

# TRABZON

TRABZON VALİLİĞİ YAYINI  
A PUBLICATION OF TRABZON GOVERNORATE

SAYI: 6  
ISSUE

ÜCRETSİZDİR  
COMPLIMENTARY

## Başbakan Erdoğan'dan Trabzon'da Büyük Açılış ve Birlik Mesajı Unity Message From Prime Minister Erdoğan at Trabzon



### Kış Sporları ve Turizmi Doğu Karadeniz'de Ümit Vaat Ediyor

Winter Sports And Tourism Are Promising In  
Eastern Black Sea

### Bakırcılar Çarşısı'nın Son Zanaatkarları

The Last Artisans Of The Copper  
Market

### Roman Kahramanı; Trabzon

Trabzon: The Hero Of The Novel



# İÇİNDEKİLER

## CONTENTS

TRABZON VALİLİĞİ YAYINI/PUBLICATION OF TRABZON GOVERNORATE SAYI/ISSUE:6 ÜCRETSİZDİR/COMPLIMENTARY

- 3** Başbakan Erdoğan Trabzon'da  
Prime Minister Erdoğan in Trabzon  

- 9** Kış Sporları ve Turizmi Doğu Karadeniz Bölgesi'nde Ümit Vaat Ediyor  
Winter Sports And Tourism Are Promising In Eastern Black Sea  

- 12** Karadeniz Havzasındaki Hareketlilik Trabzon'u Olumlu Etkileyecektir  
Dynamism At Black Sea Basin Will Affect Trabzon Positively  

- 18** Beşikdüzü Organize Sanayi Bölgesi  
Beşikdüzü Organized Industrial Zone Completes Its Institutionalization  

- 22** Avrasya Üniversitesi'nde İlk Mezuniyet Sevinci  
First Graduation Joy In The University Of Eurasia  

- 26** Bakırcılar Çarşısı'nın Son Zanaatkarları  
The Last Artisans Of The Copper Market  

- 34** Kadınlar İkinci Bir Şansı Hak Ediyor  
Women Deserve A Second Chance  

- 40** Hayalleri Gerçeğe Dönüştüren; Pelitli Gençlik Merkezi  
Where Dreams Come True: Pelitli Youth Center  

- 44** Trabzon İçin Çözüm Üreten Taka Gazetesi  
Creating Solutions For Trabzon: Taka (The Newspaper)  

- 46** Trabzon'un 557 Yıllık Tarihine Yolculuk  
A Journey to Trabzon's 557 Years of History  

- 48** Roman Kahramanı Trabzon  
Trabzon: The Hero Of The Novel  

- 52** Zağnos'un Tarihi Dokusuna Uyan Yeni Bir Sahne İstiyoruz  
We Want a New Stage That Complies With Historical Texture of Zagnos  




**TRABZON**

Sayı / Issue: 6 Aralık / December 2013

İmtiyaz Sahibi / Publisher

Trabzon Valiliği Adına / On behalf of Trabzon Governorate  
Abdil Celil ÖZ

Genel Yayın Koordinatörü / Publishing Coordinator  
Salih ÖZKAN

Yazı İşleri Müdürü / Editor in Chief  
Canan AKSOY

Haber Sorumlusu / News Supervisor  
Hüseyin YURDAKUL

Muhabir / Reporter  
Burcu ÖZKAN

Katkıda Bulunanlar / Contributors  
Muammer MAZLUM  
Aynur SAĞLAM  
Nur BAHÇEKAPILI

Fotoğraflar / Photographs  
Trabzon Valiliği Arşivi  
Aydın TOPCU

İletişim / Communications  
Trabzon Valiliği  
+90 462 230 56 81  
www.trabzon.gov.tr

İngilizce Tercüme / English Translation  
Gözde BECERİK

Grafik - Tasarım / Graphics - Design  
Hacer YAVRUOĞLU

Baskı / Printing  
Harman Yayıncılık / Publishing  
+90 462 326 72 28

# İstikrar İçerisinde Büyüyen, Gelişen Bir Trabzon

## A Trabzon Growing And Evolving In Stability

Trabzon olarak ticaret, kültür, turizm, eğitim ve sağlık kenti olma yolundaki çalışmalarla dolu bir yılı daha geride bırakıp ,2014 yılında aynı hız ve azimle hedefe varmak için çalışmalarımıza devam edeceğiz. Trabzon'un, 2014 yılında da birikimi ve potansiyelinden aldığı gücü, sürdürüp gelişen dünya şartlarının sağladığı fırsatlarla birleştirip, huzur ve güven ortamı içerisinde bir yıl geçireceğine inanıyorum.

### Turizmi Dört Mevsime Yaymak için Yeni Projeler

İlimizde turizmi dört mevsime yaymak için projeler gerçekleştiriyoruz. Kış Turizminin geliştirilmesi için hazırlanan master plan ile kış sporlarının bölgemizde ve şehrimizde gerçekleştirilebilecek alanlar belirlendi. Özel firmalar gelen turistleri kış mevsiminde de kentimize çekebilmek için kış sporlarının Trabzon'un dağlarında profesyonel olarak yapılabilmesini gösteren tanıtım filmleri hazırlıyor. Ayrıca Karadeniz'e komşu ülke şehirleri ile ilimizde içinde bulunduğu kruvazör turizmi platformu kuruldu. Böylece 2014'te Kruvazör Turizm ile Karadeniz Havzası'ndaki turizm hareketlenecek.

### Kırsal Altyapı ve Kırsal Kalkınma

Köy yolları başta olmak üzere içme suyu ve kanalizasyon yatırımlarında çok önemli mesafeler aldık. Coğrafi olarak çok geniş bir il olmamakla birlikte 13.000 km'ye yaklaşan bir köy yolu ağımız var. Özellikle hükümetimizin KÖYDES ödenekleriyle beraber köy yolları, içme suyu gibi kırsal altyapı hizmetlerinde ki açık büyük anlamda kapatılmış ve İl Özel İdaresi yatırımlarıyla da bu hizmetler desteklenmiştir.

### 21 Yatırımcı Kuruluşumuzdan Trabzon'a 7 Milyar TL'lik Proje

Trabzon'un kalkınması için 2013 yılında devam edilen projelerle önemli gelişmeler şanan bütün bu gelişmeler şüphesiz kamu kurum ve kuruluşları, yerel yönetimler, sivil toplum kuruluşlarının ve halkımızın işbirliği içerisindeki çalışmalarının bir sonucudur. Bu çalışmalarda emeği geçenlere teşekkür ediyorum.

Trabzon'da gerçekleştirilen yatırımlara baktığımızda; 21 yatırımcı kuruluşumuz, 13 ana sektörde 7 milyar liranın üzerinde proje tutarı olan bin 183 yatırım projesi üzerinde çalışmalarını sürdürmektedir. 2014 yılında devam eden ve planlanan yatırımların hedeflenen sürede bitirilmesi için yoğun bir çalışma geçireceğimize inanıyorum.

İstikrar içerisinde büyüyen, gelişen bir Trabzon dileği ile...

Sevgi ve saygılarımı sunuyorum.

**Abdil Celil Öz**

Trabzon Valisi

We will leave behind a year full of works for becoming a city of culture, tourism, education and health, and we will continue with our works in 2014 as well to reach the target in same pace and will. I believe Trabzon will sustain its strength he extracts from its accumulation and potential, merge it with global opportunities, and have a year in an environment of peace and confidence in 2014 as well.

### Projects to Span Tourism to Four Seasons

We are realizing projects in our province to span tourism to four seasons. The areas are identified for implementing winter sports in our city and region with the master plan prepared for enhancing winter tourism. Private companies are in the process of preparing introductory films that demonstrates winter sports can be performed professionally on mountains of Trabzon, in order to attract coming tourists in winter period as well. Besides, a cruiser tourism platform is started with the neighbors of Black Sea, of which our city is a part. Thus, tourism in Black Sea basin will rejuvenate.

### Rural Infrastructure and Rural Development

We have taken a considerably significant distance in investments for tap water and sewer system, and in particular for village roads. Although this is not a very wide city geographically, we have a network of village roads that reaches up to 13,000 km. The deficit in rural infrastructure services as village roads and tap water has been compensated especially with our government's supporting allowances for villages (KÖYDES), and these services have been backed up by Provincial Special Administration investments as well.

### 7 Billion TL Project to Trabzon from 21 Investors

It has been rendered significant improvements by the projects accomplished in 2013 and resumed thereafter for the development of Trabzon. Without any doubt, these improvements are the results of the works carried out at the collaboration of state institutions and organizations, local administrations, nongovernmental organizations and our people. I hereby thank all those who contributed in these accomplishments.

When we consider investments in Trabzon, 21 investor corporations resume with their works on 183 investment projects with project cost over 7 billion in 13 major industries. I believe we will be intensely busy in 2014 to accomplish both ongoing investments and planned ones over targeted timeframe.

Wishing for a Trabzon that grows and evolves in stability...

With my greatest regards

**Abdil Celil Öz**

Trabzon Governor



# YENİ YILA GİRERKEN TRABZON'UN GÜNDEMİ

## Trabzon's Agenda As We Enter The New Year

Trabzon yeni bir yıla, şehrin kaderini etkileyecek yeni projelerle giriyor. Bu sayımızda Trabzon'un gündeminde önemli yer tutan Başbakan Erdoğan'ın şehrimizde bulunduğu iki günlük gezisinde ilçelerde gerçekleştiği açılışlar ile TTSO ziyaretinde destek verdiği Endüstri ve Yatırım adası projesine öncelikler yer verdik.

### **Yatırım Adasına 600 Milyon Dolarlık Talep Var**

TTSO Yönetim Kurulu Başkanı Suat Hacısalihoğlu'nun Başbakan Erdoğan'a sunduğu projeler arasında en dikkat çekici gelişme hiç kuşkusuz Arsin'de kurulması planlanan Endüstri ve Yatırım Adası oluşturma projesiydi. Başbakan bu proje için iş dünyasından taahhüt alınmasının altını çizdi. Biz de bunun üzerine Hacısalihoğlu ile görüştüğümüzde projeye iş dünyasından 500-600 milyon dolarlık bir talep olduğunu öğrendik.

### **Kadınlara Öz Güven Kazandıran Proje**

Ülke genelinde geçtiğimiz yıl başlayan Gönül Elçileri Projesi'nin ikinci aşaması olan "Kadınlar İkinci Bir Şansı Hak Ediyor" sloganıyla Kadınların mesleki eğitime kazandırılmasını amaçlayan projenin fikir yaratıcısı Aile ve Sosyal Politikalar Bakan Yardımcısı Aşkın Asan ile projeyi ve Trabzon'a 2014'te bakanlığın gerçekleştireceği yatırımları konuştuk. Ayrıca projenin il koordinatörü Vali Abdil Celil Öz'ün eşi Rukiye Öz Trabzon'da proje kapsamında yürütülen faaliyetleri ve uygulama alanlarını bizlerle paylaştı.

### **Roman Kahramanı Trabzon**

Trabzon'un yüzyıl öncesine bir yolculuğa çıktığımız Nar Ağacı, Rus işgali ile göç etmek zorunda kalan Trabzonluların yollarda yaşadığı acımasızlığı, trajediyi çarpıcı bir biçimde anlatıyor. İran, Rusya ve İstanbul arasında gezintiye çıktığımız romanda kurgulanan eşzamanlı hikayelerin kahramanlarını bir noktada, Trabzon'da, buluşturan Nazan Bekiroğlu sorularımızı yanıtladı.

### **Trabzon'un Tarihi, Renklerle Canlanıyor**

Trabzon Tarihi Hafızasını Canlandıran tablolarını bir kitaba dönüştüren ressam Şakir Şeyihoğlu'nun "Trabzon'un Tarihi Tabloları" projesine bu sayımızda yer veriyoruz. Trabzon'un fethi gibi önemli bir tarihi olayın renklerle canlandırılarak günümüze aktarılması gelecek nesillerimiz için büyük bir zenginlik...

Saygılarımla ...

Trabzon enters a new year with new projects that will have an impact on the city's destiny. In this issue, we gave coverage in primacy to the key topics in Trabzon's agenda which were the openings Prime Minister Erdoğan executed in the districts and the Industry and Investment island Project he supported in his TTSO visit.

### **There is 600 Million Dollars Demand for Investment Island**

The most appealing progress among the projects Chairman of TTSO Suat Hacısalihoğlu presented Prime Minister Erdoğan was undoubtedly the Project of Industry and Investment Island that is planned to be established in Arsin.

Prime Minister emphasized the necessity for procuring commitment from the business World for his Project. And as we interviewed Hacısalihoğlu, we found out that there was a demand of 500-600 million dollars from the business world.

### **The Project that brings Self-Confidence to Women**

We talked with Vice-Minister of Family and Social Policies Aşkın Asan, the idea creator of the Project that aims acquiring women to vocational education with motto "Women Deserve a Second Chance" as the second stage of the Project Ambassadors of Heart that was started country wide last year. Also Governor Abdil Celil Öz's wife Rukiye Öz, the provincial coordinator of the Project, shared with us the activities and application areas of the Project.

### **The Hero of the Novel: Trabzon**

Pomegranate Tree, through which we take a journey to Trabzon's century back, strikingly conveys the mercilessness and tragedy lived on the roads by Trabzon people who had to migrate because of the Russian Invasion. Nazan Bekiroğlu, in whose novel we take a trip among Iran, Russia and Istanbul, and she brings together the heroes of the concurrent stories in one spot, Trabzon, answered our questions.

### **History of Trabzon rejuvenates with Colors**

We feature in this issue the project "Trabzon's Historical Paintings" of Painter Şakir Şeyihoğlu who configured the paintings that revives the historical memory of Trabzon into a book. It's great abundance for our coming generations for such a historical event as the conquest of Trabzon to be animated and conveyed to present...

Yours Sincerely...

Canan AKSOY / Editör



BAŞBAKAN ERDOĞAN

# TRABZON'DA

## PRIME MINISTER IN TRABZON

Başbakan Erdoğan Trabzon'un merkez ve ilçelerinde 593 milyon liralık yatırımların açılışlarını gerçekleştirmesinin yanı sıra Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası'na yaptığı ziyarette şehrin kaderini etkileyecek projelerin de hayata geçmesi için destek sözü verdi. Burada birçok proje hakkında bilgi alan Erdoğan özellikle Trabzon'un ekonomisine ciddi bir ivme kazandıracak olan Endüstri ve Yatırım Adası projesine destek vermesi Trabzon'un gündeminde geniş yer buldu. Başbakan iki günlük Trabzon ziyaretinde Meydan Parkında başladığı açılışları Araklı'da bitirdi. Öne Çıkan Başlıklar;

Prime Minister Erdoğan promised to support projects that would influence the future of the city and implemented the investments of 593K liras while he was visiting Trabzon Chamber of Commerce and Industry. Erdoğan was informed about many projects there. His support for the Industry and Investment Island Project that would considerably contribute to the development of Trabzon economy had wide coverage in Trabzon's agenda. The prime minister resumed the openings that started at Meydan Park, in Araklı. The prominent headlines are:

# BAŞBAKAN ERDOĞAN'DAN BİRLİK MESAJI; "BİZ TRABZONLA BİRİZ"

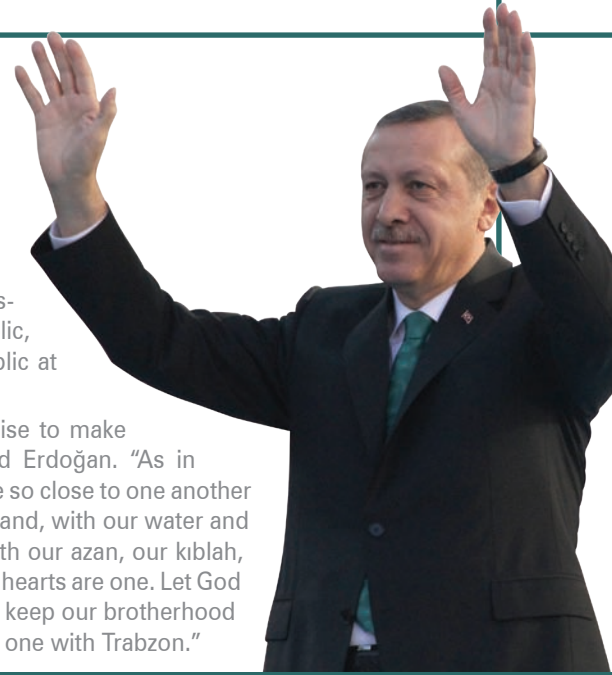
PRIME MINISTER ERDOĞAN'S UNITY MESSAGE: "WE ARE ONE WITH TRABZON"

Trabzon Atatürk Alanı'nda halkla kucaklaşan Başbakan Erdoğan, burada kendisini bekleyen Trabzonlular'a hitap etti.

"Trabzon'u büyükşehir yapacağız dedik bu sözümü zü tuttuk" diyen Erdoğan "Trabzon türküsündeki gibi biz birbirimize o kadar yakınız ki toprağımızla biriz. Suyumuzla biriz, biz denizimizle biriz. Bayrağımızla biriz. Bizim ezanımız bir. Bizim kıblemiz bir her şeyden öte gönüllerimiz bir. Allah birliğimizi daim eylesin. Allah kardeşliğimizi muhabbetimizi muhafaza etsin. Biz Trabzon'la biriz" diye konuştu.

The Prime minister discoursed to Trabzon public, as he embraced with public at Trabzon Atatürk Airport.

"We have kept our promise to make Trabzon a metropol" said Erdoğan. "As in Trabzon's folk song we are so close to one another that we are one with our land, with our water and our sea. With our flag, with our azan, our kiblah, apart from everything our hearts are one. Let God last our oneness. Let God keep our brotherhood and conversation. We are one with Trabzon."



## Trabzon'da 537 Milyon Liralık Açılış 537 Million Liras Worth Opening In Trabzon

Trabzon'da tarihi bir gün yaşıyoruz diyen Erdoğan "Trabzon'da büyük bir açılış şölenini bu güzel havada idrak ediyoruz. Trabzon'da toplamda sadece merkezde 537 milyon liralık 10 ayrı yatırım ve eseri hizmete açıyoruz. Merkez ve ilçelerde yapacağımız tüm açılışlarla Trabzon'a toplam 593 milyon liralık yatırım hizmet ve eser kazandırıyoruz" şeklinde konuştu.

"We are having a historical day in Trabzon today" said Erdoğan "We are experiencing this opening feast in this nice weather. We are bringing 10 different investments and monuments worth 537 million liras into service. We are saving a total of 539 million TL investment, service and creations at center and in towns of Trabzon.



## BAŞBAKAN ERDOĞAN TTSO'NUN PROJELERİNE DESTEK VERDİ PRIME MINISTER ERDOĞAN SUPPORTED TTSO PROJECTS

Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası'nı ziyaret ederek, Doğu Karadeniz'i kalkındırarak dev projeleri hakkında bilgi alıp, destek sözü verdi. Başbakan Erdoğan, yaklaşık 40 dakika süren TTSO ziyaretinde Trabzon'un ve bölgenin beklediği birçok projeye onay verirken, bütün projeler ile tek tek ilgilendi. Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı M. Suat Hacısalıhoğlu, hazırlanan projeleri Başbakan'a sundu. Geliştirilen projelerden ötürü Trabzon'u tebrik eden Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası şeref defterini imzaladı.



On his visit to Trabzon Chamber of Commerce and Industry, he listened to and promised to support giant projects that will develop Eastern Black Sea. During his visit to TTSO that lasted for 40 minutes, Prime Minister Erdoğan approved many projects expected by Trabzon and area. He attended to all the projects one by one. The president of Trabzon Chamber of Commerce and Industry, M. Suat Hacısalıhoğlu submitted projects to the Prime Minister. Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan congratulated Trabzon for the development of projects and signed honor book of Trabzon Chamber of Commerce and Industry.

# BAŞBAKAN TRABZON'DA ÇİFTÇİLERLE BULUŞTU

## PRIME MINISTER GOT TOGETHER WITH FARMERS AT TRABZON

Türkiye Ziraat Odaları Birliği tarafından düzenlenen toplantıya katılan Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, Türkiye'nin dünyanın 7. Avrupa'nın ise en büyük tarım ülkesi olduğunu söyledi. Erdoğan, rakamlarla hükümetleri döneminde tarım alanında gerçekleştirilen atılımları anlattı. Karadeniz Bölgesi'nin 18 vilayetinde 538 bin kayıtlı çiftçi bulunduğu vurgu yapan Erdoğan "Hükümetimiz döneminde 2003-2013 döneminde bu çiftçilere verdiğimiz hibe 8 milyar. Karşılıksız nakdi hibe desteği verdik, geri dönmeyecek. Bu hükümetin çiftçinin yanında olmadığını kim söyleyebilir. Marifet iltifata tabidir. Bunda da bir hakkımız var. Milletimizden aldığımızı tekrar milletimize iade ediyoruz ki daha güçlü hale gelelim. İlk sıralara yerleşelim" diye konuştu.



Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan joined the meeting organized by Turkish Agriculture Union. He said that Turkey is the 7th largest country in the World and the biggest country in Europe with respect to Agriculture. He explained the steps taken during his government period, using charts and numbers.

He emphasized that there are 538 thousand registered farmers in 18 provinces of Black Sea region. "During our government period between 2003 and 2013 we granted farmers 8 quadrillion TL. This credit was granted and won't be taken back." "Who can say that we do not stand by farmers? Talent requires compliment. We have a right for that. We return what we get from our nation so that we would get stronger, so that we would be ranked at the first rows."

## Fındığa Yılda 3 Milyar, Çay'a 1,7 Milyar Destek 3 Billions Backing to hazelnut farming, 1.7 Billion Backing to Tea farming

Fındık ile ilgili yeni bir strateji geliştirdiklerini hatırlatan Erdoğan "Fındık üretiminde alan bazlı destek uygulaması başlattık. Yılda yaklaşık 3 milyar lira. Yani 3 katrilyon. Aynı şekilde çay üretiminde 1,7 milyar liralık destek sağladık. Hayvancılığın ayağa kaldırmak için 11 yılda 12 milyar destek verdik. Sadece 2013 yılı hayvancılık desteği 2,5 milyardır. Hükümetimiz tarafından getirilen bir yenilikte tabi afet tarım sigortası oldu. Geçmişte Türkiye bir tohum kabusu yaşıyordu. Bu durum ile ciddi riskler yaşadık. Yerli tohumculuğu destekleyerek tohum ithal edilen ülkeyi tohum ihraç eder bir ülke haline getirdik. Tarım arazilerini toplulaştırma yoluyla ölçekli üretim haline getiriyoruz. Hükümetimizin 2003 yılındaki iktidarına kadar 450 bin hektar toplulaştırma yapılabilmişken 11 yılda 4 milyon hektar alanda toplulaştırma yaptık. 2023 vizyonumuz için tarım sektörünü güçlendirmeye devam edeceğiz. 8,5 milyar hektarlık sulanabilir arazilerimizin tamamını suya kavuşturacağız" şeklinde konuştu.

Erdoğan who reminded that they have found a new strategy to hazelnut production, stated "We have started an area based support to hazelnut production. Our support is around 3 billion yearly, 3 quadrillion in total. Similarly we have secured 1.7 million backing to tea production. To raise livestock farming we have given 12 quadrillion support in 11 years. The support given to livestock farming was 2.5 quadrillion in 2013. As a new implementation brought by our government, we started to provide insurance to farming against natural disasters. In the past Turkey was experiencing a fear for seeding. This was a highly risky situation. By supporting national seeding, we started to export seeding rather than importing them. By consolidating farming lands we are scaling production. There was only 450 thousand hectares consolidation till 2003 before we came into power, in our governing we secured 4 million hectares consolidation in 11 years. According to our 2023 vision, we will keep on strengthening farming sector. We will have total irrigation on 8.5 billion hectares land."

## Çiftçi Mutluydu O Ülke Mutludur If The Farmer Is Happy, The Country Is Also Happy.

"Toprakla, tarımla hayvancılıkla, uğraşan kardeşlerimiz Türkiye'de nabız en iyi tutabilen kardeşlerimizdir" diyen Erdoğan "Emeğin, ekmeğin derdini en iyi sizler anlıyorsunuz. Bereket gibi kanaat gibi bize ve bu topraklara ait olan bu kavramları en yakından sizler yaşıyorsunuz. Bir ülkenin çiftçileri mutluydu o ülke mutludur. Biz politikalar üretir bunları uyguluyoruz. Cumhuriyet tarihinde çorak arazilere en fazla suyun götürüldüğü iktidar bizim iktidarımızdır. Barajlarımızla sulama kanallarına yatırımlar yapıyoruz. Biz zemini hazırlarız. Engelleri kaldırır yolları açarız. Sizlerden o yollardan gidersiniz" ifadelerini kullandı.

Erdoğan who remarked "Our people who work in farming and livestock farming are our valuable brothers who can feel the pulse in Turkish Economy.", stated "You are the ones who understand labor and making both ends meet. You are going through these difficulties and concepts that belong to us and to this land. "If the farmers are happy, all the people of a country are happy. We produce policy and implement them. During the Republic history our governing period is the best in watering our land. We are making investments to our dams and watering channels. We provide the basis. We open the way by taking away barriers and you go along these ways."

# BAŞBAKAN, ÖĞRETMENLER GÜNÜ ETKİNLİĞİNE KATILDI

## THE PRIME MINISTER JOINED THE TEACHERS DAY CELEBRATION

Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, Trabzon gezisinin 2. gününde Hamamizade İhsanbey Kültür Merkezi'nde düzenlenen Öğretmenler Günü etkinliğine katıldı.

Erdoğan, "Trabzon'daki öğretmenlerimizle bu önemli günü kutlamak için programımızda bir değişiklik yaptık. Bir Rizeli olarak Karadeniz Bölgesi'nde öğretmenliğin ne kadar meşakkatli olduğunu biliyorum. Öğretmenlik zor bir meslek. Tahammül isteyen, aşk ve seveda isteyen bir meslek ancak bu aşk ve sevdanın ülkemizin bazı bölgelerinde çok daha yüksek derecede olması gerekiyor. Doğu, Güneydoğu ve Karadeniz'de öğretmenlik yapan kardeşlerimiz bugün bu zorluklara göğüs geriyor, sarp dağlar arasında hizmet vermenin ne denli meşakkatli olduğunu farkındayız. Çektikleri çileyi, ortaya koydukları gayreti bilirim" şeklinde konuştu.



During his second day of Trabzon journey Prime Minister Erdoğan joined the Teachers Day celebration at Hamamizade İhsanbey Cultural Centre.

Erdoğan stated "We have changed our program to celebrate Teachers Day with our Teachers in Trabzon. As I come from Rize I know how difficult it is to be a teacher at Black Sea region. Teaching is a difficult career, requiring endurance, love and passion. Moreover at some parts of our country it requires much more than this. Our teacher siblings who work at east, southeast and Black Sea region are enduring difficulties. We are aware that it is so hard to be in service in high mountain towns. I know what they are experiencing and their commitment".



## Karadeniz'in Başarısında Öğretmenlerin Katkısı Büyük

Teachers play a great role at Black Sea's success

Burada şunu tüm samimiyetimle belirtmek istiyorum; Karadeniz bölgesi okumaya en fazla önem veren bölgeler arasında yer alıyor" diyen Erdoğan, "Karadeniz'in bu başarısında öğretmenlerimizin büyük katkısı bulunuyor. Öğretmenlerimiz çocuklarımıza öncelikle kendilerini örnek teşkil ettiler. Tonya, Çaykara ve Maçka'nın köylerinde ilçenin dışından uzaklardan gelen öğretmenleri gördüler. Birçok öğrenci dünyanın daha büyük olduğunu öğretmenleri sayesinde anladılar. Fedakarlığı, sabrı, tahammülü öğrendiler. Büyüyünce öğretmen olmak istediler. Öğretmenlerinin açtığı yoldan ilerleyerek Türkiye'nin ekonomisine katkı sağlar hale geldiler" ifadelerini kullandı.

Erdoğan who indicated "With all my sincerity I want to state this": "Black Sea is among the regions that place great importance on education", stated, "Our teachers have a lot of contribution to this success of Black Sea region's. Our teachers provided a good example to our children. They saw teachers from other towns in Tonya, Çaykara and Maçka villages. With their teachers' contribution many students have found out that the World is a bigger place. They have learned altruism, patience and tolerance. They wanted to become a teacher when they grow up. They became contributors to Turkish economy by proceeding on what their teachers told them.

## "Şubat'ta 10 Bin, Ağustos'ta 40 Bin Öğretmen Ataması Olacak"

"In February 10 thousand, in August 40 thousand teachers will be assigned"

Eğitim alanında 11 yıl boyunca yapılan yatırımları, öğretmen maaşlarında yapılan iyileştirmeleri rakamlarla ifade eden Erdoğan şunları söyledi: "Ülkemizde 2002 yılında eğitime 7,5 milyar lira bütçeden pay ayrılırken, 2012 yılında bu miktarı 47,5 milyara yükselttik. Eğitime ayrılan bütçeyi 11 yılda yüzde 537 arttırdık. 11 yılda biz 400 bin öğretmen aldık. Öğretmen camiamıza yılda 40 bin öğretmen eğitim camiamıza ilave ettik. Şubat ayında buna 10 bin öğretmen daha dahil edeceğiz. Ağustos da 40 bin öğretmen daha ilave edeceğiz. 126 bin öğretmen açığı var. Bazılarını hepsini bir seferde alın diyor, ama tek seferde alırsak öğretmenimize vereceğimiz zammı veremeyeceğiz. Bizden önce hem öğretmen açığı vardı hem de çok düşük rakamlarla öğretmen çalıştırılıyordu. Bütçe izin verdikçe şartlarımız elverdikçe öğretmen atamalarımız devam edecek."

Erdoğan who explained with figures the educational investments rendered for 11 years and the improvements in teachers' salaries, said: "In our country we have invested 7.5 billion TL from the national budget; in 2012 we have increased this amount to 47.5 billion TL. We have increased the money invested in education 537 percent in 11 years. In 11 years we have recruited 400 thousand teachers. We have attained 40 thousand teachers yearly to our education system. We will add 10 thousand more in February and 40 thousand more in August. There is a lack of 126 thousand teachers. Some recommend to employ them all at once, however if so, we won't be able to pay the salary increase to the existing teachers. Before us there was a lack of teachers and the salaries of teachers were very low. As our budget and conditions permit, we will continue assigning new teachers.



# AKYAZI STADYUMU

## TRABZON'A SÖZÜMÜZDÜ, SÖZÜMÜZDE DURDUK

THIS WAS OUR PROMISE TO TRABZON AND WE KEPT OUR PROMISE

Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, Akyazı Stadyumu ve Spor Tesisleri'nin temel atma törenine katılarak "Bu stat bizim Trabzon'a sözümüzdü. Tüm zorluklara rağmen sözümüzün ardında durduk. İnşallah 2 yıl sonra da açılışını yapacağız" dedi.

Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan, joined the lay foundation of Akyazı Stadium and Sports facilities and said "This stadium was our promise to Trabzon. Despite all difficulties we have kept our promise. If god permits, we will be opening the stadium in 2 years."

### 230 Milyon Liraya Mal Olacak It will cost 230 Billion TL

Erdoğan, "Trabzon'a çok önemli spor kompleksi kazandırdık. Bir tarafta Karadeniz, arkamızda yeşil Karadeniz'in dağlarını, manzarayı görüyorsunuz. 795 bin metrekaarelik bir tesis. Çok istisnai durumlar haricinde ben temel atmaya gitmem. Benim için de çok büyük önem arz ettiği için bu temel atma törenine katıldım. Bu stat bizim Trabzon'a sözümüzdü. Tüm zorluklara rağmen sözümüzün ardında durduk. İnşallah 2 yıl sonra da açılışını yapacağız. 230 milyon liralık bir bedelle yapacağız" şeklinde konuştu.

Hüseyin Avni Aker Stadı'nın 18 bin kişilik olduğunu ifade eden Erdoğan, konuşmasını şöyle sürdürdü:

Erdoğan stated, "We have made many investments for sports facilities at Trabzon. On one side there is a view of Black Sea, at the back side there is a view the mountains of Black Sea. It's a 795 thousand square meters premises. I do not go to groundbreaking ceremonies except for very extraordinary situations. I attended the ceremony because it is of great importance for me as well. This stadium was our promise. We stood behind our promise in spite all odds. We will hopefully open it in 2 years. We will do it with a cost of 230 million TL." After stating that Hüseyin Avni Aker stadiums capacity is 18 thousand people, Erdoğan continued with his speech:

### 11 Yılda Trabzon'a 5 Katrilyon Lira Yatırım Yaptık

"We have made a 5 quadrillion TL Investment at Trabzon

Trabzonluların futbol aşkını biliyoruz. EYOF'u burada düzenledik Yaklaşık 500 milyon liralık yatırım yaptık. Yatırım yaptığımızı göre karşılığını da alalım. Hep beraber çalışmamız lazım. Trabzon UEFA şehirleri arasında inşallah müstesna bir yere sahip olacak. Bu tesiste her türlü ünite mevcut. Akyazı'da denizi doldurarak bu alanı oluşturduk. Bu 795 bin metrekaarelik alanda stadi inşa ediyoruz. Mutlaka Trabzon özlediği bu hizmeti kavuşacak. 11 yılda Trabzon'a 5 katrilyon lira yatırım yaptık. Trabzon'a yakışan neyse onu yapıyoruz. İnşallah 2 yıl sonra bu statta sizlerle birlikte Trabzon'umuzun maçlarını seyredeceğiz."

We know that Trabzon's people are fond of football. We have organized inter university World games here. We have made an investment of 500 billion. We need to get the results of our investment. We need to work hand in hand. If god permits, Trabzon will have a special place among UEFA cities. All types of units are present at this facility. At Akyazı we filled concrete to the shore; at this area we are building the stadium. For the sake of keeping our promise we are filling out the sea because there is no free place on land. It is certain that we will offer this stadium to Trabzon. We have invested 5 quadrillion TL to Trabzon during 11 years. No other government did so high amount of investment to Trabzon. We are doing our best for what pertains to Trabzon. If god permits, after 2 years we will watch the football games at this stadium together with you."

### Trabzon Yokluğu Yaşayarak Türkiye'nin En Büyük Takımlarından Birini Çıkardı

Trabzon Assembled One Of The Greatest Teams During Times of Shortage

Sporun ve futbolun Trabzon için ne kadar önemli olduğunu bildiklerini belirten Başbakan Erdoğan "Trabzonspor'un yıllar boyunca nasıl fedakarlıklar yaparak bu günlere ulaştığını çok iyi biliyorum. Trabzon yokluğu yoksulluğu yaşayarak Türkiye'nin en büyük takımlarında birini çıkardı ve Trabzon'un şampiyonluklarını gördük. İşte 11 yıl içinde Trabzon'a çok sayıda futbol sahası, salon ve spor tesisi kazandırdık. Hem Trabzonspor hem 1461 Trabzon ile futbol liginde başarı üstüne başarı yakalıyor. Uluslararası standartlarda Türkiye'nin hiçbir kulübüne layık olmadığı kuramadığı tesisi buraya kuruyoruz. İlk defa böyle bir tesise Trabzon sahip olacak" dedi.



The Prime Minister Erdogan indicated that they know how much important sports and football is for Trabzon. "I very well know that Trabzonspor come to this point with so many challenges by making sacrifices for decades. Trabzon created one of Turkey's greatest team while living in poverty and we have witnessed Trabzonspor's championships. We provided a large number of football pitches, halls and sports facilities for Trabzon in 11 years. Trabzon achieves so many successes by both Trabzonspor and 1461 Trabzon football clubs in the football league. In here, we are establishing a facility pursuant to the international standards that any football clubs in Turkey do not have. Trabzon will have such a facility for the first time in Turkey." he said.

## BAŞBAKAN VAKFIKEBİR'DE 33 MİLYON LİRALIK AÇILIŞ YAPTI PRIME MINISTER OPENED A FACILITY WORTH 33 BILLION TL IN VAKFIKEBİR

Başbakan Recep Tayyip Erdoğan eşi Emine Erdoğan, bakanlar, Trabzon Valisi Abdil Celil Öz ve eşi Rukiye Öz ile birlikte Vakfikebir ilçesinde gerçekleştirdiği 33 milyon liralık yatırımların açılışının ardından, Vakfikebir Meydanı'nda kendisini bekleyen binlerce kişiye Yunus Emre'nin dizeleri ile seslendi. Erdoğan, "Biz gönül erleriyiz. Bizim derdimiz bizim davamız bizim siyasetimiz gönüller yapmak, gönüller fethetmek. Bizim millete aşkımız millete sevdamız var. Biz size aşığız, biz size sevdalıyız. Ferhat gibi sevdalıyız. Onun için Samsun'dan bu yana ta Sarp'a kadar dağları dele dele geldik. Bizden öncekilerin böyle bir sevdası yoktu, böyle bir aşkı yoktu" dedi.

"Biz yıkmaya değil, vallah yapmaya geldik" diyen Erdoğan "Biz bozmaya değil, tamir etmeye geldik. Biz kırmaya değil, bütünleştirmeye geldik. Husumet için değil, cebelleşmek için değil, kardeşlik için bu makamlara geldik. Yola çıkarken bir şey söyledik; 'biz bu milletin efendisi değil bu milletin hizmetkarıyız'. Biz istiyoruz ki doğu ile batı daha yakın, kuzey ile güney daha bir kardeş olsun. 11 yıldır bütün mücadelemiz çabamız bu" diye konuştu.

After laying foundation of Akyazı Stadium, Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan went to Vakfikebir district with his wife Emine Erdoğan, with ministers, with Trabzon governor Abdil Celil Öz and his wife Rukiye Öz to start up an investment of 33 billion TL

Thousands of people were waiting for the Prime Minister. He called out the public with the lines of poetry of Yunus Emre. "We are soldiers of hearts. Our affliction, our case, our politics are for conquering the hearts. We have love for our people our nation. We love you, we are in love with you just like Ferhat. For this reason we came from Samsun, crossing high mountains. The governments before us had no such love, no such passion.

We did not come here to destroy but to build. We did not come here for breaking down, we came to fix up. We did not come here to divide but to unite. We came to these positions not for animosity or tussle but for sweet conversation and brotherhood. While we started this journey we said we are not the rulers of this nation, we are servants to this nation. We would like east and West to be closer, north and east to be friends, brothers. This have been our all effort, our struggle for 11 years.



### Adının Yazıldığı Vakfikebir Ekmeğinden Yedi He ate a piece of Vakfikebir bread that had his name written on it



Başbakan Recep Tayyip Erdoğan'a açılış sonrasında kendi isminin yazılı olduğu Vakfikebir ekmeği ikram edildi. Erdoğan, isminin yazılı olduğu Vakfikebir ekmeğinden parçalar kopararak tadına baktı. Ekmeği öpüp alına koyan Erdoğan, ardından yaklaşık 33 milyon liraya mal olan yatırımların açılışını gerçekleştirdi. Daha sonra vatandaşlara satranç takımı dağıtan Erdoğan, onların yoğun sevgi gösterisi ile karşılaştı. Vatandaşlarla samimi bir ortamda uzun süre sohbet etti.

Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan went to an opening ceremony at Vakfikebir town. He was served a piece of Vakfikebir bread on which his name was written. He tasted the pieces he took from the bread. Erdoğan who kissed the piece of bread and put it on his forehead, realized the openings of 33 billion worth projects. After the collective opening he presented chess sets to citizens. He experienced citizens' intensive demonstration of love. He chatted with citizens for a long time. After these sincere gatherings he moved to Arıklı town.

### Başbakan Erdoğan Arıklı'da 22 Milyonluk Yatırımların Açılışını Yaptı

Prime Minister Erdoğan realized openings of investments worth 22 billion TL.

Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, 2 günlük Trabzon programını Arıklı ilçesinde katıldığı toplu açılış töreni ile tamamladı. Helikopterle Arıklı ilçesine geçen Başbakan Erdoğan, burada yaptığı konuşmada, Arıklı'da farklı kalemlerde 22 trilyonluk yatırımların açılışını yaptıklarını hatırlatarak hayırlı olması temennisinde bulundu. Trabzon'a son gelişinde 593 trilyon liralık açılış gerçekleştirdiklerini ifade eden Erdoğan, hepsinin hayırlı olmasını diledi.

Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan finished his 2 days program at Trabzon with joining collective investment opening celebrations. With his companions he moved to Arıklı town by his helicopter. He also joined other collective investment openings. He made a speech to celebrate 22 trillion investment openings, and wished these investments be of value to the citizens. He said that at his last visit he realized openings of 593 trillion worth investment. He wished that these investments be beneficent to the society of Trabzon.

# KIŞ SPORLARI VE TURİZMİ DOĞU KARADENİZ BÖLGESİ'NDE ÜMİT VAAT EDİYOR

## Winter Sports And Tourism Are Promising In Eastern Black Sea

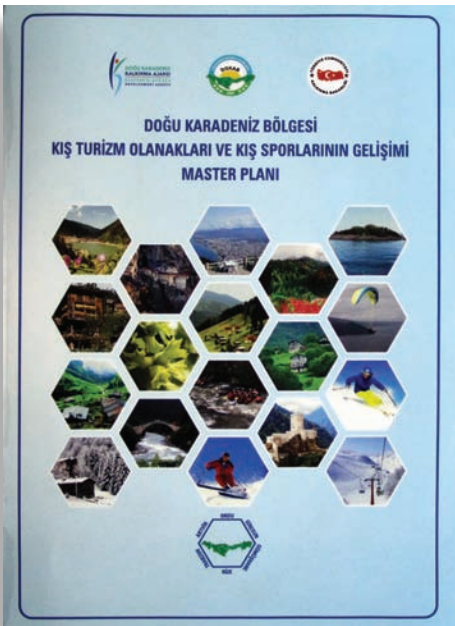
Kış turizmi ve kış sporlarının Doğu Karadeniz Bölgesi'nde geliştirilmesi için çeşitli projeler hazırlanıyor. DOKAB ve TTSO tarafından Kış sporları bakımından dünyanın önde gelen ülkelerine (İsviçre, Sochi vb.) kayak alt yapısını ve tesisleşmesini incelemek üzere geziler düzenleniyor. Son olarak Doğu Karadeniz İlleri Hizmet ve Kalkınma Birliği tarafından Doğu Karadeniz Bölgesi'ndeki kış turizmi olanakları ve kış sporlarının gelişimi ile

ilgili bir master planı hazırlandı. Master Planı kapsamında, Doğu Karadeniz illeri olan Trabzon, Ordu, Giresun, Gümüşhane, Rize ve Artvin illerinde turizm ve kış sporlar geliştirilmesini, uluslararası standartlarda kayak merkezleri ve okullarının kurulması amaçlanıyor.

Master Planda yüzey durumuna göre KümbetYaylası, Göktepe mevki-Giresun, Karadağ Yaylası-Trabzon, Ovit Dağı-Rize, Süleymaniye Mahallesi-Gümüşhane, Çambaşı mevki-Ordu, Kafkasör-Artvin belirlenen kayak alanlarıdır. Bu altı ilde belirlenen kayak alanlarının arazileri fiziki açıdan incelenip uzmanlar tarafından teknik değerlendirmeler yapılmıştır.

There are several projects preparing for developing the winter tourism and winter sports in the Eastern Black Sea Region. DOKAB (the Eastern Black Sea Provinces' Service and Development Association) and TTSO (the Trabzon Chamber of Commerce and Industry) organize trips to review the infrastructure of ski resorts and establishment of ski facilities in the world's leading countries in winter sports such as Switzerland, Sochi. Finally, a master plan related to the winter tourism and winter sports facilities in the Eastern Black Sea Region was prepared by the Eastern Black Sea Provinces' Service and Development Association. Within the scope of this Master Plan, it is aimed at developing tourism and winter sports and establishing ski resorts and schools in the international standards in the Eastern Black Sea provinces of Trabzon, Ordu, Giresun, Gumushane, Rize and Artvin.

In the Master Plan, according to the status of the surface, Kumbet Plateau, Goktepe location of Giresun, Karadağ Plateau of Trabzon, Ovit Mountain of Rize, Süleymaniye Quarter of Gumushane, Cambası location of Ordu and Kafkasör district of Artvin have been determined as resort centers. The lands of the ski resorts determined to be established in these six cities have been physically examined and the technical evaluation has been made by experts.



# HELİSKİ

## UZUNGÖL'DE KIŞ TURİZMİNİ TETİKLEDİ

### Heliskiing Sparked Winter Tourism In Uzungöl

Son yıllarda bölgemizde kış sporları arasında öne çıkan helikopter kayağı olarak bilinen Heliski, kış turizminin Trabzon ve bölgede yaygınlaşabileceğini de gösteriyor. Adrenalini yüksek Heliski sporu dünyada sınırlı bölgelerde yapılıyor. Avrupa'ya en yakın alanlardan biri olarak Kaçkarlar'a her yıl turistler bu sporu yapmak için geliyor. Kayakçıların dağların zirvesinden atlayarak kaydığı bir spor türü olan Heliski Uzungöl'de 2008 yılında denemeleri yapıldıktan sonra Kaçkar dağlarının eteklerinde gerçekleştiriliyor.

In recent years, having known as helicopter skiing which is being one of the most prominent sports among winter sports in our region, Heliskiing shows that winter tourism can be spread in Trabzon and region. Every year, tourists come to Kackar Mountains which is one of the closest areas to Europe, in order to do this sport activity. As being a sport type that skiers are jumping from the top of the mountain, Heliskiing is experienced in mountainsides of the Kackar Mountains after trials have been done in Uzungol in 2008.

Heliski ile Uzungöl'de kış turizmi ve kayak sporunun yapılabilceğini ortaya çıkardığını belirten Turizm İşletmecisi Mehmet İnan "Uzungöl'de kış turizminin geliştirilmesi için Trabzonlu iş adamları Şükrü Fettahoğlu Bladi'de ve Metin Beyazyüz'ünse Garaster Yaylasında iki adet teleferik projesini hayata geçirmek için remi başvuru yaptığını söyledi.

Arap turistleri bölgeye çekmek için Avrupalı sporcuların Uzungöl'ün dağlarında kayak sporu ve kış turizmi ile ilgili tanıtım filmi çektiklerini belirten Mehmet İnan, "Heliski'nin Doğu Karadeniz'de kayak faaliyetlerinin bir göstergesi olarak kış turizminin geleceği açısından önemli. Heliski bölgede ve Uzungöl'de 2008 yılında yapılmaya başlandı. Kaçkarların yeterince bu spora uygun olduğunu 4-5 yıldır yapılan Heliski faaliyetlerinden tahmin etmiştik. Gelen misafirleri 2700 metreye çıkarmakta zorluk yaşıyoruz. Heliski için gelen misafirleri helikopterlerle 2700-3000 rakımlı yerlere çıkartıyoruz. Bu sporu yapan turistlerin en zevk aldığı şey daha önce hiç el değmemiş karın üzerinde kaymaları ve doğal ortamda ilk karın yaran sporcu olmalarıdır. Bundan dolayı Kaçkarlar turistlere çok cazip geliyor.

Avrupa'daki Heliski'ye müsait kayak yerlerinde el değmemiş yer olmadığından orada yapamıyorlar. Avrupa'da Heliski'ye müsait bütün yerlerde kayak tesisleri yapılmış. fakat Türkiye'de kayağa çok müsait olup, kayak tesislerinin yapılmadığını Avrupalı kayakçılar, Heliski sporu ile ilgilinenler fark etti. Hem bölgenin kültürel yapısı olarak Avrupa'ya göre çok farklı olması, hem

Indicating that with Heliskiing it has been revealed that people can do sport of skiing and other activities in winter tourism, Tourism Operators Mehmet İnan said that Trabzon businessmen Sukru Fettahoglu in Bladi and Metin Beyazyuz in Garaster Plateau officially applied to realize two aerial tramway projects in these places in order to developing the winter tourism in "Uzungol".

Mehmet İnan further indicated that European athletes shot a promotional film on Uzungol Mountains in order to attract Arab tourists to the region. "Heliskiing is important for the future of winter tourism as being an indicator of skiing activities in Eastern Black Sea. Heliskiing activity has being done since 2008 in the region. Thanks to our Heliskiing activities we have done for 4-5 years; we have guessed that Kackar Mountains is suitable enough for this sport. We are experiencing difficulties to ascend our guests to 2700 meters. We climb our Heliskiing guests up to the place with 2700-3000 altitude ocations by helicopters. The most enjoyable thing for the tourists is to ski on an untouched snow and to be the first athletes who split the snow in the natural environment. Therefore, Kackar Mountains are very attractive for the tourists. They cannot do this activity in Europe because ski resorts in there do not have suitable ski-run with untouched snow for Heliskiing. In Europe, skiing facilities suitable for Heliskiing have been established everywhere but European skiers who are interested in Heliskiing sport realized that ski-runs in Turkey are more suitable than the European facilities have. The cultural structure of this region is





KARADENİZ  
HAVZASINDAKİ HAREKETLİLİK

# TRABZON'U OLUMLU ETKİLEYECEKTİR

DYNAMISM AT BLACK SEA  
BASIN WILL AFFECT TRABZON POSITIVELY



Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası'nda düzenlenen Sochi İş Gezisinin değerlendirme toplantısında Vali Abdil Celil Öz bu gezi programının ilimizde kış turizmine sunacağı katkıları ve turizmle ilgili önemimizdeki süreçte neler yapılacağını genel bir değerlendirmesini TTSO başkanı Suat Hacısalihoğlu ile birlikte yaptı. Toplantıda Sochi 2014 Kış Olimpiyatları ve Kış Turizmine yönelik yapılan tesis ve yatırımları anlatan video sunumu yapıldı.

A business trip named Sochi was coordinated by Trabzon Chamber of Commerce and Industry. At the assessment meeting of the business trip Sochi that was coordinated by Trabzon Chamber of Commerce and Industry, Governor Abdil Celil ÖZ talked about the trip and said it will contribute to winter tourism. He made a general assessment with TTSO President Suat Hacısalihoğlu about what could be done for improving tourism activities. At the meeting a video was shown explaining the investments and facilities developed for Sochi 2014 Winter Olympics.

Özellikle Rusya ve Sochi'nin Trabzon'un hem dışa açılma ihracat, ithalat ve ticaret hem de son yıllarda gelişen turizm sektörü açısından önemli bir trend yakaladığını belirten Vali Öz "Karadeniz havzasını bir bütün olarak düşünmemiz gerekiyor. Bunun içerisinde yaz turizmi, kış turizmi, kruvazör turizmi, kültür turizmi var. Dolayısıyla bütün bu süreçte bölgesel anlamda diğer ülkelerdeki gelişmelere gözümüzü ve kulağımızı kapatmamız mümkün değil. Oradaki olumlu gelişmeler bizim bu havzadaki

Governor Öz who indicated that especially Russia and Sochi made a contribution both to Trabzon's foreign expansion, import, export and trade, and to tourism industry which improved recently. He said this is a good trend for Trabzon. Governor Öz said: "We have to think of Black Sea Basin as a whole. In this area summer tourism, winter tourism, cruiser tourism and cultural tourism are growing.

potansiyelimiz mutlaka olumlu etkileyecektir. Hepimizin bildiği gibi hem Gürcistan'ın, Batum bölgesindeki hareketlilik hem de Sochi'deki kış turizmindeki hareketlilik son yıllarda buradaki turizmi ve ticaret hareketini olumlu etkileyecektir. Tabii limanın kapanması, ticaret hacminin durması konusunda, alternatif yolların aranması hem ticaret odamızın hem de ihracatçılar birliğimizin ortak çalışmasıyla devam eden bir süreç. Ancak turizm boyutuna bakıldığında zaman Sochi yaklaşık 24-25 bin yatak kapasitesi oluşturmuş, bunun içerisinde olimpiyat köyleri ve yıldızlı otelleriyle beraber yeni bir turizm dünyası kurmuş. Kış turizmi açısından dünyada ABD den sonra ikinci büyük tesisini yapmış ve bu tesislerle birlikte demir ve hava yolu modernizasyonu ile beraber 35 milyar dolarlık bir yatırımdan bahsediliyor. Bu 35 milyar dolarlık yatırım bu bölgeye mutlaka belirli bir dinamizm ve hareket katacaktır" dedi.

### **Sochi Gezisi Şehrimizin Hem Dışa Açılmasını Hem de Kış Turizmi Alanında Yeni Ufuklar Açacaktır**

Sochi'den Trabzon'a bakıldığında kış turizmi konusunda hazırlanan bir master planı ve proje taslağı olduğunu söyleyen Vali Öz "Burada biz bir kaç noktadan teleferik yapabilir miyiz? Yapı işletme modeliyle geliştirebilir miyiz? Arkasından buna bağlı olarak kış turizmi, kayak turizmi ile ilgili yapılanma peşinden gelir mi? Burada turizm bölgesi olan olmayan bölgeleri nasıl dengeleyebilir miyiz? Bundan sonraki süreçte Uzungöl dışında alternatif turizm alanları geliştirebilir miyiz? Aslında bu gezi Sochi'deki bu yapılanma ve program belli ölçüde ufuk verip hem yatırımcılara hem kamu ve yerel yönetimlere yön göstermesi gereken çalışmalardır. Oradaki işleyişte bir olimpiyat dinamizmi, merkezi yönetim ve Rusya hükümetinin ciddi bir kaynak ayırması söz konusu ve altyapı konusunda belirli eksiklikleri komple giderme konusunda ciddi bir irade var. Bizim bu alanda belli avantaj ve dezavantajlarımız var. Mevcut turizm bölgemizi geliştirerek bu kadar büyük yatırımlara gerek kalmadan belli bir kapasiteye ulaşabiliriz. Bizim şehirdeki var olan ve Uzungöl'de ki turizm yatırımlarımızın uzun vadeli ve ileriye dönük düşünürlerse mutlaka bu süreci hızlandırmış oluruz. Çünkü bölgemizde alternatif turizm konusunda bir trend gidiyor. Bu trendi yakalamak için bizim kapasitemizi geliştirmemiz ve bu sürece hazırlıklı olmamız gerekiyor" dedi.

### **Vali Öz; Turizmde 3 Milyon Ziyaretçi Sayısına Yaklaşan Trabzon'un Tesis Ve Hizmet Sektöründeki Durumunu Değerlendirdi**

Trabzon'un bütün olarak ticarete sanayide, kırsal kalkınmada, eğitim kenti, spor kenti olmada belirli hedefleri ve çalışmaları



Accordingly, in this process we cannot undermine the importance of the growth of other countries close to this area. Positive improvements there will affect our region as well. As you all know in latest years the mobility at Batumi region of Georgia, and winter tourism at Sochi will improve tourism and business activities in our area too. Of course, the search of alternate ways for the closing of the harbor and the halt of business is the collective process of our Chamber of Business and the Exporting Union.

Nevertheless when we look at the effect of tourism, we see that Sochi opened a 24 - 25 thousand beds capacity. Among these Olympic towns and Luxurious hotels a new tourism region is born. For the winter tourism the second biggest facility after that of USA was built. Train and airport modernization is worth 35 billion dollars. This huge investment will create dynamism and activity at this area.

### **Sochi Trip Will Open New Horizons for Opening to Foreign Countries and for Winter Tourism Activities**

Governor Öz who stated that there is a master plan and a draught project for winter tourism in Trabzon when looked at Sochi from Trabzon, said, "We are asking ourselves how many cable lifts can we build from there? Can we build a build-manage-sell model? May the structuring for winter tourism and ski tourism follow that? How can we balance the other areas here where there are no tourism facilities? Can we build tourism areas, just like that of Uzungöl in the latter continuum? In fact this journey is about activities that would inspire local and public managements just like the settlement at Sochi. The operations at Sochi have a dynamism caused by Olympics. Central management and Russian government allocated a great sum of investment there. They have a strong will to complete the infrastructure and they allocate a great investment for that. With respect to this we have both advantages and disadvantages. By improving the current tourism we can reach a high capacity without the need of great investments. We would accelerate the process if our tourism investments at Uzungöl and at our city are long lived. Because at our region there is an increasing trend for alternative tourism activities. To keep and increase this trend we have to improve our capacity and get prepared for this process.

### **Trabzon Hosted Close to 3 Million Tourists. Governor Öz evaluated Trabzon's Facilities and Its Position in Service Industry**

Governor Öz who mentioned about the targets and works for making Trabzon a city of commerce, industry, rural develop-



olduğunu söyleyen Vali Öz” Özellikle son yıllarda hem bölgede hem Trabzon’da giderek yükselen sektör Türkiye genelinde de olduğu gibi turizm sektörüdür. Bizde turizmin başlangıç noktası yeni trende uygun olarak alternatif turizm alanı dediğimiz, kültür turizmi, doğa turizmi, yayla turizmi ve özellikle önümüzdeki süreçte biraz daha yoğunlaşarak kış turizmi konusunda daha fazla pay alma niyeti ve hedefindeyiz. Bu kapsamda geçen yılların istatistiklerine baktığımız zaman Trabzon yerli ve yabancı ziyaretçi sayısı olarak 2,5 milyon rakamlarına yaklaşan bir şehir. Bu yılki verilerle göre yine yüzde15 oranında artışla 3 milyona yaklaştığını görüyoruz. Kasım ayı itibariyle 2,5 milyon hedefine çok yaklaşırken Aralık sonunda 3 milyon hedefini yakalayacağımızı düşünüyoruz. Bu çok önemli bir rakam. Bu rakama karşılık bizim tesis ve hizmet sektöründeki durumuzu değerlendirmekte fayda var.

İşletme belgeli yatak sayımız 3 bin 300 ve yatırım belgesi almış yatak sayımız ise 1800 dür. Bunları da tamamladığımız zaman yaklaşık 5200 yatağa ulaşmamız hedefleniyor. Uzungöl bölgesinde ise 2 bin yatak kapasitemiz bulunmakta. Ancak bu konaklama yerlerimize nitelik ve hizmet kalitesi bakımından diğer hizmet sektörü ile birlikte iyileştirmeler yapmamız gerekiyor.

### **Turizm Sektöründe Ölü Geçen Sezonda Fiyatları Aşağıya Çekmeliyiz**

Turizm alanının hizmet sektöründe kapasite bakımından bir takım sorunlar bulunmaktadır. Örnek vermek gerekirse bulunduğumuz mevsimde gerekirse resmi veya gayri resmi olarak bazı otelcilerimize fiyat sorduğumda ortalama olarak 200 lira ile 300 lira arasında değişim gösteriyor. Dolayısıyla ölü geçen bu süreci fiyatlarımızı daha uygun yerlere çekip iyi yönetmemiz ve kapasiteyi iyi yönlendirmemiz gerekiyor.

### **Potansiyel Alanları Belirleyip Müteşebbisleri Destekleriz**

Şehrimizde Sochi’de bulunan büyük ölçekli alanlar kadar olmasa da minyatür alanlar bulunmaktadır. Bizlerin milyon dolarla bu yatırımları yapması gerekmiyor. Daha küçük fiyatlar ile bu işin alt yapısını oluşturabiliriz. Şu bilinmelidir ki bizlerde sermaye birikimlerimizi şehrimize harcama bilinci oluşması ve bölgede bulunan kişilerin kazançlarını alternatif yatırıma dönüştürmeleri gerekiyor. Bir alanda kazanç elde eden kişilerin alternatif alanlarda yatırım yapmaları lazım. Farklı alanlarda gelir elde eden

ment, education and sports, said, “Especially during the recent years, in Trabzon the rising star sector is tourism as in whole of Turkey. In line with the new tendency, our starting point in tourism is what we call alternative tourism such as cultural tourism, nature tourism, and plateau tourism. We also intend and target to focus more and have more shares in winter tourism. In this context when we check out the recent years ‘statistics we see that Trabzon attracted 2.5 billion visitors, local and foreign. According to this data this year we see that this number has increased to 3 billion with an increase of 15%. While we reached the target of 2.5 billion in November, I assume we will reach up to 3 billion visitors in December. This is a very significant number. We need to assess our position with respect to our facilities and service for explaining how we reached that target.

Our officially approved bed count is 3 thousand and 300, and investment-wise approved bed count is 1800. When we finalize these, we will reach up to 5200 beds. At Uzungöl our capacity is 2 thousand beds. We have to improve the service quality of lodging as well as other service sector areas.

### **We need to pull the prices down at a stagnant season in tourism sector**

We have some problems about capacity in our tourism service sector. As an example we can say that in this season the prices are around 200 Liras and 300 Liras. We need to drop down these prices to well manage the capacity.

### **We can assist the entrepreneurs by finding out high potential areas**

We don’t have high scaled areas like those in Sochi, yet we have miniaturized areas in our city. We do not have to invest billion dollars on new projects. We can prepare the infrastructure of this with low investments. Let it be known that we need to start cultivating the mentality to invest in our cities, and people in this region should invest their revenues in alternate areas. When one person earns high revenues in an area, has to invest into alternative projects. The entrepreneurs who earn money from other areas need to invest in alternate areas. We can serve the entrepreneurs by finding out high potential areas and presenting those areas to them, or they can also propose





müteşebbislerin alternatif alanlara yönelmeye ihtiyaçları var. Potansiyel alanları belirleyip gerekirse biz müteşebbislere teklif edelim ya da onlar bize teklif etsin bizlerde alt yapısını hızlandıralım ve bu ciddi potansiyeli değerlendirmemiz gerektiğini düşünüyorum.

## Turizm Fuarı'na Kendi Firmalarıyla Katılan Bir şehir Kimliği Yaratmalıyız

Turizmde arz ve talep birbirini doğuruyor. Bizler de bu konuda çok yeterli bir konumda değiliz. Bir diğer husus da turizmde 2- 3 milyon turist sayısını yakalayan bir şehrin kendi firmalarıyla fuara katılacak kimliğe ulaşması gerekmektedir. Dünyada hem internet üzerinden, fuarlar ve diğer etkinlikler ile tanıtım kapasitesini yükseltmemiz gerekmektedir.

us and we shall prepare the infrastructure. We need to evaluate this high potential.

## We should create an identity of a city that attends to tourism fairs with its own companies

In the tourism sector demand and supply work hand in hand. We are not adequate in this area. Our city which has 3 billion visitors, must achieve the identity of a city that would attend fairs with its own companies. We need to increase our publicity activities worldwide through fairs, on the internet and with other activities.



Vali Abdil Celil Öz bölgemizde devam eden turizm projelerini değerlendirdi.

- Son dönemde bölgemizdeki önemli yatırım çalışmalarından birisi olan Yeşil Yol projesi yaylalarımızın ulaşma hem de turizm açılması ile ilgili Kalkınma Bakanlığımızın desteği ile uygulanan bir proje kapsamındadır. İlimizde de bunu bazı bölgelerde beton bazı bölgelerde kısmen asfalt, bazı bölgelerde ise taş parke döşemek suretiyle ulaşım alt yapısını giderme konusunda çalışmalarımız var. Önümüzdeki süreçte Kalkınma Bakanlığımızın desteği ile önceli olarak bu güzergâhlar olmak üzere yeşil yol bölgesinde turizm alt yapısını ve turizm işletmelerini geliştirmeye yönelik bir teklif çağrısı çıkma hazırlığı olacaktır. O bölgede bulunan yatırımcılarımızın hazırlıklı olmasında fayda var.
- Birinci etabı tamamlanan Alacahan yenileme çalışmalarının 2.etap restorasyonu çalışmaları başlayacak. Buranın restorasyonunu tamamlayıp yöresel ürünler ile ilgili faaliyetlere ağırlık vermek üzere hukuki sürecini bitirip Alacahan'ı hizmete sunmak istiyoruz.
- Yakupağa Konağı ve diğer konaklar kiraya verilmiş olup turizm işletmesi için bekliyoruz.
- Ortahisarla ilgili çalışmamız için Belediye ve İl Özel İdaresi ile birlikte yapılmış olan proje tamamlandı. Mülkiyet yapısı tespit edilerek oradaki binaları restore edip hizmet sektörüne kazandırma yönünde çalışmalarımız olacak. Bu kapsamda ilk hedeflerimizden bir tanesi Ortahisar'da bulunan eski vilayet binası restore ederek orijinal fonksiyonuna uygun olarak kullanmak hedefindeyiz. İstiyoruz ki Ortahisar yavaş yavaş eski günlerine dönsün.
- Santa yolu, Uzungöl, Sera Gölü, Kızlar Manastırı ve Sümela Manastırı ile ilgili çalışmalarımız devam ediyor.

Governor Abdil Celil Öz assessed tourism projects at our region

- Lately, with Green Road Project which is one of the important investment projects in our area, we open our plateaus to tourism and transportation. This Project is funded with the help of Development Ministry. We are building the infrastructure of transportation by building concrete, asphalt, and stone parquet roads. In the forthcoming future, we will build tourism infrastructure at Green Road with the help of Development Ministry. It's beneficial for our regional investors to be prepared.
- The first stage of renewing Alacahan has finished. The second stage work will get realized. After finishing the legal process we want to open Alacahan to service by emphasizing on local products activities.
- We have hired Yakupağa mansion and other mansions; we are waiting for them to be open to tourism.
- Our project for Ortahisar has ended by the help of Special Provincial Administration. By assessing ownership structure we will restore buildings there and attain them to service sector. In this context we will restore old Governor Building and will use the building for its original function. We want Ortahisar to return to old days.
- Our work continues at Santa road, uzungöl, Sera lake, Girls Monastery and Sümela Monastery



# BAŞBAKAN'IN DESTEKLEDİĞİ PROJEYE İŞ DÜNYASINDAN TALEP VAR

There Are Demands From Business World For The Project Supported By Prime Minister

**Başbakan Erdoğan Trabzon ziyaretinde Ticaret ve Sanayi Odası'nın projelerini tek tek inceledikten sonra talimat verdiği Yatırım Adası ve Endüstri Bölgesi projesine iş dünyasından taahhütler geliyor.**

After Prime Minister Erdogan review of projects of Chamber of Commerce and Industry one by one during his Trabzon visit, there are a great deal of investments and commitments for the Investment Island and Industrial Zone as he instructed to be established coming from the business world.

## **Başbakanın Desteklediği Proje**

Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı M. Suat Hacısalihoğlu, bütün Türkiye'yi heyecanlandıran projenin hayata geçirilmesi için Başbakan Recep Tayyip Erdoğan'ın talimat verdiğini anımsattı. Trabzon'un Arsin Organize Sanayi Bölgesi önünde deniz dolgusu ile hayata geçirilecek olan Doğu Karadeniz Yatırım Adası ve Endüstri Bölgesi için birçok yatırımcının kendileri ile görüşmeye başladığını açıkladı.

## **İş Dünyasından Projeye 500-600 milyon dolarlık Talep**

Yatırım Adası ve Endüstri Bölgesi için deniz ölçüm çalışmalarına başladığını belirten Hacısalihoğlu "projeyi ileri aşamaya götürerek bir avam projesi ve uygulama projesine dönük çalışmalarımızı başlattık. Yer seçimi zaten yapılmıştı. Arsin Organize Sanayi Bölgesi önünde Yatırım Adası ve Endüstri bölgesi kurulması konusunda çalışmalarımız ve projelerimizi bu aşamada hızlı bir şekilde yürütmeye devam ediyoruz. Bu arada yatırımcıların buralara dikkatlerini çekmek açısından çalışmalarımızı devam ettiriyoruz. Görünen o ki bu kısa süre içerisinde yatırım yapmak isteyen firmaların yoğun talepleri karşısında kalacağız. 600-700

## **Project Supported by Prime Minister**

The Chairman of the Trabzon Chamber of Commerce and Industry M. Suat Hacısalihoğlu reminded that Prime Minister Recep Tayyip Erdogan gave instructions for the establishment of this project which excited all people across Turkey. He further announced that many of investors started the negotiations with them regarding the Eastern Black Sea Investment Island and Industrial Zone which will be established in front of the Trabzon's Arsin Organized Industrial Zone with a sea embankment.

## **500-600 million dollars of Investments to the Project from the Business World**

Hacısalihoğlu stated that they started to works for the marine measurement for the Investment Island and Industrial Zone. "By bringing the project forward, we have started to our works for the preliminary project and application project. The selection of place has already been made. We are rapidly continuing to conduct our works and projects regarding the establishment of Investment Island and Industrial Zone in front of the Arsin Organized Industrial Zone. Meanwhile, we also continue to our works in terms of attracting investors' attention to here. Apparently, we will be faced with the intensive demands from the investors who would like to invest in a short period of time. At this stage, we

bin metre karelik bir alana şu aşamada bizden talipli olduğunu gördük. Şu aşamada 500-600 milyon dolarlık yatırım sözü aldığımız firmalar, işadamları ve yatırımcılar var. Bu başlangıç olarak çok çok önemli bir rakam. Dolayısıyla şehrin kazanımı olarak bunu dikkate aldığımız zaman geleceğe dönük bölgenin ekonomiye katkısı, istihdam ve ihracatının artışı ve 2023 hedeflerine ulaşmada bölgenin koymuş olduğu hedeflerinin çok çok üzerine geçmiş olacağız ” dedi.

### **Vali Öz Projeyi Yakından Takip Ediyor**

Trabzon Valisi A. Celil Öz, Arsin’de hayata geçirilecek olan Doğu Karadeniz Yatırım Adası Ve Endüstri Bölgesi Projesinin çalışmalarına başlanması konusunda TTSO Başkanı M. Suat Hacısalıhoğlu ile görüştü.

### **Yatırım Adası Ve Endüstri Bölgesi Çok Cazip Bir Proje, Devlet İçinde Karlı**

Projenin Doğu Karadeniz Bölgesi şartlarında çok rantabl olduğuna değinen Vali Abdil Celil Öz kamulaştırma maliyetlerine nazaran dolgu yapılacak olması büyük avantaj olduğunu söyledi. Vali Öz, “Böyle bir yatırım adası ve endüstri bölgesi alanı için kamulaştırma yapılsa en az 250-300 milyon TL finansman ihtiyacı gerekiyor. Ama projedeki dolgu miktarı yaklaşık 60-70 milyon TL yi bulur. Dolayısıyla çok cazip bir iş. Önemli olan dolgunun iyi yapılması. muhafazasının, dalga kırının iyi yapılmasıdır. Bence bölge için iyi bir başlangıç olur” dedi.

### **Proje Çok Rantbal Bir Şekilde Yatırıma Açılmalı**

Bu konuda da görüşlerini paylaşan Vali Öz, ciddi yatırımcıların proje için bugünden değerlendirilmesi gerektiğini belirterek, teminat alınarak bu çalışmaların sürdürülmesinde fayda olduğunu vurguladı. Öz, projenin çok güzel planlanması gerektiğine dikkat çekerek, “Yatırım Adası, bölgede olmayan çok nitelikli bir alanı ekonomiye kazandıracak. Çok iyi planlanması gerekiyor. Yatırımcılara en rantabl açık ve kapalı alanlar oluşturulmalıdır. Yapılan altyapıların ülke ekonomisine istihdam ve katma değer yaratması çok önemlidir. Yatırımcıların Yatırım Adası ve Endüstri Bölgesi’nde bir sektörü öne çıkararak bir kümelenme oluşturmasının da faydalı olacağını düşünüyorum.” dedi.

have seen that investors requested 600-700 thousand square meters of space from us. At this stage there are companies, businessmen and investors whom we received a commitment to invest 500-600 million dollar. This is a very really important value for starting. Therefore; when we consider this as city’s gain, we will exceed the targets - set by this region - regarding the contribution to the city’s economy, increase in employment and export and reaching 2023 targets for the future.” he said.

### **Governor is Closely Following Up the Project**

Trabzon Governor Abdil Celil Öz met with the chairman of TTSO M. Suat Hacısalıhoğlu for initiating the works for the Eastern Black Sea Investment Island and Industrial Zone project which will be established in Arsin.

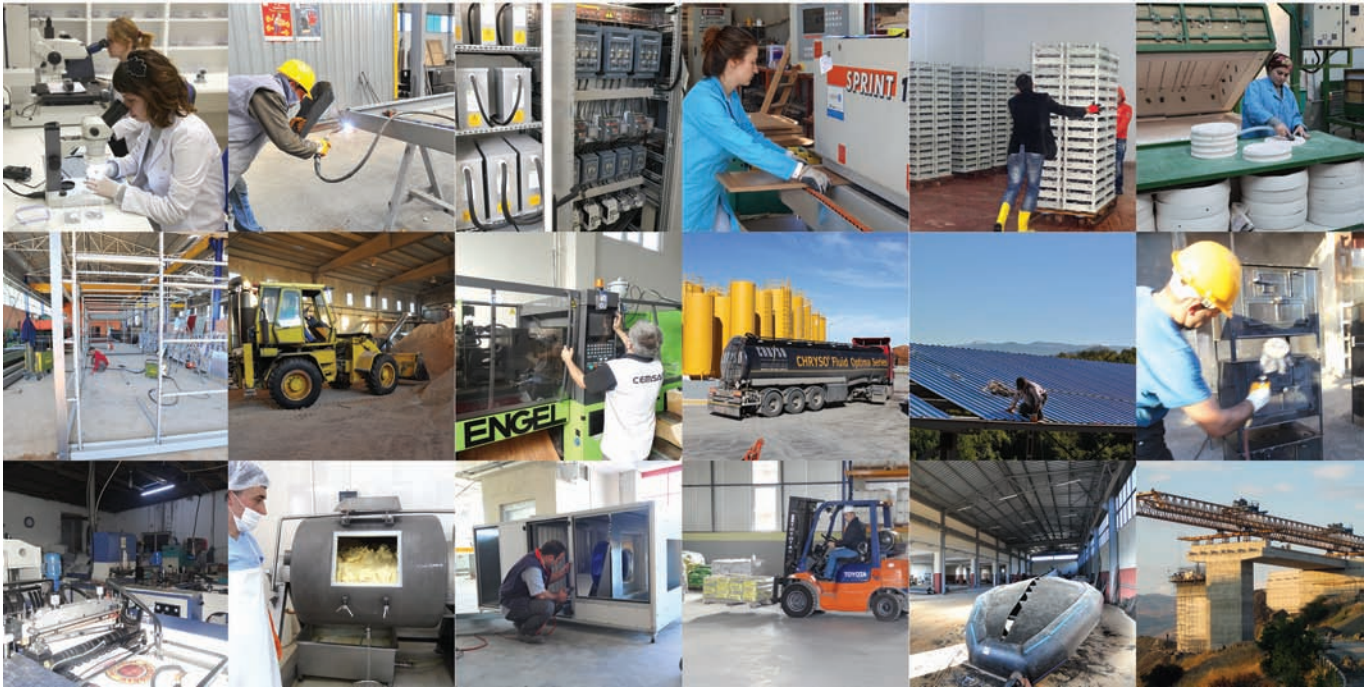
### **Investment Island and Industrial Zone is a Really Attractive Project; which is Also Profitable for the State**

Governor Abdil Celil Öz said that this project is really profitable considering the conditions of Eastern Black Sea region, and it is a great advantage that this project will be established with a sea embankment, compared to the expropriation costs. “We need to have financing at least in the amount of TL 250-300 million in case of making an expropriation for establishing such an investment island and industrial zone. But the cost for the level of sea embankment will be about TL 60-70 million. Therefore, this is a very attractive and profitable work. The important thing is to make the sea embankment well and its protection and wave breaking as well. I think this would be a good start for the region.” he said.

### **The Project Must Profitably Be Opened to Investment**

Governor Öz shared his opinions on this issue emphasizing that serious investors are required to be evaluated for the project from now by requesting guarantee from them; so it would be more beneficial for the continuation of this process. Öz further indicated that project must be planned very well. “Investment Island will make the region to gain a highly qualified zone. That’s why it must be well-planned. Indoor and outdoor areas should be established in the most profitable way for investors. Infrastructures to be built are very important in terms of providing employment and added value to the country’s economy. I also think that it would be beneficial for the region if the investors constitute an aggregation by putting a specific sector into the forefront in the Investment Island and Industrial Zone.” he said.





# BEŞİKDÜZÜ ORGANİZE SANAYİ BÖLGESİ KURUMSALLAŞMASINI TAMAMLIYOR

## Beşikdüzü Organized Industrial Zone Completes Its Institutionalization

Trabzon ve ülke ekonomisine büyük katkı sağlayan Beşikdüzü Organize Sanayi Bölgesi hızla gelişen yapısıyla dış implantından konveyöre, ağaç ve metal işlerinden gıda maddesine kadar yüksek teknolojik ürünlerin üretildiği bir sanayi bölgesidir. 27 firmanın yer aldığı organize sanayi bölgesinde 300 civarında çalışan bulunmaktadır. Beşikdüzü Organize Sanayi Bölgesi 720 dönüm alan üzerine kurulmuş olup, varolan firmalar hızlı bir şekilde inşaatlarını tamamlayarak faaliyetlerini sürdürmektedir. Geçtiğimiz günlerde Beşikdüzü Organize Sanayi Bölgesi'ni ziyaret eden Vali Abdil Celil Öz beraberindeki heyet sanayicilerle bir araya gelerek incelemelerde bulundu.

Beşikdüzü Organized Industrial Zone which provides a great contribution to Trabzon and country's economy is an industrial zone where the production of high technological products starting from dental implants to conveyor, wood and metalwork to food products is made with its rapidly evolving structure. In the organized industrial zone, there are 27 companies with around 300 employees. Beşikdüzü Organized Industrial Zone was established on an area of 720 acre; and the existing companies in there continue to operate by completing the construction of their sites quickly. Governor Abdil Celil Öz has visited the Beşikdüzü Organized Industrial Zone a few days ago; he with the delegation accompanying him made observations in there by meeting with industrialists.

### Trabzon'un müteşebbis anlamda yetişmiş bir birikimi, ticari kapasitesi ve kültürü var

Sanayicilerle bir araya gelen Vali Öz'e Beşikdüzü Kaymakamı ilçe ve organize sanayi bölgesi ile ilgili görüntülü sunum yaptı.

Vali Öz, Beşikdüzü OSB'nin Trabzon ve bölge ekonomisine yön vereceğini ifade ederek, "Trabzon'da sanayi konusunda belli avantajlarımız var. Trabzon'un müteşebbis anlamda yetişmiş bir birikimi, ticari kapasitesi ve kültürü var. Bunun ötesinde Rusya, Gürcistan, İran, Ortadoğu ve Kafkasya pazarlarıyla Türkiye'nin doğu bölgesi açısından Trabzon önemli bir ticaret ve sanayi merkezi olma potansiyeline sahip bir şehirdir. Beşikdüzü OSB'nin birinci etap altyapı çalışmaları tamamlandı. Büyük oranda fabrikalar üretime geçmiş ve halen inşaatı devam eden fabrikalarımız da vardır. Diğer boş parsellerimizi de zamanla müteşebbislerle tahsis edip yatırımcıyı buraya çekeceğiz. Dolayısıyla Beşikdüzü OSB büyük oranda kurumsallaşmasını tamamlamış olacaktır.

### Trabzon has qualified entrepreneurs, commercial capacity and culture in the sense of entrepreneurship

Beşikdüzü District Governor made a video presentation regarding the district and organized industrial zone to Governor Öz who met with industrialists.

Governor Öz indicated that Beşikdüzü Organized Industrial Zone (OIZ) will dominate Trabzon and region's economy. "We have certain advantages in the industry in Trabzon. Trabzon has qualified entrepreneurs, commercial capacity and culture in the sense of entrepreneurship. Furthermore, Trabzon is a city that has an important potential to be a trade and industry center for Russia, Georgia, Iran, the Middle East and the Caucasus markets and Turkey's eastern region as well. The first stage of the infrastructure works of Beşikdüzü OIZ has been completed. A great deal of plants started to produce and we also have some plants which are still under construction. Our unused parcels will be allocated to entrepreneurs in time so we will attract the investor to build plants in here. Therefore,



### **Beşikdüzü OSB'deki Küçük ve Orta Ölçekli fabrikalarımız bölgenin istihdamına, ekonomisine, ticaretine büyük katkılar sağlıyor**

Toplantıda, Vakıfkebir ve Akçaabat Şinik OSB'lere de değinen Vali Öz, buralarda özellikle kamulaştırma ve yol konusunda eksiklerin olduğunu ifade etti. Bu eksikliklerin giderilmesiyle ilimizde istihdam, ekonomiye büyük katkılar sağlanacağını belirten Vali, "Onlarla ilgili çalışmalar devam ediyor. Ancak Beşikdüzü OSB'deki küçük ve orta ölçekli fabrikalarımız bölgenin istihdamına, ekonomisine, ticaretine büyük katkılar sağlıyor. Burada üretim yaparak bölge insanının istihdamına imkan sağlayan tüm yatırımcılarımıza teşekkür ediyorum" dedi.

Vali Öz, yatırımcılara gerekli desteği vermeye gayret edeceklerini belirterek, işbirliği içinde, ortak bir kültürle Beşikdüzü OSB'nin örnek bir bölge haline getirilebileceğini ifade etti. Vali, "Üreten, ürettiğini pazarlayan bir bölgenin oluşmasında emeği geçenleri kutluyorum" diye ifade de bulundu.

Beşikdüzü OIZ will largely complete its institutionalization process." he said.

### **Our Small and Medium Scaled plants in the Beşikdüzü OIZ provide major contributions to employment, economy and trade of the region**

It the meeting, Governor Öz touched on an issue regarding the deficiencies of Vakıfkebir and Akcaabat Sinik OIZ in the sense of expropriation and road. He further said that solving all these deficiencies will provide a major contribution to the employment and economy of their province. "Our studies regarding these issues still continue. However, our small and medium scaled plants in the Beşikduzu OIZ provide major contributions to employment, economy and trade of the region. I would like to thank to all our investors who provide contribution to the employment of the region by making production in here." he said.

Governor Öz indicated that they will make an effort to provide the support required for investors by being in cooperation with them and creating a common culture so they will be able to transform the Beşikdüzü OIZ into an exemplary zone. "I congratulate everyone who contributed to the creation of this zone where the products are produced and marketed." he said.



# TÜRKİYE VE İRAN BÖLGEDE KÖKLÜ GEÇMİŞİ OLAN İKİ ÜLKEDİR

Turkey And Iran Are Two Countries With Long-Standing History In Region

Vali Öz, İran İslam Cumhuriyeti Başkonsolosu Meşhud Nohasi'yi ziyaret etti.

Ziyaret sırasında İran ve Türkiye'nin bölgede köklü geçmişe sahip iki komşu ülke olduğunu hatırlattı. Vali Öz, "Türkiye-İran ilişkileri siyasi, ekonomik, kültürel anlamda tarihi geçmişi ve derinlikleri olan ilişkiler. Burada başkonsolosluğun olması bu tarihi derinliğin göstergesidir. İran'da uluslararası ilişkiler konusunda yeni devlet başkanının seçimiyle birlikte yeni bir dönemin başladığını görüyoruz.

**Türkiye-İran arasında ekonomik ve diğer ilişkiler geçmişte yoğun olduğu, duraksadığı dönemler olduysa da hiçbir zaman belli bir seviyenin altına inmemiştir. Ticari ilişkilerde, sınır ticareti ihracat ve ithalat konularında Trabzonlu işadamları ve Trabzon limanı, İran için stratejik bir konum arz etmektedir.**

Önümüzdeki dönemde yaşanacak gelişmelerle beraber Türkiye-İran arasında ekonomik ve diğer alanlardaki ilişkilerin daha iyi olacağına inanıyorum. Kısa zamanda bunu somutlaştıracak adımlar atmamız gerekiyor. İki ülkenin hem tarımsal, hem de sanayi ürünleri konusunda, üreticilerin birbirini tanınması ve tanışması, ticari kapasitelerinin geliştirilmesinin yararlı olduğunu düşünüyorum. Önümüzdeki süreçte somut güzel çalışmalarını hep birlikte yapacağız" dedi.

İran İslam Cumhuriyeti Başkonsolosu Meşhud Nohasi de iki ülke arasındaki ekonomik ilişkilere dikkat çekerek "İlişkilerin devam etmesi amacıyla sizleri tekrar ziyaret etmek istedik. Her iki tarafta iki ülke arasındaki ilişkilerin yüksek düzeyde olmasıyla ilgili olumlu görüşmeler yaptık. Trabzon ve diğer illerle İran arasında iktisadi anlamda güzel işbirliğinin olacağını ümit ediyoruz" dedi.

Governor Öz visited the Consul General of Islamic Republic of Iran Meshud Nohasi.

During his visit, Governor Öz reminded that Iran and Turkey are two neighboring countries that have long-standing history. The relation between Turkey and Iran is a relation that has long-standing and deep history in political, economic and cultural sense. The consulate in here is an indication of this deep history. We see that with the election of a new president, a new period is starting in the international relations in Iran.

Although economical and other relations between Turkey and Iran was sometimes very intense and sometimes stagnant in the past, but this relation has never been below a certain level. Businessmen from Trabzon and the port of Trabzon are strategically very important for Iran in terms of the commercial relations, border trade and export and import.

I believe that with the developments to be experienced in the upcoming period, the relations in economic and other fields between Turkey and Iran would be better. We need to take steps to make this process concrete in a short period. I think the producers of Turkey and Iran need to get know and meet each other in both senses of agricultural and industrial products so this will be beneficial to develop their commercial capacities. We will do concrete and great works together in the upcoming period." he said.

Consul General of Islamic Republic of Iran Meshud Nohai highlighted economic relations between these two countries. "We would like to visit you again in order to continue the relationships between us. In both counties, we made positive negotiations regarding the high level of relations between two countries. We hope that there will be a good cooperation between Iran and Trabzon and other cities in Turkey in the economic sense." he said.



## Vali Öz'den konsoloslara iade-i ziyaret

A return visit from Governor Öz to consuls

Vali Abdil Celil Öz, Rusya Federasyonu ve Gürcistan Başkonsolosluklarına ziyarette bulundu.

İlk olarak Rusya Başkonsolosu Dimitry Talanov ile görüşen Vali Öz, Rusya ile Türkiye'nin uluslararası ilişkiler ve siyaset dışında ekonomik, kültürel, turizm ve eğitim alanında ciddi işbirlikleri olduğunu belirterek, "Trabzon, Rusya ile hem ticari hem de turizm bakımından önemli ilişkileri olan bir şehir. Burada bir konsolosluğun olması bu ilişkilerin gelişmesi ve daha rahat yürümesi açısından çok önemli" dedi. Talanov ise Rusya ve Türkiye arasındaki işbirliğini ileriye götürmek için çalışacaklarını dile getirdi.



Governor Abdil Celil Öz visited the Consulate Generals of the Russian Federation and Georgia.

Having met firstly with the Russian Consul Dimitry Talanov, Governor Öz said that Russia and Turkey has serious cooperation not only in the international and political relations but also in the economic, cultural, tourism and educational fields. "Trabzon is a city that has important relations with Russia in the fields of trade and tourism. Having a consulate in here is important in terms of developing these relations and carrying out these relations very easily." he said. Talanov said that they will work very much in order to carry the cooperation between Russia and Turkey step further.

## Gürcistan ile kültürel ve geleneksel benzerliklerimiz var

We have cultural and traditional similarities with Georgia

Gürcistan Trabzon Başkonsolosu Paata Kalandadze'yi ziyaret eden Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, Gürcistan ile Türkiye arasında kültürel ve geleneksel anlamda önemli benzerliklerin bulunduğunu söyledi. Vali Öz, "Burada yaşayan Gürcü kardeşlerimizden dolayı Gürcü gelenek ve kültürüne çok da uzak olmadığımızı anlıyoruz. İki ülke arasında siyasi, ekonomik, turizm ve kültürel ilişkiler iyi bir düzeyde. Bu ilişkilerimiz son yıllarda hızlı bir şekilde gelişiyor. Biz de kısa bir süre önce Gürcistan Batum'a ziyarette bulunduk. Orada önemli bir değişim ve dönüşüm yaşanıyor. Hükümetlerimiz arasında siyasi ilişkiler mutlaka en üst düzeyde gerçekleşecektir. Ben buradaki hizmetlerinizden dolayı sizlere teşekkür ediyorum" dedi.

Başkonsolos Kalandadze ise, Vali Öz'ün yaptığı ziyaretten dolayı duyduğu memnuniyeti dile getirerek, "Kapılarımız sizlere her zaman açıktır. Her zaman hizmetinizdeyiz. Ülkelerimiz arasındaki mevcut olan iyi ilişkileri daha da güçlendireceğimize inanıyorum" şeklinde sözlerini tamamladı.

Having visited the Consul General of Georgia Paata Kalandadze, Trabzon Governor Abdil Celil Öz said that there are important similarities between Georgia and Turkey in the cultural and traditional senses. "We understand that we are not too far away from Georgian's traditions and culture according to our Georgian brothers living in here. The political, economic, tourism and cultural relations between these two countries at a good level. These relations are developing rapidly in recent years. We have visited Batumi in Georgia shortly before. An important change and transformation is experiencing in there. Political relations between our governments will be carried out at the highest level. I would like to thank you for your services in here." he said.

The Consul General of Georgia Kalandadze expressed his satisfaction due to Governor Öz's visit. "Our doors are always open to you. We are always at your service. I believe that we will strengthen our good current relations between our countries further." he said.



## Vali Öz'den Batum ziyareti

A visit to Batumi from Governor Öz

Trabzon Valisi Abdil Celil Öz ve Rize Valisi Nurullah Çakır Gürcistan-Acara Özerk Cumhuriyeti Hükümet Başkanı Archil Khabadze'yi Batum'da ziyaret ettiler. Ziyaret sonrasında Türkiye'nin Batum Başkonsolosu Engin Arıkan ile görüştüler.

Trabzon Governor Abdil Celil Öz and Rize Governor Nurullah Çakır visited the President of the Autonomous Republic of Georgia-Adjara Archil Khabadze in Batumi. After the visit, they met with the Consul General of Turkey in Batumi Engin Arıkan.



# AVRASYA ÜNİVERSİTESİ'NDE İLK MEZUNİYET SEVİNCİ

First Graduation Joy In The University Of Eurasia

Trabzon'un eğitim alanında köşe taşlarından biri olan Avrasya Üniversitesi Erdoğan Bayraktar Mühendislik-Mimarlık Fakültesi'nde yapılan törenle ilk mezunlarını verdi. Mütevelli heyeti, Avrasya Üniversitesi'nin 20 milyon TL yeni yatırım kararı aldığını açıkladı. Yatırıma 2014 yılı yaz döneminde başlanacağı vurgulandı.

As being one of the milestones of Trabzon, The University of Eurasia had its first ever graduation ceremony held at The Erdoğan Bayraktar Faculty of Engineering and Architecture. The board of trustees has announced that the University of Eurasia took TL 20 million new investment decision. It was emphasized that the investment will be initiated during the summer of 2014.

Kuruluşunun 3. yılında Avrasya Üniversitesi ilk mezunlarını verdi. Avrasya Üniversitesi Yomra Yerleşkesi Erdoğan Bayraktar Mühendislik ve Mimarlık Fakültesi Konferans salonunda düzenlenen törende 92 Yüksek Lisans mezunları keplerini havaya fırlatarak coşkulu anlar yaşadı.

Düzenlenen törende konuşan Avrasya Üniversitesi Mütevelli Heyeti Başkanı Ömer Yıldız, söz verdikleri gibi 100 bin öğrenciye doğru ilerlediklerini dile getirdi. Yıldız, ilk mezuniyet töreninde üniversitenin 2010 yılında kuruluşuna güçlü destek veren Trabzon Belediye Başkanı Dr. Orhan Fevzi Gümrukçuoğlu, Yomra Belediye Başkanı İbrahim Sağıroğlu, Trabzon Ticaret

The University of Eurasia had its first ever graduation ceremony in its 3rd anniversary. At the ceremony held at the conference hall of The Erdoğan Bayraktar Faculty of Engineering and Architecture of The University of Eurasia located in the Yomra Campus, 92 graduate students experienced enthusiastic moments by throwing their caps into the air.

Having spoken at the ceremony, The Chairman of the board of trustees of the University of Eurasia Omer Yıldız said that they are progressing to increase the number of students up to 100 thousand as they promised. At the first graduation ceremony, Yıldız thanked to Trabzon Mayor Dr. Orhan Fevzi Gumrukcuoglu





ve Sanayi Odası Başkanı M.Suat Hacısalihoğlu, Mütevelli heyet Üyeleri, Trabzon yerel basın yöneticilerine ve kamuoyuna teşekkür etti.

### **Avrasya Üniversitesi yeni dönemde Hukuk Fakültesi ve Tıp Fakültesi için YÖK'e başvuruda bulundu.**

Yıldız, 2014 yılı için iki fakülte kuruluşu kararı alındığını ifade ederek Avrasya Üniversitesi'nin 20 milyon yatırım yapacağını kaydetti. Özellikle hukuk fakültesi ve devamında tıp fakültesi için YÖK'e başvuru yapıldığını belirtti. Altyapının hazırlıklarına başlanacağını vurguladı.

Avrasya Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Sami Karadeniz'de törende yaptığı konuşmada, günümüzde hayat boyu öğrenmenin daha da önemli hale geldiğini ifade etti. Kariyer yapmak isteyenleri Avrasya Üniversitesi'ne davet eden Rektör Karadeniz, "İlk mezunlarımız yüksek lisans dalında 92 öğrenci ile gerçekleşti. Mezun olan Yüksek Lisans öğrencilerimizi doktora programımıza bekliyoruz. Şu anda Avrasya Üniversitesi'nin ön lisans ve yüksek lisans olmak üzere toplam 2 bin 700 öğrencisi bulunuyor." dedi.

Mütevelli Heyet Üyesi olan Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı M. Suat Hacısalihoğlu 2010 yılında kurulan Avrasya Üniversitesi'nin giderek daha hızlı ilerlediğini ifade etti. Mezuniyet sevinci yaşayan öğrencilere diploma takdim eden Hacısalihoğlu, onları kutladı.

Yüksek Lisans dönem birincisi Ayten Çelik mezuniyet diplomasını Yomra Kaymakamı Fatih Akkaya'nın elinden aldı. Ardından mezuniyet törenine katılan protokol üyeleri, akademisyenler, davetliler ve öğrenciler toplu anı fotoğrafı çektiler ve kep fırlattılar.

lu, Yomra Mayor Ibrahim Sagiroglu, Trabzon Chamber of Commerce and Industry M. Suat Hacısalihoğlu, Board of Trustees, local media managers and public due to their strong support to the establishment of the university in 2010.

The University of Eurasia applied to the YOK (Higher Education Council) for opening Faculty of Law and Faculty of Medicine for the new academic term.

Yıldız said that it was decided that two faculties would be established in 2014 and the University of Eurasia will invest TL 20 million. He further said that the university applied to YOK in order to establish especially the faculty of law and faculty of medicine. He also emphasized that the preparation for the infrastructure will be initiated.

The University of Eurasia Rector Prof. Dr. Sami Karadeniz in his speech at the ceremony said that, today, lifelong learning has become even more important. He further said that they invite all students who wish to build a career to the University of Eurasia. "Our 92 students with postgraduate degree were firstly graduated from our university. We invite our postgraduate students who graduated from our university to our PhD programs. Currently, the University of Eurasia has 2700 associate degree and post graduate students in total." he said.

The Chairman of Trabzon Chamber of Commerce and Industry M. Suat Hacısalihoğlu who is one of the members of the board of trustees said that the University of Eurasia established in 2010 is gradually progressing more quickly. Hacısalihoğlu presented diplomas to the students who were experiencing the joy of graduation and, then, congratulated them.

The highest ranked student of the post graduate program term Ayten Celik received her diploma from the hands of Yomra District Governor Fatih Akkaya. After that, the protocol members, academicians, guests and students attended the graduation ceremony took pictures all together as a memory and the students threw their caps into the air.



# TRABZON'UN KÖŞE TAŞLARINDAN BİRİ DE AVRASYA ÜNİVERSİTESİ

## The University Of Eurasia - One Of The Milestones Of Trabzon

Avrasya Üniversitesi'nin 3. Kuruluş yıl dönümü Zorlu Grand Otel'de düzenlenen bir etkinlikle kutlandı. Kutlamaya katılan Trabzon Valisi Abdil Celil Öz yaptığı konuşmada Avrasya Üniversitesi'nin Trabzon için önemine değindi. Avrasya Üniversitesi Mütevelli Heyet Başkanı Ömer Yıldız, Vali Öz'e plaket takdim etti.

The University of Eurasia's 3rd establishment anniversary was celebrated with an event held at the Zorlu Grand Hotel. Trabzon Governor Abdil Celil Öz who joined the celebration highlighted the importance of the University of Eurasia for Trabzon in his speech. The Chairman of the board of trustees of the University of Eurasia Omer Yıldız presented a plaquet to Governor Öz.

### Trabzon Bir Eğitim Kenti Olma Yolunda İddialı Bir Şehir

Avrasya Üniversitesi'nin 3 yıl gibi kısa bir sürede kurulmasına rağmen Trabzon için önemli hizmetler yürüttüğünü belirten Vali Öz,, "Avrasya Üniversitemizin 3. yılında sizlerle beraber olmaktan mutluluk duyuyorum. Trabzon bütün alanlarda bir kültür, sanat ve ticaret kenti olmanın yanında aynı zamanda da bir eğitim kenti olma yolunda iddialı bir şehir. Eğitim kenti kimliğini güçlendiren Karadeniz Teknik Üniversite'miz Türkiye'nin Ankara ve İstanbul dışında ilk kurulan üniversitesi olarak önemli bir görev ifa ediyor. Avrasya Üniversitemiz de üç yıl gibi kısa sayılacak bir sürede aldığı mesafe ile beraber bu alanda ben de varım diyor. Önümüzdeki süreçte daha da başarılı olacaktır. 2 bin 500'ü aşan öğrencisiyle 150'ye yaklaşan akademik kadrosuyla gelecekte Trabzon'un eğitim kenti olmasında önemli rol oynayacaktır" dedi.

### Hukuki Çerçeve İçerisinde Üniversitemizin Yanında Yer Alacağız

Vali Öz, "Kamu kurumları olarak yerel yönetimler ve diğer kurumlarımızla beraber Avrasya Üniversitesinin her zaman yanında olacağız. Kuruluş sürecinde maalesef bazı acelecilikler yapılmış bu yüzden de sıkıntılar oldu. Bu süreç biraz daha iyi yönetilmiş olsaydı belki daha iyi sonuçlar alınabilirdi. Ancak biz kurumsal olarak hukuki şartlar elverdiği sürece üniversitemizin yanında olacağız. Avrasya üniversitemizi 3 yıl gibi hızlı bir kuruluşun ardından önemli bir mesafe aldı. Kuruluş sürecinde emeği geçen herkese teşekkür ediyorum. Avrasya Üniversitesi eğitim kenti Trabzon'un köşe taşlarından biri olacak" diye konuştu.

### Trabzon is An Assertive City to Become a City of Education

Governor Öz indicated that although the University of Eurasia has established in such a short period of time of 3 years ago, it provided important services for Trabzon. "I am very happy to be with you here in our University of Eurasia in its 3rd establishment anniversary. Trabzon is not only a cultural, art and trade city in all fields but also an assertive city in terms of being a city of education. Our Technical University of Black Sea which strengthened the identity of the city of education is now carrying out an important mission as being the first university established out of Ankara and Istanbul in Turkey. Our University of Eurasia says that "I am also in this area" with its important progress in just three years which can be considered as a very short period of time. It will be even more successful in the upcoming period. With more than 2500 students and nearly 150 academic staff, The University of Eurasia will play an important role for Trabzon to be the city of education in the future." he said.

### We Will Be With Our University Within the Legal Framework

"As being public institutions, we will always be with the University of Eurasia together with local administration and our other institutions. In the process of the establishment, unfortunately, there were made some hurrying things that's why some of troubles were experienced. If this process had been managed

a bit better, perhaps, better results could have obtained. However, we, with our corporate identity, will be with our university as long as the legal requirements will allow us. Our University of Eurasia has progressed a considerable distance within a short period of time of 3 years after its establishment. I would like to thank everyone who contributed to the process of establishment of the University. The University of Eurasia will be one of the milestones for the city of education of Trabzon." Governor Öz said.



# “OKUMAK YAŞAMAKTIR”



“READING BOOKS IS LIVING”

**Tevfik Serdar Anadolu Lisesi öğrencilerinin katkılarıyla hazırlanan “Okumak yaşamaktır” projesinin startını Trabzon Valisi Abdil Celil Öz verdi. Vali Öz, proje kapsamında önce öğrencilerle birlikte kitap okudu.**

Trabzon Governor who started the “Reading Books is Living” project prepared by the contributions of Tevfik Serdar Anatolian High school students, read books with the students as part of the project.

Vali Abdil Celil Öz, kitap okumanın önemine vurgu yaparak “Okumak önce kendimize sonra da çevremize ve toplumumuza fayda sağlıyor. Okumakla beraber bu hayatta niye yaşadığımızı, neleri yaşadığımızı ve hayattan neler almamız gerektiğinin duygularını alıyoruz ve bir bakıma daha bilinçli yaşıyoruz. Okumak aslında arının bal yapmasına benziyor. Arı farklı çiçeklerden bal alıyor ama hepsini kendi bünyesinde özleştirip petekte bal yapar. Biz de okuyarak farklı kitaplardan, farklı kaynaklardan bilgiler alıyoruz ve onları bünyemizde, beynimizde farklı bir şekilde analiz edip bir sonuca ulaştırıyoruz. Dolayısıyla farklı boyutlarıyla ele alıp farklı kaynaklarla yapmamız gerekiyor” dedi.

Vali Öz, okullarda artık tablet bilgisayar ve teknolojik imkanların bulunduğuna dikkat çekerek “Fatih Projemiz ile okullarımızda tablet bilgisayarlarımız ve teknolojik imkanlarımız var. Fatih Projesi, bilgisayar internet, bilgiye farklı kaynaklardan ulaşmak için bir zenginlik ancak bu kitap ve kağıt kokusundan hiçbir zaman uzaklaşmamamız gerekiyor. Çünkü bunlar bize geçmişten kalan emanetler ve geleceğe de bu kitaplarla bilgimizi, birikimimizi aktaracağız. Bu yüzden bu projeyi çok önemsiyorum. Projenin yaygınlaşması için hep Trabzon’un en ücra köyüne kadar ulaşması için hep birlikte gayret göstereceğiz” şeklinde konuştu.

Governor Abdil Celil Öz emphasized the importance of reading books, and said, “Reading books benefits us, our surroundings and our society. By reading books we get to know why we are alive, what we are living and what to expect from life, we are increasing our awareness. Reading books is just like bees producing honey. Bees take honey from different flowers and synthesize them in their own being and produces honey at combs. Just like that, we are reading different sources and get information and producing results by analyzing them in our mind. Therefore we need to interpret the situation at different angles.

Governor Öz commented on the availability of tablet computers and technological opportunities. “By our Fatih Project, we created technological opportunities at our schools by investing on tablet computers. Fatih Project is a jewel to access information digitally on the internet. However we should also keep in touch with printed material and books. Because books area heritage to us from the past and we will further develop our knowledge and transfer it to the future generations by these books. Therefore I care about this Project so much. To widespread the project we will do our best and transport the information to all the rural areas of Trabzon.



# BAKIRCILAR ÇARŞISI'NIN

## SON ZANAATKARLARI

### THE LAST ARTISANS OF THE COPPER MARKET

Bir neslin hafızasında yer eden bakırcılar çarşısındaki ustaların müziğe dönüşen çekiç sesleri bugün cılız bir sese dönüşüyor. Trabzon atölyelerinde büyük bir beceriyle üretilen kaplar Osmanlı Sultanı II. Bayezid döneminde yapılan Topkapı Sarayı envanter listelerinin de gösterdiği gibi, Osmanlı sarayında kullanılacak kadar değerliydi. Atölyelerdeki bakır, bronz ve pirinç üretimi, Trabzon'un en büyük sanayi kolunu oluşturmaktaydı. Trabzon'daki atölyeler, bakırcılık sanatını günümüze kadar canlı bir şekilde devam ettirse de üretim ve kullanımlarda ciddi bir düşüş yaşandı. Bu çarşının 25-30 yıl öncesinde bir senfoni orkestrası gibi çalışan bakırcı ustaları bugün parmakla sayılacak kadar az. Trabzonluların hafızalarında yer eden bu sokağın sesi, çarşının en kıdemli ustalarından Veysel Doğan'ın yeni ürettiği güveçlerle umutları tazeliyor. Bakırcılık zanaatinin son ustalarıyla atölyelerinde görüştük.

Nowadays the harmonious hammer sounds of the artists at the copper market cannot be heard as loud as before. At Trabzon ateliers, pots were crafted since the Ottoman Sultan Bayezit time, and kept at the inventory of the Topkapı Palace. The pots were so valuable that they would be used at Ottoman palaces. This practice of copper, tan, brass craft was Trabzon's biggest industry branch. The ateliers at Trabzon were kept in service for the art of copper production till now, however there is a big drop in the quantity of production and application. 25-30 years ago the copper artists were working like a symphony orchestra, now there are not many of them. The sound of this Street is strengthened by the stew pans produced by Veysel Doğan. We interviewed the last artists of copper craft.



## Trabzon'un en kıdemli bakır ustası Veysel Doğan

Merhametli ve değerli bir sanatkar olan Celal Salihoglu'nun yanında 13 yaşında bakırcılık işine başladım. Değirmendere'ye giren tünelin yağmurluğunu 1964-65 yıllarında ustamla biz yaptık. Çıraklık, kalfalık, ustalık döneminden geçerek tam 60 yıldır bakırcı ustası olarak çalışıyorum. Trabzon'un kuyumcular çarşısının olduğu sokakta 40 tane bakırcı dükkanının her birinden çekiş sesleri gelirdi.

Bu çarşıda bakır dövmece olarak her dükkanda üç ya da dört usta vardı. Alüminyum, çelik çıkınca bakır yavaş yavaş piyasadan çekildi. Sanatkar parmakla sayacak kadar az kaldı. Bugün üç dört dükkan ve usta kaldık. Bugün mutfağa tekrar girmeye başladı. Fakat usta kalmadı.

**Kimi ustalar bakır dönemimin kapandığını söylüyor siz ne dersiniz? Sizin yeni varyasyonlarla bakırın mutfaklara girmesini sağlıyorsunuz.**

Kapandığını söyleyemeyiz. Sağlık sıhhat bakımından bakır eşyalar tekrar kullanma amaçlı mutfağa giriyor. Fakat usta, sanatkar kalmadı. Bizim ramazan ayında ürettiğimiz özel güveçlere talep var. Bunların siparişlerini yetiştiremiyoruz. Bakır eşya kullanımının arttığını söyleyebiliriz. Türkiye'nin her tarafına ürettiğimiz ürünleri gönderiyoruz.

**İnsanlar her şeyin ucuzuna kaçtığı bir dönemde herkes bunları alabiliyor mu?**

Ucuzu ve pahalısı var. Elde dövme olanlar biraz maliyetli oluyor. Makine olanlar daha pahalı oluyor. Her yörenin burada ürünü var. Antep ile Maraş ürünleri tamamen fabrikasyona döndü. Bedensel güç harcamadan dövmesini yapıyorlar. Bu nedenle fiyatları da daha düşük oluyor. Bazı ürünler için müşterilerimizin bir ay beklemesi gerekiyor. Çünkü tamamen el işçiliği gerektiriyor. Bakırcılık sanatıyla ilgili bir okul açılmasını istiyoruz. Yeni neslin bu mesleği devam ettirmesini istiyoruz.



The most experienced copper artist  
Veysel Doğan

I have started to copper art when I was 13, as an apprentice of a beloved copper artist Celal Salihoglu. During 1964-65, we constructed the rainproof of the tunnel opening to Değirmendere, I have passed the stages of apprenticeship, semiskilled and expert, I have been working as an artist since 60 years. At the jewelry market in Trabzon, there were 40 copper shops; we used to hear hammer sounds there.

At this market at each store there were 3 or 4 artists as copper hammer smiths. As aluminum and steel emerged for the artists, copper became less popular. Artists are now rare. Now we have 3-4 stores and artists. Today copper started to be used at the kitchens, but there are no artists for copper art.

Some artists say that the copper era has ended. What do you think? Now with new versions you are letting copper be used at the kitchens again.

We cannot say this has stopped. For the sake of health copper material is being used at the kitchens again. However there are no copper artists left. There is demand for special stew pans that we have produced in the month of Ramadan. We cannot keep up with orders. We can say that copper ware is being used more. We are shipping our products to all parts of Türkiye.

In our times when people try to buy the cheapest products, would people prefer your products?

We have both cheap and expensive ones. Handmade ones are more expensive. Ones made with machines are cheaper. We have products of all parts of Türkiye. Antep and Maraş products are mass produced now. They are hammered without manpower. Therefore their prices are cheaper. Some of our products are supplied in one month. Because they require manual labor. We want to found a school for copper art. We want to sustain this profession.



## Bu sokağın atmosferi nasıldı?

Bu sokak kuyumcular çarşısıdır. Bu sokakta 35 sene evvel 10 tane fındık fabrikası vardı. Bu sokaklara fındık çuvalı dizilirdi. Giresun ve Ordu'da fındık fabrikası yoktu. Burası o kadar hareketliydi ki bakır satmaya yetiştiremiyorduk. Her gelin yapılacağı zaman 40 kilo bakır eşya alınır. Yal kazanından, dut kazanından, mangalından dört tane tencesinden bakır takım mutlaka alınır.

Bakırcılık zanaatına ilkokul bitirdikten hemen sonra başlayan Ali Çavuş, dede mesleğini dört kuşaktır devam ettiriyor. "Çavuş ailesinin bütün erkekleri ve çocukları bakırcılık mesleğini devam ettirmektedirler. Babam bu mesleği babası Emin Çavuş'tan öğrenmiş."

## Bizlere bakırcılık zanaatından biraz bahsedebilir misiniz?

Bakırcılık çok uğraş isteyen bir meslek olmakla birlikte bir o kadar tutkulu bir meslektir. Buralarda 30 sene öncesine kadar her evin mutfak eşyası bakırdan oluşuyordu. Evlerdeki aile reislerinin kendilerine has bakırcı ustaları bulunuyordu. Bakırcılık mesleği bir sanattır, göz nuru, el emeğidir. Her bir bakırı yapabilmemiz için saatlerce hiç durmadan çekiç sesleri içerisinde vakit geçirmemiz gerekir.

## 30 yıl önce bakır insanlar tarafından oldukça fazla kullanılan bir üründü. Peki, şimdi insanlar bakırı hangi amaçla kullanmaya başladılar? Sizden müşteriler hangi amaçla bakır eşya talep ediyorlar?

Bakır eşya kullanım ve talep açısından 30 yıl öncesine göre şimdi dönem arasında farklılıklar oluştu. Eskiden bakır eşyalar kız çeyizlerinin olmazsa olmazı konumunda bir üründü. Erkek tarafı kız evine gidip çeyiz olarak altın bir de mutfak eşyası olarak bakırdan yapılan sahanlar, tencereler, güğümler, bakraçlar, maşrapalar ... istenirdi. Ancak günümüzde bu gelenekler önemini kaybetti. Alın teri, el emeğiyle yapılan bakırcılık mesleği artık insanların ihtiyaçlarına göre az da olsa varlığını sürdürmeye devam ediyor. Şimdilerde ramazan aylarında kullanmak amacıyla güveçler ve tavalar talep ediliyor. Bizler de bu talepleri yerine getiriyoruz.

## Bakırcılar sokağında günümüzde neler değişti?

Bundan 30 yıl önce biz bakır sanayisiyle uğraşan kişilerin çalıştıkları yer çarşının biraz yukarısında bulunuyordu.

## Dört kuşak dede mesleğini sürdüren Ali Çavuş



## Still sustains his grandfather's profession for four generations Ali ÇAVUŞ

Having immediately started the coppersmith craft after finishing his elementary school, Ali Cavus still continues the profession of his grandfather for four generations. "All the men and children in Cavus Family are still continuing the profession of coppersmith. My father learned this profession from his father, Emin Cavus."

## Could you tell us a little bit about coppersmith craft?

Although coppersmith is a very effortful profession but it is also a passionate profession. In here, until around 30 years ago, the kitchen utensil of each house consisted of copper. People who were head of household had their own special master of coppersmiths. Coppersmith profession is an art and handicraft. In order to be able to make each copper, you endlessly need to spend your time in a place consisting of the sound of hammers.

## 30 years ago, copper was a product used by people quite a lot. Well, now, for what purpose that people have started to use copper? For what purpose customers want copper-made goods from you?

There are differences occurred between 30 years ago and present in terms of usage and demand of copper-made goods. In past, copper-made goods were the products which were indispensable part of dowry of brides. Groom's side went to bride's home to ask for gold, copper-made plates, pots, churns, bucket and tankards as a dowry from the bride's side. However, today, these traditional activities have lost its importance. The profession of copper which is carried out by great efforts and manual labor is now slightly continuing to maintain its existence according to the needs of the people. Nowadays, crocks and frying pans are requested to be used in the month of Ramadan. And we are fulfilling these demands.

## What has changed in the coppersmith bazaar in today?

30 years ago, the place where we - as people who are dealing with the art of copper - worked was located a bit up from this bazaar. We all, as 70 cop-



Bir senfoni orkestrası gibi 70 bakırcı hep birlikte çekiş vurmaya başladık. Sokaktan geçen insanlar bu sesi duyduklarında olumlu yönde etkilendiklerini dile getirirlerdi. Tıpkı oradan geçen insanlar gibi bana da her bir çekiş sesi huzur ve mutluluk verirdi.

### Son olarak bize bakırcılık mesleğinin nasıl öğretil- diğinden bahseder misiniz?

Bana bu mesleği öğreten babamdır. Ben ve dört kardeşim bu mesleği babamızın yanında öğrendik. Öyle zamanlar olurdu ki saatlerce hiç durmadan çekiş vurduğumuz zamanları hatırlıyorum. Ellerimiz nasır tutar, parmaklarımızda patlarcasına derecede ağrılar oluşurdu. Babamızın gözüne baktığımız zaman bu mesleği öğrenmek istiyorsanız ellerinizi keseceksiniz, ağrılar hissedeceksiniz ama bu sanatın terini dökereceksiniz derdi. Bizlerde bu mesleği öğrenmek için saatlerce bu sanatın terini dökerek büyüdük.

persmiths, have started to hit our hammers like a symphony orchestra. When people on the street heard this sound, they expressed that they were positively affected from this sound. The sound of hammer made me feel peaceful and happy like people walking down on this street.

### Finally, could you tell us how the profession of coppersmith is taught?

My father is the one who taught me this profession. I and my four brothers learned this profession at my father's workshop. I remember that there were times that we endlessly hit the hammers for hours. Our hands became calloused and our fingers suffered from the pain like they will blow. When we look at our father's eyes, he said that if you would like learn this profession, you will cut your hands and feel so much pain but you will sweat for learning this profession. We grew up by making too much effort for this art for hours to learn this profession.

## Bakır zanaatını yapan üç dört ustadan biri Muhammet KÖROĞLU

### Bakırcılık mesleğinden bizlere biraz bahseder misiniz?

Bakırcılık mesleği alın teri, göz nuru ve el emeği olan, her bir ürünü yapmak için saatlerini vermen gereken bir sanattır. Eski dönemde insanlar tarafından evlerinin her köşesinde bulundukları bakır eşyaları artık çok fazla tercih etmiyorlar. Bu dönemde bu zanaatı yapan üç dört kişi kaldık diyebilirim. Günümüzde her şey fabrikasyona dönüştüğünden bu meslekte yok olmaya yüz tutmaya başladı.

### Bu mesleği çocuklarınıza öğretmeye düşününüz mü?

Düşünmedim. Ancak pişmanlık yaşamıyor değilim. Keşke onlara da öğretip, kollarına altın bir bilezik vermek isteyip bu devrin devamının olmasını isterdim.

### Peki, sanatkârı nasıl belirlersiniz? Size göre sanat- kârın kriterleri nelerdir?

Her sanatın kendine özgü kriterleri bulunuyor. Bakırcı olan birinin de nasıl bir sanatçı olduğunu vurduğu çekiş sesinden ve sonrasında çıkardığı üründen anlarız.

**Bakırcılık mesleğinin eskisi kadar talep görmediğini ve bir devrin kapanmaya yüz tuttuğunu söylüyorsunuz. Böyle bir durumda dükkânınızı nasıl ayakta tutmaya çalışıyorsunuz?**

Yine müşterilerden gelen talepler doğrultusunda ürünler üretiyorum. Atölyemizde birkaç kişi bir arada bulunup farklı grupta işlerde yapıyoruz. Bunların içinde kalaylama, alüminyum kaplama gibi işler bulunmaktadır.

### Could you tell us a little bit about coppersmith profes- sion?

Coppersmith profession is an art that is handicraft and that you need to spend too much time to make each product. In past, people were preferring copper-made goods in every part of their home but now they are not preferring to use them as past. I can say that we who do this profession are three or four in current period of time. Because of everything transform into fabrication that's why this profession is about to be forgotten.

### Did you consider teaching this profession to your children?

No, I did not. But I feel sorry about that. I wish I taught this profession to them and provided them a skill that they can use to support themselves in order to hand down this profession to the next generations for the continuation of this period in the future.

### Well, how would you determine the craftsman? What are the criteria of the craftsman for you?

Each art has its own specific criteria. We can identify how well a coppersmith is to be an artist from his hammer's sound and the product he made.

### You said that the coppersmith profession is not demanded as in the past and an important period is about to be ended up. In such case, what kinds of things that you do in order to sustain your workshop?

Again I make products according to the demands from customers. We are a couple of guys in here and each of us is dealing with different groups of works. These different works consist of type of works such as tinning, aluminum coating and etc.



# Mazisini Özleyen Şehir

## The City That Misses Its History



Geleneksel el sanatlarını ve geçmiş yaşam kültürlerini araştırarak gelecek kuşaklara aktaran Trabzon Olgunlaşma Enstitüsü, ikincisini düzenlediği “Mazisini Özleyen Şehir” sergisiyle sandıklarda saklı kalan gizli hazineleri gün yüzüne çıkarıyor. Serginin açılışında fotoğraf sanatçısı Atilla Alp Bölükbaşı'nın arşivinden yüzyıllık düğün ve kına fotoğraflarının gösteriminin ardından tiyatro sanatçısı Uğur Keleş'in kareografisiyle kültürel değerlerimizi günümüze taşıyan bir defile sunuldu. Gelenekselleşen “Mazisini Özleyen Şehir” sergisinin ortaya çıkmasını sağlayan Olgunlaşma Enstitüsü Müdürü Nurgül Karagöz ile “Yaşayan El Sanatları Müzesi” projesini ve sergiyi konuştuk.

By researching the traditional handicrafts and culture of lives in the past in order to hand down to the next generation Trabzon Advanced Technical School brings the hidden treasures kept in the wooden chests to the light with its “The City That Misses Its History” exhibition held secondly in this year. At the opening of the exhibition, a century old of wedding and henna photographs in the archive of the photograph artist Atilla Alp Bolukbasi was exhibited and then a fashion show which brought our cultural values to now was presented with the theatre player Ugur Keles' choreography. We interviewed with the director of the Advanced Technical School Nurgul Karagöz who created the traditional “The City That Misses Its History” exhibition about the “Living Handicrafts Museum” project and exhibition.

### Olgunlaşma enstitüsünün misyonundan ve ‘Mazisini Özleyen Şehir’ konseptinin ortaya çıkış sürecinden bizlere biraz bahsedebilir misiniz?

Geleneksel el sanatlarını ve geçmiş yaşam kültürlerini araştırarak gelecek kuşaklara aktarma misyonumuzdan hareketle okulumuzda sergiler, defileler, kermesler ve birçok organizasyon yapmaktayız. Bu yılki sergimizi geçen yıldan daha farklı boyutta düşünmeye başladık. Okulumuzun bünyesinde birçok el sanatları ile yapılan ürünler bulunmaktadır. Atölyelerimizde bu ürünlerin eğitimlerini veriyoruz. Bu ürünlerden farklı tasarımlar yapıp hediyeelik eşyalar da üretiyoruz. Şu anda kendi yaptığımız ürünlerimizi sergilediğimiz küçük bir satış ofisimiz bulunmaktadır. Buradan hareketle elimizde varolan değerlerimizi zenginleştirip yerel yönetiminde desteğini alarak, yerli ve yabancı turistlerin yapmış olduğumuz ürünleri satın alıp, geçmişten günümüze miras kalan el sanatlarını hoş bir ortamda görme imkânı sunmak için eski adıyla İskender Paşa Okulu şimdiki Olgunlaşma Enstitüsü'nün giriş katında Yaşayan El Sanatları Müzesi'ni oluşturmak için bir proje hazırladık. Bu projenin alt yapısını desteklemek açısından Trabzon'un kültüründe varolan ailelerin yaşamlarını, kültürlerini, ellerindeki sanat eserlerini inceledik.

### Could you tell us a little bit about the mission of the Advanced Technical School and the process of creation of the concept titled “The City That Misses Its History”?

Based on our mission that aims at researching the traditional handicrafts and culture of lives in the past in order to hand down to the next generation, we are organizing exhibitions, fashion shows, fairs and many organizations in our school. We start to think to organize our exhibition with a different size compared to the previous one held last year. There are so many handicraft products here in our school. We are providing trainings for these products in our workshops. We are making different designs from these products and producing souvenirs as well. Currently we have a small sales office where we exhibit our products. Starting from this point, we have prepared a project to establish the Living Handicrafts Museum on the ground floor of the Maturation Institute which was formerly known as Iskender Pasha School in order to lead the local and foreign tourists to buy the product we produced and to exhibit the handicrafts inherited to us from past to present in a nice place by enriching our values we currently have and receiving the support of the local administration. We have checked out the lives and cultures of families existed in the culture







İleride müzemizde kullanmak üzere elde ettiğimiz donele-  
rin bir kısmı okulumuza hibe edilmeye başlandı. Bu proje  
çerçevesinde Mazisini Özleyen Şehir adı altında bir etkinlik  
düzenleyerek daha geniş bir platforma yaymak istedik. Ge-  
çen yıl almış olduğumuz olumlu eleştiriler bizleri son derece  
heyecanlandırdı. Etkinliğimize gelen insanlarımız annean-  
nelerinin, babaannelerinin, annelerinin sandıklarındaki mi-  
raslarını, el emeklerini görüp geçmişlerini yaşadılar. Olumlu  
geri dönüşümlerin akabinde etkinliklerimizi daha spesifik bir  
halde ele alalım istedik. Bu yılda kına ve düğün konsepti-  
ni gerçekleştirdik. Gerçekleştirmiş olduğumuz bu konseptte  
çeyizinden gelin hamamına, damat bohçalarından, kına kıya-  
fetlerine birçok ürün sergiledik.

### **Mazisini Özleyen Şehir etkinliğine halkın katılımı hangi düzeydeydi?**

Farklı illerin olgunlaşma enstitüsü müdürleri, protokolden  
kişiler ve halktan oldukça yoğun katılımcılarımız oldu. Atilla  
Alp Bölükbaşı arşivinden 1900'lü yılların başında Trabzonlu  
bir ailenin düğün videosunu ve o dönemdeki kına ve dü-  
ğün fotoğraflarını bizlerle paylaştı. Devlet tiyatro sanatçımız  
Uğur Keleş'in kareografisi ile defile gösterimi yaptık. Bunla-  
rın yanında Trabzon Belediyesi bizlere salon tahsis etti. Ti-  
icaret Sanayi Odası ve Doğu İhracatçılar Birliği, Plato Meslek  
Yüksek Okulu'nun destekleri oldu. Bu projeyi yaparken sivil  
toplum örgütleri, esnafları, birçok gönül dostu maddi ve ma-  
nevi desteklerini bizden esirgemediler. Bu etkinliğimizdeki  
amaçlarımızdan bir tanesi de; sahip olduğumuz değerlerimiz  
bizlerin ayakta kalmasına sebep olan en önemli etkenlerden  
bir tanesidir. Gençlerimizin sanal dünyadan uzaklaşıp sa-  
hip olduğumuz değerleri görüp, bu değerlerin farkına varıp,  
koruma altına alma duygularını da harekete geçirmekti. Bu  
kapsamda bizlere katkıları ve ilgileri dolayısıyla bütün katı-  
lımcılara teşekkür etmek isterim.

### **Plato Meslek Yüksek Okulu ve Olgunlaşma Enstitü- lerinin nasıl bir ortak çalışmaları bulunmakta?**

Milli Eğitim Bakanlığı ile Plato Meslek Yüksek Okulu'nun  
imkânları ortak kullanıma sunmak ile ilgili ortak çalışmaları  
bulunmakta. Bu protokol kapsamında da Plato Meslek  
Okulları olgunlaşma enstitülerinde ön lisans programları  
açarak illerde özellikle eğitim programlarına yüzde elli burslu  
öğrenci kabul ediyorlar. Plato Yüksek Okulu dört ilde başla-  
mıştı, Trabzon'da bunlardan biridir. Üçüncü yılımıza girdik.  
Geçen yıl ilk mezunlarımızı verdik. Bu sene ikinci mezun-  
larımızı vereceğiz. İlk olarak çocuk gelişim alanında daha  
sonra cilt bakımı, kuaför, yiyecek-içecek hizmetleri ve moda  
tasarımı eklendi.

of Trabzon and the artworks that they have in terms of  
supporting this project's infrastructure. A part of the data  
we have obtained is started to be granted to our school in  
order to be used in our museum. Within the framework  
of this project, we wanted to spread this to a broader plat-  
form by organizing an event under the title of The City That  
Misses Its History. The positive critics we have received  
last year made us feel extremely thrilled. People who came  
to our event experienced their past by checking out the  
heritage and the handicrafts of their maternal and paternal  
grandmothers and mothers in their chest. We wanted to  
handle our events with a very specific way right after the  
positive feedbacks. In this year, we realized the henna and  
wedding concept. With this concept, we have exhibited  
so many products starting from dowry to the bride's bath,  
groom's bundle to henna-specific dresses.

### **How was the level of public participation for the event titled The City That Misses Its History?**

We had quite broad participation from the directors of  
other maturation institutes from different provinces, peo-  
ple from protocol and public. Atilla Alp Bolukbasi shared  
a video of wedding of the family from Trabzon at the  
beginning of 1900s and henna and wedding photos in  
that period with us from his archive. We made a fashion  
show with our state theatre player Ugur Keles' choreo-  
graphy. Besides these, the Municipality of Trabzon allocat-  
ed a hall to us. The Chamber of Commerce, the Eastern  
Black Sea Exporters' Association and the Plato Vocational  
School provided support for us. While we were carrying  
out this project, non-governmental organizations, artisans  
and many kind-hearted people provided full material and  
spiritual support for us. One of our goals in this event is to  
show that our values are one of the most important factors  
that make us to survive. We aimed that our youth needs  
to come their emotions into action in order to protect our  
values by being far away from the virtual world and real-  
izing the importance of these values. Within this context, I  
would like to thank to all participants for their contributions  
and attention to us.

### **What type of cooperation there is between the Plato Voca- tional School and the Maturation Institute?**

There is collaboration between the Ministry of National  
Education and Plato Vocational School regarding the op-  
portunities to be used commonly. Within the scope of this  
protocol, Plato Vocational Schools admit students with fifty  
percent scholarship especially to education programs  
in the provinces by opening associate degree programs  
in maturation institutes. Plato Vocational School started in  
four provinces; Trabzon is one of them. We now enter our  
third year. Students were firstly graduated in last year. We  
will see our second graduates in this year. Firstly, the child  
development, then the skin care, hairdressing, catering  
and fashion design have been added.

## 'Mazisini Özleyen Şehir' sergisinde Olgunlaşma Enstitüsünün usta öğreticileri ile görüştük...

In The City That Misses Its History exhibition, we interviewed qualified instructors of the Advanced Technical School...

Olgunlaşma enstitüsünde 7 yıldır kazaziye usta öğreticiliği yapmaktayım. Talep yönünden kurslarımız oldukça yoğun geçmektedir. Bir yıl içerisinde 40 öğrenciye kazaziye sanatını öğretiyorum. Bayanlarımız kursumuza geliyor 3 ayda bu işi öğrenebiliyor. Evlerinde oturup çocuklarına bakarak ayda 600 ile 700 arasında gelir elde edip evlerinin geçimine katkıda bulunuyorlar. Okulumuzda öğretmiş olduğumuz faaliyetlerin yanında işkur ile ve Avrupa birliği projelerimiz vardır. Yapmış olduğumuz projeler ile birlikte bu sanatı öğrenen birçok öğrencimiz sektöre adım atarak kendi atölyelerini kurdular ve paralarını kazanmaya başladılar. Geçen yıl ilki yapılabildiği için bu yıl ikincisi gerçekleştirilen sergimize halk tarafından yoğun talepler oluştu. Burada yapılan işler Osmanlıya dayanan bir sanat niteliği taşıyor. Bu sanatı geleceğe aktarmak bizler için son derece önemli ve güzel bir duygu. Bu emeği bilen insanların bulunmasında bizlere ayrıca bir mutluluk veriyor.

### Kazaziye Usta Öğretici Serpil Doruk



### The Qualified Instructor of Spun Metallic Threads Ertan Şahin

Works made in here have a nature of art referring to Ottoman Empire. It is a really important and great feeling for us to hand down this art to the next generations. Working with the people who are aware of the efforts needed for this art is made us feel happy as well.

I have been providing training in the maturation institute as a qualified instructor for 7 years. Our courses are carrying out very intensively due to the high numbers of application to our course. I teach spun metallic threads to 40 students in a year. Our women are coming to our course and they will be able to learn this profession in 3 months. They gain monthly income between 600 and 700 TL to contribute their families' living by just sitting at their homes and looking after their children. Besides the activities we teach in our school, we have projects with İSKUR (Turkish Employment Agency) and European Union as well. Many of our students who learned this art with the projects we done took a step into the sector and established their workshops and began to earn money. In our exhibition which was firstly held last year and the second one was held in this year, there have been a heavy demand from the public.

92-93 yıllarında Azmi İsgi ustanın yanında bu işe başladım. 5 ile 6 yıl arasında geçen çıraklık döneminden sonra kendi atölyemde çalıştım. 15 yıldan sonra gelen deneyimle birlikte yaklaşık bir yıldan beri olgunlaşma enstitüsünde telkari öğreticiliği yapmaktayım. Bir yıl olmamasına rağmen şimdiye kadar 15 öğrenciyi yetiştirdim. Birçoğu burada öğrendikleri ile birlikte meslek edinip para kazanmaya başladılar.

### Mazisini arayan şehir ile yapılan etkinliği nasıl değerlendiriyorsunuz?

Bu tarz etkinliklerin şehirde yaşayan insanların kültürlerini unutmamaları açısından son derece önemli olduğuna inanıyorum. Elişle yapılan mesleklerin unutulmaya yüz tutulmuş durumda. Unutulmaya yüz tutulmuş meslekler bu tarz etkinliklerle halk tarafından daha çok tanınmasına olanak sağlıyor.

### Telkari Ustası Ertan Şahin



### The Master of Filigree Ertan Şahin

events allow people to get to know much more of these professions which are about to lost its importance.

I have started to this work at Azmi İsgi master's workshop between 1992-1993 years. After my apprenticeship between 5-6 years, I have worked at my own workshop. With my 15 years of experience, I have been instructing people at the maturation institute as a master of filigree for a year. Although there is not a full year passed, I have trained 15 students up to now. Most of them acquired a profession with the education they obtained in here and began to earn their money.

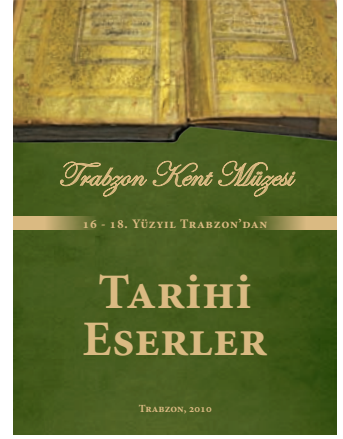
How would you evaluate the event held under the name of the city that misses its history?

I believe that this kind of event is extremely important for the people who are living in the city in terms of not forgetting their culture. Professions which are handicraft are about to lost its importance. These kinds of

# TRABZON'UN TARİHİ

# GÜN IŞIĞINA ÇIKIYOR

## The History Of Trabzon Comes To Light



Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası, Doğu Karadeniz Kalkınma Ajansının desteğiyle kendi bünyesinde tarihi eserlerden oluşan bir Kent Müzesi kuruyor. Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası'nın koruması altında olan tarihi eserlerin kurum içerisinde sergilenebilmesi amacıyla oluşturulacak müze, Türkiye ve Trabzon'daki fotoğraf sanatçılarının eserlerini sergilemelerine imkan sağlayacak.

The Trabzon Chamber of Commerce and Industry establishes a City Museum consisting of historical monuments within its body with the support of the Eastern Black Sea Development Agency. In the museum to be established aiming at exhibiting the historical monuments which are under the protection of the Trabzon Chamber of Commerce and Industry within the body of institute, photograph artists across Turkey and in Trabzon will be allowed to exhibit their works.

Dünyada yaşayan en eski şehirlerden Trabzon'un tarihi eserlerini gün ışığına çıkarmak için bir adım attıklarını belirten TTSO yönetim kurulu başkanı Suat Hacısalihoğlu "Trabzon'dan bahsederken aslında dört bin yıllık tarihe sahip ticaret merkezinden bahsediyoruz. Trabzon'da mitolojik çağa ait ticaret tanrısı Hermes bronz heykelini bularak Trabzon Müzesi'nde sergilenmesinden yola çıktığımız zaman şehrimizde çok değerli eserlerin olduğunu görmekteyiz. Ticaret ve Sanayi Odası olarak üzerimize düşen görevi yapmamız gerektiğini düşünerek şehrimizde bazı kişilerin koleksiyonlarından olan eser-



lerini şehir dışına çıkmadan sahip çıkarak şehrimizde bir müze açmayı düşündük. Sahip olduğumuz somut bazı değerlerimizin sergilenmesi için Kent müzesini. Ticaret ve Sanayi Odamızın giriş katında açmayı planlıyoruz. **Kent Müzesi** ile şehrimizin müzeler şehri olması gerektiği düşünüyorum. Yaklaşık yüz otuz altı parça eseri, önümüzdeki dönemde yirmi yirmi beş civarında eser ile tamamlayıp yüz yetmişlere kadar çıkarmayı planladık. Müzemizde sergileyeceğimiz eserlerin içerisinde Fatih'in hocasının yaklaşık beşyüz yıllık kitabı, Trabzon'un yöresel eserleri, geçmişe dönük hassas tartı aletleri, dünyada eşi benzeri olmayan Akçaabatlı hattatlar tarafından yazılmış altın varaklı Kuran-ı Kerimler ve buna benzer dua kitapları, özel ciltler, mühürleri, tarihi özelliği olan kamalar ve buna benzer önemli eserler bulunmaktadır" şeklinde konuştu.

**Kent Müzesini** tahmini olarak üç ay içerisinde açmayı planladıklarını söyleyen Hacısalihoğlu, müze ile ilgili tüm hazırlıkların ve projelerinin bitmiş durumda. İmalat projelerine kadar geldik. Önümüzdeki günlerde ihale ilanına çıkıp ihalesini yapıp müzenin fiziki mekânın hazırlanmasına başlayacağız.

The chairman of Trabzon Chamber of Commerce and Industry (TTSO) Suat Hacısalihoğlu indicated that we took a step to bring the historical monuments of Trabzon which is one of the oldest living cities in the world to the light. "When it comes to talk about Trabzon, in fact we talk about a trading center which has four thousand years of history. Having discovered the bronze sculpture of the God of trade Hermes belonging to the mythological era and exhibited it in the City Museum shows us that there are very precious historical monuments here in our city. We, as Chamber of Commerce and Industry, thought to open a museum in our city in order to protect the some people's collections available in here before these monuments go out of the city, considering that this is our fundamental duty to be fulfilled. In order to exhibit some of our concrete values, we are planning to open the City Museum on the ground floor of our Chamber of Commerce and Industry Office. With the City Museum, I think our city needs to be the city of museums. Now, we have approximately one hundred thirty-six piece of monuments in our museum and we are planning to increase the number of monuments up to hundred seventy by adding twenty or twenty-five new monuments in the upcoming period. The monuments that we will be exhibiting in our museum consist of Sultan Mehmet the Conqueror teacher's book of about five hundred years, Trabzon's local artifacts, retrospective precision weighing instruments, unique gold leaf Qur'an written by calligraphers of Akcaabat and similar prayer books, special volumes, seals, historical wedges and similar important historical monuments." he said.

Hacısalihoğlu said that they presumably plan to open the City Museum within three months. "All our preparation and projects regarding the museum are finished. We almost come up to the constructing projects. In the upcoming days, we will go out to tender and then start to construct the physical space of the museum." he said.



# KADINLAR

## İKİNCİ BİR ŞANSI HAK EDİYOR

Women Deserve A Second Chance

Başbakan Tayyip Erdoğan'ın eşi Emine Erdoğan tarafından başlatılan ve Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı öncülüğünde 81 ilde aynı anda yürütülen Gönül Elçileri Projesi'nin ikinci basamağı olan 'Kadınlar İkinci Bir Şansı Hak ediyor' sloganıyla eğitimini yarım bırakan kadınların eğitimlerini tamamladıktan sonra hem toplum içersinde güçlenmelerini hem de meslek kurslarıyla istihdam edilmeleri amaçlanıyor. "Türkiye genelinde kadınların geleceğine ışık tumayı hedefleyen Kadınlar İkinci Şansı Hak ediyor" projesinin üreticisi Aile ve Sosyal

Politikalar Bakan Yardımcısı Aşkın Asan ve Gönül Elçileri'nin Trabzon ayağında projenin koordinatörü olan Trabzon Valisi Abdil Celil Öz'ün eşi Rukiye Öz ile projeyi ve Trabzonlu kadınların bu projeden kazanımlarını konuştuk.



With the motto of "Women Deserve a Second Chance" which is the second step of Ambassadors of Heart Project initialized by Prime Minister Recep Tayyip Erdogan's wife Emine Erdogan, and carried out simultaneously throughout 81 provinces by the leadership of the Ministry of Family And Social Policies, it is aimed for

those women who dropped out education to gain strength in the society and to be employed by the professional courses after they complete their education. We talked about the project and the benefits of the women in Trabzon from the project with Aşkın Asan, the vice minister of Family and Social Policies and Rukiye Öz, the coordinator of the project in Trabzon Ambassadors oh Heart, who is also Trabzon Governor's, Abdil Celil Öz's wife.

## Gönül Elçileri projesinin ikinci aşaması olarak eğitimlerini yarım bırakan kadınlar için Mesleki Eğitim programı başlatıyorsunuz. Ülke genelinde başlattığınız bu projeye hedefleriniz nedir?

Bilindiği gibi “Toplum Kalkınmasında Gönül Elçileri Projesi”nin ilk altı ayında “Çocuk” kapsamında “Koruyucu Aile Hizmeti Projesi” uygulandı.

İkinci alt ay içinde “Kadın ve Güçlenme” başlığı altında “Kadınlar İçin Mesleki Eğitim Projesi” 22 Ekim 2013 tarihinde Ankara’da Başbakanımızın eşi Sayın Emine Erdoğan hanımefendinin himayelerinde 80 ilden vali eşleri ve bir ilden valinin katılımı ile başlatıldı.

Proje, kadınların mesleki açık öğretim liselerine kayıt yapmalarının sağlanması ve kadınların kayıt yaptıkları alanda başarılı olabilmeleri için açılacak kurslara yönlendirilmesini amaçlamaktadır.

**Kız çocukları ne kadar uzun süre eğitim alabiliyorsa, bir ulusun insani, sosyal, kültürel sermayesi ve ekonomik gelişme göstergeleri bir o kadar daha yükselmektedir.**

Eğitim fırsat eşitliği açısından değerlendirildiğinde özellikle eğitim düzeyi düşük ve ekonomik açıdan yetersiz koşullara sahip kadınların ve genç kızların mesleki açık öğretim liselerine yönlendirilerek mesleki beceri kazanmaları ve istihdam edilmeleri kendi gelecekleri ve yetiştirecekleri nesiller açısından önemlidir.

Proje, Milli Eğitim Bakanlığı Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü ile işbirliği içinde Mesleki Açık Öğretim Liselerinde yürütülmektedir. Hali hazırda 25 Kasım 2013 tarihi itibarıyla 81 ilde 1886 okulda kayıt alınmaya başlanmıştır.

## Gönül elçileri Türkiye’deki pek çok ihtiyaç sahibi insana el uzatılmasını, destek verilmesini sağladı. Şu ana kadar bu projeden nasıl bir geri dönüşüm sağladınız? Bu projede toplamda kaç kişiye ulaştınız?

Proje çerçevesinde gönül elçilerinin ilgi alanlarına göre üstlenebilecekleri örnek rol ve sorumlulukları içeren “Gönül Elçileri Çalışma Rehberi” hazırlanmıştır. Söz konusu Çalışma Rehberinde Bakanlığın hizmet kurumlarının içinde ve dışında -beş ana başlık altında; eğitim ve danışmanlık, sosyal hizmet ve yardımlar, sağlık, istihdam ve girişimcilik, tanıtım, savunuculuk ve lobi çalışmaları- örnek rol ve sorumluluklar tanımlanmıştır.



**You are initializing Professional Training Program for the women who dropped out education as a second step of Ambassadors of Heart project. What are your goals with this nationwide project?**

“Protective Family Service Project” was implemented in the frame of “child”.

Within the second 6 months, “Professional Training Project for Women” was initialized under the title of “Women and Development” on 22<sup>nd</sup> of October, 2013 in the leadership of Emine Erdogan, the wife of Prime Minister, with the attendance of governor wives from 81 provinces and a governor.

**The longer girls are educated, the further humanistic, social capital and economic development indicators of a nation increase.**

The project aims women to register for the professional open high schools and to direct them to courses to be successful in the branch they register.

When considered in terms of opportunity equality in education, this is important for women and young girls who have low education levels and inefficient economic conditions in terms of gaining professional skills and being employed both for their future and the future of the generation they bring up.

The project is being implemented in Professional Open High Schools in collaboration with the General Directorate of Lifelong Learning. Registration process started on 25th of 2013 throughout 81 provinces in 1886 schools.

**Ambassadors of Heart have provided support to many people who are in need all over Turkey. What kind of feedback have you got from this project so far? How many people have you reached?**

Within the comprehension of the project, “Ambassadors of Heart Guideline” has been prepared including model roles and responsibilities which Ambassadors of Heart can take according to their interests. In this working guide, model roles and responsibilities such as education, consultancy, social services and aids, health, employment and enterprise, introduction and lobby studies have been introduced under 5 main titles within the service institutions of the ministry.

The number of ambassadors of heart is 645.807 people as of 17<sup>th</sup> of December, 2013. Significant benefits have been gained so far since the beginning of the project.

17 Aralık 2013 tarihi itibarıyla gönül elçisi sayısı 645.807 kişidir. Projenin başlangıcından bugüne kadar gelinen noktada önemli kazanımlar elde edilmiştir.

81 ilde yapılan tanıtım ve bilgilendirme toplantıları ile daha önce var olan ancak çok bilinmeyen "Koruyucu Aile Hizmeti" konusunda farkındalık yaratıldı (Örneğin; Ankara ilinde normalde bir yıl içinde koruyucu aile başvurusu 15-30 arasında iken, bu projenin başlamasıyla üç ayda 114 başvuru oldu).

Geçmiş yıllar ile karşılaştırıldığında özellikle Koruyucu Aile başvurusu kayda değer oranda arttı.

**2012 yılında, toplamda 1.350 koruyucu aile yanında 1.492 çocuğun bakımı 2013 yılında ise 2.587 koruyucu aile yanında 3.123 çocuğun bakımı sağlanmıştır.**

**"Kadınlar İkinci Bir Şansı Hak ediyor" sloganıyla hazırladığınız projede hangi dallarda mesleki eğitimin verilmesi planlanıyor?**

Kadınlar ve genç kızlar Mesleki Açık Öğretim Lisesi alanlarındaki istedikleri herhangi birinde eğitim alabileceklerdir. Bunlar; Adalet, Aile ve tüketici hizmetleri, Ayakkabı ve saracıye teknolojisi, Bahçecilik, Bilişim teknolojileri, Büro yönetimi, Çocuk gelişimi ve eğitimi, Denizcilik, Eğlence hizmetleri, El sanatları teknolojisi, Elektrik - elektronik teknolojisi, Gıda teknolojisi, Giyim üretim teknolojisi, Grafik ve fotoğraf, Güzellik ve saç bakım hizmetleri, Halkla ilişkiler ve birçok alanda eğitimlerini tamamlayacaklardır.

**Bakanlığın 2014 planları için Trabzon'a gelerek incelemeler yaptınız. Bu incelemeler sonrasında Trabzon'a gerçekleştirilmesi planlanan proje ve yatırımlarınız var mı?**

Hiç kuşkusuz, Türkiye'nin pek çok ilinde olduğu gibi Trabzon'da da birçok yeni çalışmamız ve yatırımlarımız olacak. Örneğin, çocuk hizmetlerinde dönüşüm çalışmalarımız kapsamında Fatih Çocuk Yuvası ve Trabzon Çocuk Yuvası kapatılarak buradaki çocuklarımız, inşaatları Şubat 2014'de tamamlanacak olan Çimenli Sevgi Evlerine taşınacaklardır. Öte yandan, yaşlılarımıza daha kaliteli hizmet sunmak üzere, Trabzon için önemli bir yatırım olduğunu düşündüğümüz beş yıldızlı bir huzurevi satın alınma işlemleri tamamlanmak üzere, 2014'ün ilk aylarında hizmete açılacak. 2014 yatırım programına alınan, duygusal, cinsel veya fiziksel istismara uğramış çocukların olumsuz yaşam deneyimlerinden kaynaklanan travma veya davranış bozukluklarını gidermek amacıyla rehabilitasyon süreci tamamlanmaya kadar geçici süre bakım ve korunmalarının sağlandığı Bakım ve Sosyal Rehabilitasyon Merkezi (BSRM) açılması için Çevre ve Şehircilik İl Müdürlüğü tarafından proje çalışmaları başlatıldı.

Bakanlığımızın yeni hizmet birimlerinden olan Sosyal Hizmet Merkezlerinden biri Ortahisar'da açıldı. 2014'de Of, Araklı, Vakıfkebir ve Akçaabat ilçelerine de bu merkezlerden açılacak. Trabzon'a yapmayı planladığımız Engelsiz Yaşam Merkezi için il merkezi ve ilçelerde vatandaşlarımızın kolaylıkla ulaşabilecekleri bir konumda olmasına özen gösterdiğimiz arsa arayışlarımız devam etmektedir.

Thanks to the introduction and information conferences held in 81 provinces, an awareness has been created about "Protective Family Service" which was already there but not much known about. (For example, protective family applications were between 15 and 30 within a year before the project, yet, it increased to 114 within 3 months following the project in Ankara.)

Compared to past years, especially protective family applications have increased considerably.

**In 2012, 1,492 children in total are provided with care with 1,350 protective families; in 2013, 3,123 children in total are provided with care with 2,587 protective families.**

**What kinds of branches are aimed to be trained in this project called "Women Deserve a Second Chance"?**

Women and young girls will be able to attend any education branch they please in Professional Open High Schools. These are justice, family and consumer services, shoes and leather craft technologies, gardening, information technologies, office management, child development and training, maritime affairs, recreation services, handcraft technologies, food technologies, electric-electronic technologies, clothing production technologies, graphics and photography, beauty and hair care services, public relations and many others.

**You have made examinations for 2014 plans of the ministry by visiting Trabzon. Following these examinations, are there any projects or investments planned to be implemented in Trabzon?**

Undoubtedly, we will make investments and hold projects in Trabzon as it is in many cities of Turkey. For instance, within the context of transformation project in child services, children in Fatih Child Services Institution will be closed and children there will be moved to Çimenli Compassion Houses construction of which will have been completed by February, 2014. On the other hand, in order to provide a more quality service for the old, a five star nursing home purchase, which we think it's an important investment for Trabzon, will be due and it will be opened for public service within the first few months of 2014. Project studies have been initialized by the Directorate of Environment And Urban Affairs in 2014 investment program to open Care and Social Rehabilitation Center (BSRM) where emotionally, sexually and physically abused children are taken care until the rehab process are completed and, of course, to eliminate their traumas and behavior deficits caused by negative life experiences.

One of the new services units of the ministry has been opened in Ortahisar. These centers will be opened in Of, Araklı, Vakıfkebir and Akçaabat in 2014. We are seeking a suitable land which is easily accessible for our citizens for Life Without Obstacles Center which we plan to construct in Trabzon.

# BİR KADININ BAŞARI HİKAYESİ

## A Success Story Of A Woman

“Ben İlknur D. Evli 2 çocuk annesiyim. Karadeniz Bölgesinde yaygın rastlanan bir hikâyem var aslında. Babam gurbette çalışıyordu. 3 kardeşin her şeyiyle okuma yazma bilmeyen annem ilgileniyordu. Köyümüzde sadece ilkokul olduğu için tüm köy iş gücüne arasında zorla ilkokulu bitirdim. Eğitimime devam etmek için ya ilçeye ya merkeze ya da Trabzon merkeze gitmem gerekiyordu. Aile büyükleri aralarında “yerin yurdun yok gidip nerde kalacaksın” diye söze başlayınca, elinden bir şey gelmeyen annem de “bu kadar yeter” dedi. Ama hep içimde bir ahhh kaldı. En azından lise, en azından lise mezunu olmak diyordum. Olmadı...”

Aradan yıllar geçti. Sonra zaten okuyamadın, bir mesleğinde yok. Yarın annen baban bir şey olsa ne olacak. Birine tutunmak zorundasın dediler ve görücü usulüyle evlendim. İçinizden geçen eyvah! Sesini duyar gibiyim. Oysa ben şanslıydım. Bana okumam için destek olan bir eşim vardı. Ailesinin okumama destek vermemesine rağmen eşim onlardan gizli açık orta öğretime kaydımı yaptırdı. Evliydim. Çocuklarım vardı ve aradan tam 12 yıl geçmişti. Her ders bir yana şu İngilizceyi verip, ortaokul diplomamı almayı çok istiyordum. Tüm bunların yanında Erdoğan Toplum Merkezi’nde çeşitli kurslara devam ediyordum. Bir gün Erdoğan Toplum Merkezi sorumlusu bizim gibi eğitimine aşıktan devam eden kişilere bir sınıf açıp, 13 kadına İngilizce eğitimi aldırdı. Sınavları geçtim ve artık ortaokul mezunuydum. Bununla da kalmayıp İngilizcede I (ben) bilmeyen ev hanımları olarak il protokolüne İngilizce skeçler, tiyatrolar oynadık. Kendime güvenim daha da arttı. Ve artık hayalin liseye doğru devam et dedim kendi kendime.

Bu defada lise dersleri zor, içerikleri daha ağır diye korkmaya başladım. Sonra Gönül Elçileri Projesi’nden aradılar beni. Kadınlara ikinci bir şans verileceğini söylediler. Dünyalar benim olmuştu. İlknur, ‘Kadınlar İçin Mesleki Eğitim’ ile hayallerine doğru yürüyecekti. Ve benim gibi olan Ayşeler, Fatmalar, Zehralarla beraber... Bu projeye emeği geçen herkese teşekkür ederim...”

“I’m İlknur D. I’m married and have two children. Actually, I have a story which is common in Black Sea Region. My father was working abroad. My mother who didn’t used to write and read used to care for three siblings. As there was only one primary school in our village, I hardly finished primary school among all the chores in a village. In order to continue my education, I had to go to the city center or to Trabzon. Elder family members said, “You have nowhere to stay.” And my mum, desperately, said, “That’s enough.” However, there has always been something inside me. I wanted to be a high school graduate, at least. That didn’t happen.

Years passed. You couldn’t study and you don’t have any job. What’s going to happen if something bad happens to your parents? They said I had to hold on to somebody and I married in a traditional manner. I feel like I hear “Alack!” voice but I was lucky. I had a husband who supported me to get education. Although his family didn’t support the idea, my husband secretly enrolled me to open school. I was married, I had children and twelve years passed. All aside, I wanted to get my secondary school diploma by passing English class. Beside these, I was attending various courses in Erdoğan Public Center. One day, the supervisor in Erdoğan Public Center opened up a class for women like us who continued education in open schools and made us, thirteen women, attend English classes. I passed the exams and I was a secondary school graduate then. Not getting enough of this, we acted plays and sketches in English as housewives who didn’t even know what it means “I” in English to the protocol. My self-confidence got even better. And I told myself to move on high school which was my dream.

And this time, I started to get scared that high school classes were hard and the contents were heavier. Then they called me from Ambassadors of Heart Project. They told me they would give a second chance to the women. I was over the moon. İlknur would walk towards her dreams with “Professional Training for Women” together with many others like me. I’m thankful to all those who contributed...”



# KADINLAR İÇİN SEFERBERLİK

## Mobilization For Women

“Kadınlar İkinci Bir Şansı Hak Ediyor” projesi için Trabzon merkez ve ilçelerde yoğun bir çalışma programı yürüten Rukiye Öz, “Gelin hep birlikte eğitimini yarım bırakmış kadınlarımıza, gençlerimize gönülden bir el uzatalım, ikinci bir şans verelim, bu proje ile kadınlarımıza eğitim ışığı olalım. Desteğimiz, ilgimiz, gönlümüz, duamız onlarla olsun! Hem kadınlarımız hem ülkemiz hem de bizim geleceğimiz kazansın. Çünkü biz büyük bir aileyiz” dedi.

Rukiye Öz, who runs an intensive study program for the project of “Women Deserve a Second Chance” in the city center of Trabzon and counties said: “Let’s give a hand and a second chance to our women and young girls who dropped out their education. Let’s be the light of education to our women with this project. Let our support care hard and prays be with them! Both our women and our country and or future win. Because we are a big family.”



### Gönül Elçilerinin ikinci basamağı olan “Kadınlar İkinci Bir Şansı Hak Ediyor” projesi nedir?

Gönül Elçilerinin yeni bir aşaması olan “Kadınlar İkinci Bir Şansı Hak ediyor” sloganıyla yürütülen Gönül Elçileri projesinde toplumun topyekün kalkınması için dezavantajlı grupların desteklenmesi ihtiyaçlarının giderilmesi ve onlara pozitif ayrımcılık yapılmasına yönelik anayasadan gücünü alan bir projedir.

### Bu projede paydaşlar ve ortaklar nedir? Bu kapsamda Trabzon’da neler yapılıyor?

Bu kapsamda Trabzon’da ilgili kurum temsilcilerimizden oluşan bir çalışma grubu oluşturduk. Aile ve Sosyal Politiklar Müdürlüğümüz, Milli Eğitim Müdürlüğümüz, Belediyemiz, Müftülüğümüz, İş Kur Müdürlüğümüz bu proje içinde yer alıyor. Bunun yanında bir de il genelinde geniş katımlı kamu kurumlarımızın, sivil toplum kuruluşlarımızın, gönül elçilerimizin, bakan yardımcımız ve bakanlık yöneticilerimizin de katıldığı geniş katımlı bir tanıtım toplantısı yaptık. Projenin ikinci aşaması olan “Kadınlar İkinci Şansı Hak ediyor” tanıtımıyla projemizi fiilen başlatmış olduk. Ayrıca İlçelerimizde geniş katımlı toplantı ve ziyaretlerimiz devam ediyor.

Bu kurumlarımız ellerindeki mevcut durumu tespit edecekler. Ardından ne kadar kadına, nasıl ulaşabiliriz yönünde çalışmalar yapılacak. Belediyemiz hizmet almak için gelen kadınlarımıza, Sosyal Yardımlaşma Vakfımız yardım için gelenlere,

### What is the project of “Women Deserve a Second Chance” which is the second step of Ambassadors of Heart?

Ambassadors of Heart Project, a new stage of Ambassadors of Heart and implemented with “Women Deserve a Second Chance” motto, is a project which gets its power from the law against positive discrimination to some disadvantaged groups to support and meet their needs.

### Who are the shareholders and partners in this project? What are being done in this context in Trabzon?

In this context, we formed a study group consisting of related institution representatives in Trabzon. The Directorate of Family and Social Polices, the Directorate of National Education, Municipality, the Office of Mufti, the Directorate of Turkish Employment Agency are in this project. Also, we held an introduction meeting to which public institutions, non-governmental organizations, Ambassadors of Heart, vice minister and ministry managers attended in province. We officially started our project with the introduction of “Women Deserve a Second Chance” which is the second step. Moreover, meetings and visits in our county continue with high participation.

These institutions will determine their current situations. Then, studies will be held on how many women can be reached and how. We aim to reach all the women who dropped out the education in society by reaching them via The Office of Mufti, Directorate of National Education to the parents via school councils and counsellors the municipality to women who come to get service, Social Aids Institution to those who come for aid. Thus, we will create a campaign for our women and young girls to complete their education in Trabzon.

### What is the target for you to reach in this project?

We want to reach all our women and young girls who have been out of education system. Of all these women we have reached, we have included about 100 women into education system so far. We encourage them to get university education by enrolling them to open high schools or to university preparation courses. We also arrange vocational courses in Public Education Centers, Directorates of Culture and other institutions for those dropped out women to



Milli Eğitim Müdürlüğümüz rehber öğretmenler ve okul aile birlikleri aracılığıyla velilere, Müftülüğümüz kuran kursları vasıtasıyla kadınlarımıza ulaşarak toplumdaki eğitimi yarım kalan tüm kadınlarımıza ulaşmayı hedefliyoruz. Böylelikle Trabzon'da eğitimini yarım bırakan kadın ve kızlarımızın eğitimlerini tamamlama konusunda seferberlik yapacağız.

### **Bu projede ulaşmak istediğimiz hedef nedir?**

İstiyoruz ki eğitim sistemi dışında kalan bütün kadınlarımıza kızlarımıza ulaşalım. Bugüne kadar ulaştığımız kadınlarımızdan yaklaşık 100 civarında kadını eğitime kazandırdık. Açık liselere kaydederek ve üniversite hazırlık kurslarına alarak üniversite okumalarını teşvik ediyoruz. Ayrıca eğitimlerini tamamlayan kadınlarımızı meslek sahibi olmalarına yönelik Halk Eğitim Merkezleri, Kültür Müdürlüğü ve diğer kurumlarımız ile beraber meslek edindirme kurslarını düzenliyoruz. Kadınlarımız bir yandan eğitim bir yandan meslek kurslarıyla beraber daha donanımlı olacak. İstihdama katılımları kolaylaşacaktır. Önümüzdeki süreçte bu projeyi il merkezinde diğer ilçerimizde de hep beraber yürüterek kamu kurumlarımız, sivil toplum kuruluşlarımız ve gönül elçilerimizle birlikte ulaşamadığımız kadın kalmayacaktır. Bunun için hep birlikte çalışıyoruz ve çalışacağız.

### **Trabzon'da bu anlamda kadınların kazanımları neler olabilir?**

Kadınların en büyük kazanımlarından biri eğitim seviyeleri yükseltilecek özgüven kazanmaları, sosyal hayatın içinde yer almalarıdır. Gönül Elçileri aracılığıyla yaptığımız görüşmelerde bir kadını "En çok çocuğum için okumak istiyorum. Her elinde kağıtla okuldan geldiğinde içim eziliyor. Acaba yine içinde annenin-babanın eğitim durumu yazacak mı? Utanıyorum ve her defasında geçmişe dönüyorum? Bundan kurtulmak için beni okutun" diyerek bizimle duygularını paylaştı. Bu örnekten yola çıkarak kadınlara eğitim vererek onları güçlendirilmelerini sağlamanın ne kadar önemli olduğunu görebiliyoruz. Artık kadınlara eğitim durumu, mesleği sorulduğunda daha rahat ve güvenle cevap verebilecekleri bir toplumsal dönüşümü amaçlıyoruz. Tabii bu değişimin ülkeye geneline yansımalarını da unutmamak gerek.

### **Son olarak projenin amacı ve gönül elçilerinden beklentileriniz nelerdir?**

Eğitim en temel insan hakkıdır. Devletimizin en önemli görevi, herkese eğitim imkanı sunmaktır. Türkiye nüfusunun yarısını oluşturan kadınlarımızın çoğu, çeşitli nedenlerle eğitim dışında kalarak hayallerini yarım bırakmaktadır. Kadınların bu haklarını kullanabilmeleri eğitim düzeylerini yükselterek toplumda daha güçlü konuma gelebilmeleri ve istihdama yerince katılabilmeleri için önlerindeki engeller kaldırılmalıdır. Kadınların yeterli eğitim almamaları istihdama ve toplum hayatına aktif olarak katılmaması, yoksulluğu, geri kalmışlığı beslemekte, toplumsal sorunlara neden olmaktadır.

Toplumda eğitilmiş kadın demek, daha üretken insan, aynı zamanda eğitilmiş bir anne demektir. Eğitilmiş kadın sağlam ailenin, sağlam aile ise güçlü toplumun temelini oluşturur.

Gönül elçileri projesinin bu aşamasında, hedefimiz toplum kalkınması için, eğitim sistemi dışında kalmış kadınlarımıza ikinci bir şans vermektedir. Kurumlarımız Sivil Toplum Kuruluşları ve Gönül Elçilerimiz ile beraber kapsamlı bir çalışma sürdürmekteyiz.

Eğitilmiş kadın, geleceğe daha güvenle ve emin ilerler. Sağlıklı yuvalar kurar ve mutlu çocuklar yetiştirir.

get a profession. Our women will be more equipped with vocational and educational courses. Their participation into employment will be easier. Soon enough, we will reach any women with public institutions, non-governmental organizations and ambassadors of Heart by carrying out these project in city centers and counties. We are working and will work to accomplish this altogether.

### **What are the benefits of the women in Trabzon in this context?**

The biggest benefit of women is that they gain self-confidence and take part in the social life by increasing their education levels. In one of those meetings we held with Ambassadors of Heart, a women shared her feelings saying; "I want to get education especially for my child. Whenever he comes from school with a paper, I get upset. What if they ask for the education level of the parents again? I feel ashamed and I remember the past every time. Help me get education to get rid of this situation." By looking at this example, we anticipate how important it is to help women get education and make them feel stronger. We aim a social transformation in which women answer confidently when they are asked about their education. Of course, we shouldn't forget the reflections of this transformation nationwide.

### **Finally, what are your expectations from Ambassadors of Heart and what is the goal of the project?**

Education is a basic human right. The most important mission of our state is to provide education for everyone. Most of our women who are the half of the total population leave their dreams behind by dropping out their education. The obstacles of women must be eliminated for them to get a stronger situation in society and to participate in the employment by increasing their education levels. That women do not get education and participate in the employment and social life feed the poverty, underdevelopment and cause social problems.

Educated women in a society mean a more productive person and a more educated mother. Education woman underlies a solid family and solid family underlies a society. In this stage of the Ambassadors of Heart Project, our goal is to give a second chance to our women who have been out of education system. We are working on an extensive study with our institutions, non-governmental organizations and Ambassadors of Heart.

Educated woman moves towards the future more confident and assertive. She makes healthy homes and brings up happy children.





HAYALLERİ GERÇEĞE DÖNÜŞTÜREN;

# PELİTLİ GENÇLİK MERKEZİ

Where Dreams Come True: Pelitli Youth Center

Trabzon'da hizmet veren Pelitli Beldesi'ndeki Gençlik Merkezi, gençlerin serbest zamanlarında kişisel istek ve yetenekleri doğrultusunda yaptıkları sosyo-kültürel faaliyetler ile hem sosyalleşmelerine hem de kendilerini geliştirmelerine imkân sağlıyor. 2008 yılından günümüze hizmet veren Gençlik Merkezi 7-29 yaş sınırını hedeflemesine karşın içinde öğrenme isteği olan yetişkinlere hatta yabancı turistlere de kapısını açıyor. Ayrıca evde ders çalışma imkan olmayan öğrencilerin gece gündüz demeden 24 saat hizmet veriyor. Pelitli, Gençlik Merkezi resim sanatından, satranç, tiyatro faaliyetlerine kadar sosyal ve kültürel alanlarda yetenekli bireyler yetiştirmeyi amaçlıyor. Biz de bu kapsamda Pelitli Gençlik Merkezi'nin projelerini ve burada yapılan eğitim aktivitelerinin gençlerin gelişimindeki katkılarını Gençlik Merkezi Müdür vekili Fatih Aktür, gençlik liderleri Melek Acar ve Hasan Ali Günaydın ile konuştuk.

Serving in Trabzon, Pelitli Youth Center gives youth the opportunity both to improve themselves with the social and cultural activities they participate in accordance with their skills and interests, and to socialize. Having been serving since 2008, the youth center opens its doors to tourist and adults who have the will to learn although its target is young people aged between 7 and 29. It also serves for the students who do not have the chance to study at home to study here for 7/24. Pelitli Youth Center aims to train skilled individuals in social and cultural areas such as painting, chess, theatre. We talked about the contribution of these activities in the improvement of young people with Fatih Aktür, the assistant manager, and Melek Acar and Hasan Ali Günaydın, youth leaders.

## Bizlere Pelitli Gençlik Merkezinizdeki işleyişinden bahsedebilir misiniz?

Gençlik merkezimiz, gençlerimizin boş zamanlarını değerlendirmek amacıyla İngilizce, Matematik kurslarının yanında satranç, masa tenisi, tiyatro, dikiş-nakış, kemençe, horon ve gençlerin talepleri doğrultusunda açılan birçok kurs çeşidi ile Pelitli'de yaşayan gençlere hizmet vermektedir. Gençlik merkezimizin ilk faaliyete geçtiği dönemlerde sosyal ve eğitim faaliyetlerinin yanında sportif aktivitelerde yer alıyordu. Daha sonraki yıllarda Gençlik ve Spor Bakanımız Suat Kılıç'ın "Gençlik merkezleri gençlerin boş vakitlerini geçirebi-

## Can you talk about the operation of Pelitli Youth Center?

Our youth center serves to spend youth's free time for the young people in Pelitli with many courses such as English, math, chess, table tennis, theatre, needlecraft, kemanca, horon which are opened with the demands of the young people. When our youth center first started to operate, there were sports activities besides social activities. Later, sports activities are cancelled by Suat Kılıç, the Minister of Youth and Sport, who stated that "Youth centers have to be a place where young people spend their free time with social and educational activities." Our center is free of charge and open for 7/24.

lecekleri, eğitim alanında, sosyal faaliyetlerini yapabilecekleri bir kurum olması gerekir” düşüncesi ile spor bakanlığı tarafından gençlik merkezlerinden spor faaliyetleri kaldırılmıştır. Merkezimiz ücretsiz olarak 24 saat açık olduğu olan bir kurumdur.

### Gençler tarafından Merkezi'nizde hangi kursların açılması yönünde talepler alıyorsunuz?

Gençlik merkezlerindeki sportif aktivitelerin kaldırılmasından sonra taleplerimizde ilk dönemlerde azalmalar söz konusu oldu. Gençler daha çok okuldan geriye kalan zamanlarını spor yaparak geçirmek istiyorlar. Ancak merkezimiz spor yönündeki talepleri kural gereği karşılayamamaktadır. Şu anda aktif olan kurslarımızın yanında hasır örgü sanatı, Osmanlıca ve Model uçak kursları açma girişimlerimiz olacaktır. Model uçak kursumuza yüze yakın talep almayı planlıyoruz. Kursumuzu uçağı tasarlamak, geliştirmek ve Türk Hava Kurumu işbirliği ile havalandırma şeklinde aşama aşama uygulamayı planlıyoruz. Gençlerimiz ve çocuklarımızın yanında büyüklerden de buradan yararlanmak için talepler gelmektedir. Ancak 7-29 yaş sınırimiz olmasından dolayı bu talepleri elimizden geldiğince geri çevirmemeye özen göstermekteyiz.

### Pelitli gençlik merkezinizden ne kadar üye faydalanmaktadır?

Kurslarımızda 35 ile 40 civarında üye bulunmaktadır. Sisteme kayıtlı 750 üyemiz var. Okul aralarında gençlik merkezimize gelip masa tenisi, satranç gibi faaliyetlerden yararlanan gençlerimiz ve 29 yaş sınırı aşan istisnai kişiler ile birlikte toplamda 1300 kişi bu kurumdan faydalanmaktadır. Bu sayılar yaz dönemlerinde biraz azalmakta ancak seyyah gezileri, kamplar ve projeler ile birlikte artışlar tekrar yakalanmaktadır.

### Açılmış ve açılacak olan kurslarınızın yanında hayata geçirmeye planladığınız projeleriniz var mı?

Bizler için son derece önem arz eden ve ilk aşamada pelitli bölgesindeki gençlik merkezimizde faaliyete sokulacak olan daha sonraki zamanlarda diğer merkezlerimizde faaliyete geçmesini düşündüğümüz Down Sendrom'lu çocuklarımız için yapılması planlanan bir projemiz var.. Bu çocuklarımızı merkezlerimize çekemediğimizi düşünüyoruz. Bu çocuklarımızın hayattan kopmamaları için burada verilen bütün faaliyetlerden ücretsiz olarak yararlanmaları gerektiğine inanıyoruz.



### What kinds of courses are demanded by the young people in your center?

Following the cancellation of sports activities in the youth center, demands decreased in the first place. Young people mostly want to spend their time with sports for their spare time. However, our center cannot meet sports activities demands due to law changes. Besides the courses we have currently, we will soon open courses for Ottoman language, plane woodworking and matting. We plan to get demands for plane woodworking course. We plan to arrange our course on designing a plane, collaboration with Turkish Air Association and airing the plane. Apart from young people and children, adults also demand to attend the courses as well. Yet we try to decline these demands as we have an age limit between 7 and 29.

### How many members are using Pelitli Youth Center?

We have about 35-40 members in our courses. We have 750 registered members in our system. 1300 people in total are using our center including young people who come and use table tennis, chess services and exceptional people over 29. This number decreases in summer but we reach the number with traveler trips, camps and projects again.

### Do you have any other projects to be carried out besides the courses you have or you will open?

We have a project for children with Down Syndrome which is considerably important for us. We plan to start in Pelitli Youth Center in the first place and then in other youth centers. We think we can't attract these children to our centers. We believe these children should use our center free of charge to hold on to life.



Pelitli bölgesi genç nüfusun yoğun olduğu bir ilçemiz. Merkezimizde gençlerin boş zamanlarını değerlendirirken öğrenmelerini, alacakları kurslar ile birlikte yeteneklerini ön plana çıkarmalarını ve sosyal yönden sağlıklı bir gençlik geçirmeleri için çok fazla çabalar sarf etmekteyiz. Merkezimizin çocuklar ve gençler tarafından duyulması ve toplumda farkındalık oluşturması için okullarda Gençlik ve Spor Bakanlığı'mızın, Pelitli Gençlik Merkezi'nin ve Spor İl Müdürlüğü'nün tanıtım sunumlarını yaparak gençlerimizde bu konuda farkındalık yaratmaya çalışıyoruz. Yapmış olduğumuz sunumların yanında haftanın iki günü Pelitli Belediyesi'nden gençlik merkezi anonsları yapıyoruz. Gençlik merkezimizin faaliyetleri yanında Gençlik Spor Bakanlığı'mızın seyyah projeleri ve kampları bulunmaktadır. Bu kamplarda çocukları farklı illere götürüp bölgenin tarihi ve turistik yerlerini öğrenerek onlara ücretsiz tatil yapma imkânı sunmaktayız. Seyyah projeleri ise 14 ile 25 yaş grubuna hitap etmektedir. Bu gruba giren gençler illerine yakın şehirlere 4 günlük bir gezi ile gidip oranın tarihini ve güzelliklerini görme imkânı buluyorlar. Bizlerde buralarda Gençlik Spor Bakanlığı'nın bu tarz projelerinin şehirlerdeki öncülüklerini yapmaktayız. Bunların yanında Bakanlığımız, gençleri ünlü sporcularla hiçbir ücret almadan bir gün geçirme fırsatı veriyor. Bu sayede gençler sadece gençlik merkezlerindeki aktivitelerle sınırlı kalmayıp kendi alanında uzman sporcularla da biararaya gelerek deneyim kazanıyorlar.

Pelitli is region where young population is vast. We make great effort for our young people to learn while spending their spare time, to unearth their skills with the courses and to have a healthy adolescence socially. We try to create awareness in young people by preparing introduction presentations of the Ministry of Youth and Sport, Pelitli Youth Center and Directorate of Province Sport at schools to promote our center among children and young people. Besides these presentations, we announce our youth center via the Municipality of Pelitli. There are traveler trips and camps of the Ministry of Youth and Sport besides the activities of our youth center. We give the opportunity to the young people to have a free holiday by teaching them the touristic and historical places of the region. Traveler trips are for young people aged between 14 and 25. These young people find the chance to go on a 4 days trip to nearby cities and see the history and natural beauties there. We are running the leadership of such projects of the Ministry of Youth and Sport in cities. The ministry of Youth and Sport gives these young people the chance to spend a day with famous sports people free of charge. Thus, besides the activities in youth centers, they gain experience meeting with sports people who are experts.



## GENÇLİK MERKEZİ ÜYESİ METİN URAS

## A MEMBER OF YOUTH CENTER: METİN URAS

Karedeniz Teknik Üniversitesi Elektrik Elektronik Mühendisliği'nde okumaktayım. Bakanlığımızın böyle bir kursu olduğunu öğrendikten sonra gençlik merkezine geldim ve bağlama kursuna kayıt yaptırдым. Burada olmaktan son derece mutluluk duyuyorum. Gerek müdürümüz gerek liderlerimiz ve hocalarımız bizlerle son derece iyi ilişkiler içerisinde. Derslerin vermiş olduğu stresi böyle bir ortamda atmam bana son derece iyi bir enerji veriyor. Bütün gençlere boş zamanlarımı televizyon karşısında geçirmek yerine gençlik merkezine gelip burada hem yeteneklerini geliştirmek hem de sosyal yönlerini güçlendirmelerini tavsiye ediyorum.

I'm studying Electric and Electronics Engineering in Karadeniz Technical University. I came to youth center when I learnt about the service of the ministry and I enrolled to bağlama course. I'm very happy to be here. Both our principal, our leaders and teachers have good relationships with us. Getting rid of the stress caused by the classes at school by coming here gives me a positive energy. I recommend all young people to come here and to improve their skills and social features instead of sitting before the TV.



Çocukluğumdan beri içimde uhte kalan bütün hislerle buraya geldim. Enstrüman çalmak benim hayatımda yapmam gerektiğine inandığım en önemli faaliyetlerden bir tanesiydi. Bizlerin gençlik dönemlerinde bu tarz imkânlar yoktu. Pelitlide böyle bir merkezin olduğu duyduğum gibi soluğu burada aldım. Yaşımın ilerlemesine rağmen beni kırmayıp buraya alarak hayalimi gerçekleştirdikleri için herkese sonsuz teşekkürlerimi sunuyorum.

I came here with all my childhood dreams that did not come true. Playing an instrument has been one of my dreams which I have always thought that I should do. There weren't such opportunities when we were young. I came here as soon as I heard about the opportunity in Pelitli. I thank everyone who took me here although I'm over aged.



Recep Tayyip Üniversitesi Tıp Fakültesi bölümünde öğrenciyim. Bu zamana kadar zorlu bir maratondan geçtim. İçinde bulunduğum stresin ve sıkıntıdan kurtulmak bir nebze nefes almak için ailemin teşvikiyle içimde ukde kalan bağlama kursuna başladım. Buradan gençlere boş zamanlarını internetin ve televizyonun başında geçirmemelerini sosyal yönden kendilerini geliştirmelerini ve yeteneklerini bu merkezler sayesinde ön plana çıkarmalar gerektiğini söylemek isterim.

I'm a studying at the Faculty of Medicine in Recep Tayyip Erdoğan University. I have come through a hard time so far. I started baglama course which has always been my desire with the support of my family to get rid of the stress I had. I want to tell young people that they shouldn't spend their time watching TV or surfing the net and that they should come and improve their skills and themselves thanks to these centers.



Batmanlıyım. Daha önce Batman'da kaymakamlığa bağlı hazır giyim atölyesinde usta makineciydim. Ücra köylerde usta öğreticilik yaptım. Eşimin tayini nedeniyle gönüllü olarak buradaki maddi durumu olmayan bayanlara ev ekonomisi üzerine bir şeyler öğretmeye çalışıyorum. Elimizin altında makinelerimiz olsa buradaki bayanların ilerde kendi atölyelerini açmasını sağlayabilirdim.

I'm from Batman. I used to be a master machine operator in a ready garment workshop of Batman District Governorship. I worked as qualified instructor in remote villages. Due to my husband's appointment, I'm giving home economy classes to the poor women here voluntarily. If we had machines here, I could make it possible for the women here to open their own workshops.

# TRABZON İÇİN ÇÖZÜM ÜRETEEN



## GAZETESİ

Creating Solutions For Trabzon:  
Taka (The Newspaper)



RÖPORTAJ / INTERVIEW : CANAN AKSOY



**“TAKA YAZMIŞSA DOĞRUDUR”** Trabzon basınında çok sesli köşe yazarları ve kendine has çizgisiyle markalaşan Taka Gazetesi'nin Genel Yayın Yönetmeni Yusuf Turgut ile hem kuruluşundan bugüne Taka gazetesini, ilkelerini, yayın politikasını hem de 31 yıllık meslek hayatındaki değişimleri ve gelişmeleri konuştuk.

**“IF TAKA WRITES, IT'S TRUE”** We talked about the principles, publishing policies and the changes in his 31 years of profession with Yusuf Turgut, the general publishing director of Taka Newspaper which is a trademark in Trabzon media with its own character and appealing to everyone.

### Gazeteciliğe nasıl başladınız, Taka Gazetesi nasıl kuruldu?

Mesleğe 1981 yılında Anadolu Ajansında başladım. Anadolu Ajansı'nda 4 yıllık çalışmanın ardından Kuzey Haber Gazetesi'ne geçtim. Burada muhabirlikte piştim. Akçaabat'ta 1 yıl Akçaabat Postası (Akçaabat Haber) gazetesinde çalıştım. Ardından Karadeniz Gazetesi'nde 10 yıl Yazı İşleri Müdürlüğü yaptıktan sonra 19 Ağustos 2002'de Taka Gazetesi'nin imtiyaz sahibi Sayın Ahmet Sancak ile Taka'yı kurduk. Meslek ahlakını Trabzon basınının marka isimlerinden Suavi Kaptan'dan aldım, muhabirliği Hikmet Aksoy'dan öğrendim. Gazetecilik mesleğinde şahsıma en büyük sorumluluğu ve gazetenin sahibi Sayın Ahmet Sancak ile Karadeniz Gazetesi'nin yazı işleri müdürü yaparak sayın Salih Çamoğlu verdi. Gazetemiz ilk olarak “Karadeniz Haber” adıyla çıktı. 2006 yılından sonra da Taka Gazetesi olarak isim değişikliğine gittik. Bu gazete büyük bir fedakarlığın ürünüdür. Taka Gazetesi olarak her zaman Trabzon'un sorunlarına sahip çıktık. Yeri geldi bir günde üç manşet değiştirdik. Tabii ki bunları ekip anlayışı ile yaptık.

### Sizce Taka Gazetesini diğer gazetelerden farklı kılan nedir?

Gazetemize baktığınızda Yusuf Turgut'un, Zihni Ağırman'ın, Harun Yavruoğlu'nun, Gürsel Gençsoy'un, Hamza Mısırlı'nın farklı çizgisi var. Okur gazetemizde farklı bakış açıları görebilir. Bunun için gazetemizin sesi çok yönlü. Meslek yaşamımda okurdan aldığım önemli bir uyarı gazetesinin içeriğinde bütün siyasi partilere yer vermem gerektiği. Bizler dünden bugüne gazetemizde bütün farklı görüşlere yer veriyoruz. Gazetemizde haber kutsal yorum hürdür.

**Analog çağdan dijital çağa geçişte kağıdın önemi azalıyor. Siz Trabzon'un yerel basını olarak bu değişimleri yakalayabiliyor musunuz?**

### How did you start journalism, how was Taka founded?

I started my career in 1981 in Anatolian Agency. Following the 4 year service there, I started to work for Kuzey Haber Newspaper. I gained experience there as a reporter. I worked for Akçaabat Post (Akçaabat News) for a year. Following a chief editor service for Karadeniz Newspaper, we founded Taka on 19th of August, 2002 together with Mr. Ahmet Sancak who has privilege on Taka. I learnt ethics from Suavi Kaptan who is one of the trademarks Trabzon media; I learnt to be a reporter from Hikmet Aksoy. Throughout my career, Ahmet Sancak and Salih Çamoğlu have given me the biggest responsibility by assigning me as the chief editor of Karadeniz Newspaper. Our newspaper was published as “Karadeniz News” in the first place. We changed the name in 2006 as Taka Newspaper. This newspaper is product of a big sacrifice. As Taka, we have always sought for the problems of Trabzon. Our newspaper was published as “Karadeniz News” in the first place. We changed the name as “Taka Newspaper” in 2006. This newspaper is a product of a big sacrifice. As Taka, we have always sought for the problems of Trabzon. Sometimes, we had changed three headlines a day. We did all in a team manner.

### What do you think makes Taka Newspaper different among the others?

When you take a look at our newspaper, Yusuf Turgut, Zihni Ağırman, Harun Yavruoğlu, Gürsel Gençsoy, Hamza Mısırlı, they all have different styles. Readers can see these different point of views in our newspaper. Therefore, the voice of our newspaper is multi-directional. One of the important warnings I had received from the readers is that I should include views from all political aspects in my newspaper. We have always been giving space to all kinds of different views in our newspaper. In our newspaper, the news are sacred, the comments are free.

1981 yılında Anadolu Ajansına girdiğimde Trabzon basınında tek bir telex bulunuyordu. Daha sonra Trabzon basınında telexler, daktilolar çoğaldı. Bunlardan sonra bilgisayarlarla geçiş yapıldı. Bugün gelinen noktada internet haberciliği geliyor. Hiç bir gazete yöneticisi internet haberciliği gazetemizi etkilemedi diyemez. Eğer gazeteler dijital çağa yenilmeyecekse özel haber yapacaklar. Şunu ifade etmek isterim ki, Trabzon'da sekiz gazete var. Okur her sabah gider en güzel Trabzonspor haberi hangisinde varsa, şehirdeki bir asayiş haberini en ayrıntısı ile hangisi vermişse, bir siyaset haberinde son dakika kulisini en güzel hangisi sunmuşsa çekip o gazeteyi bayiden alır. Trabzon'da böyle bir okur kitlesi bulunuyor. Okuyucu yaygın basına karşı yerel basını tercih eder. Yerel basın içerisinde en iyi haberi kim vermişse onu alan bir okuyucuya sahibiz.

### **Trabzon'un yerel basınının diğer şehirlere göre daha güçlü olmasının sebebi sizce nedir?**

Trabzon'da yerel basının bu kadar güçlü olmasının bir kaç sebebi var. Ancak bunların en önemlisi Trabzonspor diyebilirim. Burada yerel basını ofset hale getiren Trabzonspor'un eski Başkanı Şamil Ekinci'dir. Şamil Beyin ofset bir gazete kurmasının sebebiyse; altı defa Trabzonspor'un şampiyon olmasına rağmen İstanbul medyasında istediği desteği bulmamasından kaynaklanıyordu. Böylelikle Hürriyet Gazetesi ile birlikte ortak bir gazete çıkardılar. İlk önce haftalık çıkan gazete 1980 yılında ofset (günlük) gazete konumuna geçti. Yerel basının güçlü olmasının ikinci etkeni de hiç kuşkusuz ki Trabzon'daki siyasetin Türkiye'yi yönlendiriyor olması. Bunun da nedeni her şehirde Trabzonlu vatandaşların bulunması. Üçüncü olarak Trabzon'un yıllardan beri ticaretin en önemli merkezlerinden birisi olmasıdır. İpkeyolu'nun devamıdır Trabzon.

### **Taka Gazetesi'nin öncelikli ilkeleri nelerdir?**

Birinci ilkemiz özgür basın ve dürüst haberciliktir. Taka yazmışsa doğrudur denir. Bizler için en önemlisi insanlar üzerinde güven yaratmaktır. Gazete olarak Atatürk ilke ve inkılaplarına bağlı kalmak ve sahip çıkmak bizim en önemli görevimizdir. Yazarlarımız ne kadar özgür olursa olsun bizim gazetemizin bir duruşu var. Siz eğer okunuza güven veriyorsanız o güven üzerinden devam ediyoruz. İlkel yayıncı olmaya çalışıyoruz. Muhakkak bizlerinde eksikleri bulunuyor. Önemli olan bu eksiklerimizin farkına varıp onları en asgari seviyeye indirmeye çalışmanızdır.

### **TAKA Gazetesi'nin bölgeye kazanımları nelerdir?**

Bu gazete Karadeniz Sahil yolunun yapımını takip etti, bu gazete Trabzon'un çöp sorununun çözülmesinde, Tanjant yolunun bitirilmesinde, Özel bir vakıf üniversitesinin kurulmasında, Trabzon'un büyükşehir olmasında sorumluluklar aldı. Kısaca bu gazete Trabzon'un her türlü sorununda yazıları ve manşetleriyle çözüm buldu.



### **In transformation from analog age to digital, the importance of paper declines. Can you keep up with these changes as Trabzon local media?**

When I started to work for Anatolian Agency in 1981, there was only a telex in Trabzon Media. Later, the number of telexes and typewriters increased in Trabzon. Following these, computers came into use. Today, internet journalism is on the way. None of the newspaper managers can say internet journalism didn't have any effect on newspapers. If newspapers do not wish to be defeated by the digital age, they will have to make special news. I want to state that there are eight newspapers in Trabzon. Every morning reader goes and buys newspaper in which the best Trabzonspor news are, in which the most detailed public order news are and in which the best presented breaking news on politics are. There is no such reader population in Trabzon. Readers prefer local media to national common media. We have a reader type who buys the newspaper giving the best news.

### **Why do you think is Trabzon's local media stronger than the ones in other cities?**

There are a few reasons why local media in Trabzon is so strong. I can say the most important of all is Trabzonspor. The ex-chairman of Trabzonspor, Şamil Ekinci, is the person who made local media offset. The reason why Mr. Şamil Ekinci founded an offset newspaper is that Trabzonspor didn't get the support of Istanbul media although they became champion six times. Therefore, they published a mutual newspaper with Hürriyet. It was weekly in the first place, then in 1980 it started to be published as daily. The second reason why the local media is strong is that the politics in Trabzon shape Turkey. This is because there are people from Trabzon in every city. Thirdly, Trabzon has been one of the most important cities in trade. Trabzon is on the continuation path of Silk Road.

### **What are the primary principles of Taka?**

Our first principle is free media and honest journalism. They say if Taka writes it, it's true. What is important for us is to earn trust of people. As Taka, sticking to Atatürk's principles and reforms and protecting them is our most important duty. Our newspaper has an image no matter how free our authors are. If you give trust to your readers you go on with that trust. We are trying to publish with principles. Of course, we have flaws. What is important for us is to realize these flaws and try to minimize them.

### **What is the contribution of Taka to the region?**

This newspaper followed the construction of Black Sea coastal road, this newspaper took responsibilities in solving the trash problem of Trabzon, in finishing Tanjant Road, in building a private university, in Trabzon's becoming a metropolis. Briefly, this newspaper found solutions for any type of problem Trabzon had, with its headlines and columns.



# TRABZON'UN 557 YILLIK

## TARİHİNE YOLCULUK

### A Journey to Trabzon's 557 Years of History

Trabzon'un tarihi hafızasını ve önemli şahsiyetlerini "Trabzon Tarihi Tuvale Aktarıyor projesiyle" resmeden Şakir Şeyihoğlu, EYOF 2011 kapsamında sergilenen 9 tablosuna 11 resim daha ekleyerek TTSO desteğinde "Trabzon Tarihi Tabloları" adıyla bir kitap hazırlıyor. Türk tarihinde önemli bir mekan ve dönüm noktası olan Trabzon tarihinin tuvale aktarıldığı bu projede Ressam Şakir Şeyihoğlu Trabzon'un tarihi hafızasını hatırlatıyor.

Şakir Şeyihoğlu, who illustrated the memory of Trabzon and its important people with the project of "Trabzon being transposed on Historical Canvas", is preparing a book called "Historical Paintings of Trabzon" by adding eleven paintings to his nine which were exhibited in the context of EYOF 2011 supported by TTSO. Painter Şakir Şeyihoğlu, reminds Trabzon's historical memory in this project in which the history of Trabzon are illustrated and Trabzon is a significant location in Turkish history.

Trabzon'un Fethi dolayısıyla Osmanlı Ordusunun Zigana Geçişi (1461) ile başlayan kitapta; Osmanlı Ordusu Zagnos Surlarında, Fatih Sultan Mehmet'in Trabzon'a Girişi, Osmanlı donanmasının Dönüş Hazırlığı, Fatih Sultan Mehmet'in Askerlerle olan portresi, Yavuz Sultan Selim, Kanuni Sultan Selim'in Trabzon'da Geçen Çocukluk Yılları, Yavuz Sultan Selim'in Kutayis Seferi, Kanuni Sultan Süleyman, Trabzon Bedesteni ve Çarşısı, Trabzon Limanı, Evliya Çelebi ve Trabzon Ziyareti, Trabzon'da Rus Çıkartması ve Sargana Savaşı, Trabzonlu kadınlar ve Müzik, Trabzon'da Rus İşgali ve Muhacirlik, Trabzon Sultam

The book which starts with Zigana Walkthrough of Ottoman Army (1461) due to the conquest of Trabzon, continues with; Ottoman Army is on the Walls of Zagnos, the Entrance of Fatih Sultan Mehmet to Trabzon, Return Preparations of Ottoman Navy, the Portrait of Fatih Sultan Mehmet with the Soldiers, Yavuz Sultan Selim, the Childhood Years of Kanuni Sultan Süleyman in Trabzon, Kutayis Campaign of Yavuz Sultan Selim, Kanuni Sultan Süleyman Covered Bazaar and Bazaar of Trabzon, Port of Trabzon, Evliya Çelebi and Visit to Trabzon, Russian Invasion in Trabzon and Sargana War, Trabzon Women and Music, Russian Invasion and Immigration, Ottoman Russian



Murad Yaylasında Osmanlı Rus Savaşı, Tranzon'un Düşman İşgalinden Kurtuluşu (24 Şubat 1918) tablosuyla bitiyor. Trabzon Tarihi Tabloları kitabında 500 yıllık bir tarihi dönemin önemli olayları o günün eşyaları ve kıyafetleriyle canlandırılıyor.

Şakir Şeyihoğlu Trabzon tarihinin önemli şahsiyetleri ve olaylarını resmetmesindeki amcını şöyle anlatıyor; Trabzon'un Fatih Sultan Mehmet tarafından fethinin yeterli ve gerekli ilgiyi uyandırmadığını belirten Şeyihoğlu, bu projenin hem vicdani sorumlulukların bir gereği, hem de bir vefa borcunun yansıması olduğunu söylüyor. Cumhuriyetten sonra Türkiye'de anıt yapımına, önemli şahsiyetlerin heykellerinin dikilmesine önem verilmiş, bu iş için Avrupa'dan sanatçılar getirilmiş, Türk tarihinin önemli şahsiyet ve olayları resmedilmiş olsa da, bu eserlerin çoğunun ressamlarının yabancı olduğu görülmektedir. Örneğin; "Fatih Sultan Mehmet'in portresi" İtalyan ressam Gentile Bellini, "İstanbul'un Fethi" İtalyan Ressam Zonaro tarafından, Anıtkabirdeki "Çanakkale Savaşları" Rus ressamlar tarafından resmedilmiştir. Ayrıca Trabzon'un Fatih Sultan Mehmet tarafından fethinin yeterli ve gerekli ilgiyi uyandırmayı hedefliyoruz.

## ŞAKİR ŞEYİHOĞLU KİMDİR?

1970 Yılında Trabzon'un Arsin İlçesi'nde doğan Şeyihoğlu, Ondokuz Mayıs Üniversitesi Resim İş Eğitimi Bölümü, Resim Ana Dalı'nda öğrenim gördü. 1992 yılında birincilikle mezun oldu. Trabzon ve Gümüşhane illerinde beş yıl Resim-iş öğretmeni olarak görev yaptı. 1998 Yılında KTÜ Fatih Eğitim Fakültesi Güzel Sanatlar Bölümü Resim İş Öğretmenliği Programında Öğretim Görevlisi olarak göreve başladı. Sanatçı, desen, karikatür, suluboya, pastel boya ve yağlıboya teknikleriyle pek çok esere imza atarak, Türkiye'nin çeşitli illerinde otuzdan fazla karma sergiye katıldı. Resim çalışmalarını dışında büyük boyutlu rölyef panolar da çalışan sanatçının resmi kurumlarda, müze ve özel koleksiyonlar da pek çok eseri yer almaktadır. Trabzon'da eserlerin tamamı pastel boyadan oluşan kişisel sergiyle bir ilke imza atan Şeyihoğlu, Ekim 2008 tarihinde başladığı, yirmi tablodan oluşan "Trabzon Tarihi Resimleniyor" Projesinin ilk etabı tamamlayıp, onbir tablodan oluşan ikinci bölümüyle ilgili çalışmalarını halen atölyesinde sürdürmektedir.

### WHO IS ŞAKİR ŞEYİHOĞLU?

Being born in Arsin, Trabzon in 1970, Şeyihoğlu studied Painting Training Department, Painting Major at 19 Mayıs University. He graduated in 1992 with first degree. He worked as art class teacher for five years in Trabzon and Gümüşhane. He started to work as lecturer in Fatih Education Faculty, Fine Arts Department at KTÜ in 1998. He attended to more than 30 exhibitions in different cities of Turkey by producing many masterpieces on pattern, comics, watercolor, pastel and oil color.

Working on big sized surface paintings, apart from his paintings, there are many masterpieces of the artist in official institutions, museums and private collections.

Making it for the first time with a personal exhibition where all the masterpieces are pastel in Trabzon, Şeyihoğlu completed the first stage of his "Trabzon History Are Being Illustrated" project which started in 2008 and are consisting of 20 paintings and he is still working on the second stage consisting of 11 paintings in his workshop.

War in Trabzon Sultan Murad Plateau, Salvation of Trabzon (24th of February 1918). In the book of Historical Paintings of Trabzon, the events of 500 years of historical period are told with the goods and clothes of that period.

Şakir Şeyihoğlu tells his aim in illustrating the important people and events of Trabzon's history; stating that the conquest of Trabzon by Fatih Sultan Mehmet didn't arouse enough attraction, Şeyihoğlu says this project is both a necessity of moral responsibility and a reflection of a duty for loyalty. Following the foundation of Republic, building memorials making the sculptors of important people have been considered as important. Artists from Europe were brought here. Although, the important events and people of Turkish history were illustrated most of these illustrations belonged to foreigner artists. For instance, "Portrait of Fatih Sultan Mehmet" was illustrated by Italian painter Gentile Bellini; and the conquest of Istanbul, by Italian painter Zonaro; and "Çanakkale Wars" in Anıtkabir by Russian painters. In addition, we aim to arouse attention to conquest of Trabzon by Fatih Sultan Mehmet.





# ROMAN KAHRAMANI; TRABZON

Trabzon: The Hero Of The Novel



“Nar Ağacı”nın gövdesine vurulan balta izlerinin bir benzeri Balkan Savaşları ile Osmanlı’nın, Trabzon’un işgali sırasında muhacirliğe çıkan Trabzonluların hayat çizgisinde tamiri olmayan acılar bırakmıştı. Nazan Bekiroğlu’nun son romanı olan Nar Ağacı da yüz yıl öncesinin Trabzon’unda yaşayan bir ailenin Balkan Savaşı’nda gönüllüler taburuna kaydolup giden, bir daha da dönemeyen İsmail’ini, Trabzon’un İşgali sırasında yollara düşen Zehra, Büyükhanım ve Anuş’un muhacirlik sırasında yaşadığı trajediyi, İran-Rusya’dan kaçıp Trabzon’un yürekli insanlarına sarılan Setterhan’ın hayat çizgilerinin belirli noktalarda birleştiği bir Doğu Masalı...



Romanın sonlarına gelirken hiç bitmesini istemeyen bir okur olarak yanımda duran kahramanları ve yarattığı edebi evrenin doyumsuzluğu Dostoyevski ya da Tolstoy’u çağırıştırıyor. Romanın en güze tarafı da iki ayrı yöne akan ırmağın nasıl tek bir ırmağa dönüştüğünü, Zehra ile Setterhan’ın farklı coğrafyalardan, acılardan, yorgunluktan nasıl bir noktada, Trabzon’da birleştiğini çok güzel anlatıyor.

“The invasion of Trabzon by Ottomans with Balkan Wars had left unrecoverable scars on the lives of people from Trabzon who had to migrate like axe scares chopped on a pomegranate tree. The latest novel of Nazan Bekiroğlu, Pomegranate Tree is an Eastside story of Ismail who enrolled to a voluntary troop in Balkan Wars and never came back, the tragedy of Zehra, Büyükhanım and Anuş who hit the roads during the invasion of Trabzon; and where the life lines of the Setterhan who escaped from Iran-Russia and held on to brave people of Trabzon...

Through the end of the novel, the dissatisfaction of the universe created by the novel and characters standing next to me reminds me of Dostoyevsky or Tolstoy as a reader who never wants it to end. Best thing about the novel is that it tells how a river with two different streams unites in one stream, how Zehra and Setterhan, two people from different places with different pains, come together in the same place, Trabzon.

**Nar Ağacı Trabzon'a yazılmış bir roman diyebilir miyiz? Çünkü yüzyıl öncesinin çok kültürlü yapısını, sokaklarını, bahçeli evlerini, sinemalarını, kitapçı-larını kısacası şehrin ruhunu bugüne taşıyorsunuz?**

Kahramanlarından biri Trabzon'dur bu romanın. Ama ta-bii "Hangi Trabzon?" diye sormak gerek. Çünkü bu romanı okuduktan sonra o harita üzerinde dolaşmak üzere Trab-zon'a gelenlerin sitemleriyle karşılaşıyorum zaman zaman. "Bu mu?" diyorlar. Hayır bu değil, eski Trabzon. Boztepe'ye çıkıp da birbiri üzerine yığılmış beton yapıları, ağaçtan, yeşil-den yoksun bu kitleyi, doldurulan denizi görmek bu Trab-zon ile o Trabzon'un aynı olmadığını göstermeye yeterli. Trabzon bahçesini kaybetmiş bir şehirdir. Bahçe ise tek ba-şına bahçe değil, bir zihniyet halidir. Bu roman Trabzon'a kaybettiği bahçeyi hatırlatmak niyetinde biraz da. Bu yüzden taşıyabileceği pek çok isime rağmen Nar Ağacı ismini tercih etmiştir. Eski Trabzon'un mahallelerinden birinin adı Narlı Bahçe'dir. Hani nerde o bahçeler? Hepsine selâm olsun. Bu anlamda Nar Ağacı Trabzon'a ağıttır da.

**Nar Ağacı romanınızda Trabzon'un Rus İşgali dö-neminde şehrin değişen yüzünü, muhacirliğin çetin koşullarını, bu dönemdeki insanların yaşadıkları dramı, trajediyi anlatmak için nasıl bir ön çalışma yaptınız?**

Çok uzun bir okuma ve araştırma dönemi geçirmem gerek-ti. Romanın kendisi zaten dört yıllık bir çalışmanın ürünü. Tarihî bir arka zemin üzerinde insan hayatlarını anlatmak niyetinde olan bir romancı dönem tarihini iyi bilmek mec-buriyetinde. Ancak kuru tarih bilgisi vermek tarihî roman yazmaya kalkışan birini bekleyen en büyük tehlikedir. Bu sebeple bir yandan okudum, bir yandan seyahat ettim bu ro-manı yazarken ama kuru tarih bilgisi vermekten kaçınmaya da özen gösterdim. Balkan ve I. Cihan Harpleri, muhacirlik, tehcir dönemlerine ilişkin sadece Trabzon'un değil, çok geniş bir coğrafyanın profilini çıkartmam gerekti. İran'ın ve Rusya'nın da söz konusu dönemdeki yapısını bilmem şarttı. Onlarca kitap okudum, binlerce fotoğrafa baktım.

**Romanınızda İran, Batum, Rusya ve İstanbul arasında kalan coğrafyadaki Trabzon'un önemini çok güzel anlatıyorsunuz. Bugün Trabzon aynı önemini koruyor mu?**

Hayır maalesef. Trabzon tarih boyunca bir liman kenti ve İpek yolu kavşağın-da olmanın ayrıcalıklarını uzun süre korudu. Doğunun deniz kapısıdır o. Cumhuriyetin ilk yıllarında bile bir taşra şehri olmasına rağmen mer-kezin esintilerini sosyal, kültürel, sanatsal hayatında taşıdı. Yani

**Can we say Pomegranate Tree is a novel written in Trab-zon? Because you are eliciting the cultural structure, streets, houses with garden, movies, bookshops of hundred years, briefly the soul of the city.**

One of the heroes of this novel is Trabzon. Yet, of course you should ask which Trabzon it is. Because people who come here to travel the country say "is it this?" No, it isn't the old Trabzon. It is enough to prove that this Trabzon is not the same as that old Trabzon by going up to Boztepe and seeing the concretes piled on each other, lack of green and trees, filled sea. Trabzon is a city which has lost its garden. That garden is not a garden on its own, it is a men-tality. This novel aims to remind Trabzon of the garden it has lost. That's why it chose the name "Pomegranate Tree" although there were many names it could take. The name of one of the old neighborhoods in Trabzon is Narlıbahçe (Pomegranate Garden). Where are all those gardens then? Hail them all. In this context, Pomegranate Tree is an ode to Trabzon.

**What kind preliminary study for your Pomegranate Tree novel did you conduct to tell the changing face of Trabzon during Russian invasion, tough conditions of being immig-rant and the tragedy and drama people suffered during that period?**

I had to go through a long reading and research period. Novel itself is already a product of four years of study. A novelist who aims to tell the lives of the people based on the background of history has to know the period's history very well. Yet the biggest dan-ger a novelist will face is to tonelessly give historical information. Therefore, in writing this novel, I read, travelled and avo-ided giving toneless historical informa-tion. I had to build up the profile of not only Trabzon but also a wide geography related to the periods of Balkan and World War I, immigration and relocation. I



bir taşra ama şehzade taşrası olarak varlığını sürdürebildi. Fakat pek çok bileşenin bir araya gelmesi bu ayrıcalıklı konumu kaybetmesine sebep oldu. Bunların ayrıntılı sebepleri çeşitli araştırmalarda ortaya konmuştur. Köyden kente göç, köy kültürünün kaybolması gibi şehir kültürünün de ortada kalkması, yerine ne köy ne kent olan melez bir şeyin yerleşmesi problemin büyümesine yol açtı. Doğu ticaret yolları üzerindeki öneminin kaybolması bana Trabzon'un yıldızının sönmesindeki en büyük etken gibi geliyor. Çünkü bu ehemmiyet kaybolurken Trabzon'un Türkiye batısı ile de bağları gerektiği gibi akışkan kurulamadı. Ortaya böyle üzücü bir sonuç çıktı.

had to have an idea on the structure of Russia and Iran at that time. I read tens of books and looked at thousands of photos.

**You are very well telling the importance of Trabzon located in the geography between Iran, Batum, Russia and Istanbul. Do you think Trabzon still has the same importance?**

Unfortunately, it doesn't. Trabzon had protected the privileges of being a port city and a crossroad of the Silk Road for a long time in history. It's the sea door of the East. Even during the first years of the Republic, it carried the features of the center to its social, cultural and art life although it was a rural area. It could go on as a new but prince city. Yet



**Trabzon'dan Balkan Harbi'ne katılmak üzere giden gönüllüler taburunun dönememesi, Rus işgali sırasında şehri terk eden muhacirlerin yol boyunca yaşadığı trajedi ve dramları okurken yutkunmakta zorlanıyoruz, boğazımız düğümleniyor.. Trabzon bu savaşlardan sonra nasıl bir değişim yaşıyor? Bu dönemi anlatırken hangi kaynaklardan yararlandınız?**

İlk cevapta değindiğim gibi pek çok kaynak okudum. Bunlar narağaci.com sitesinde yayımlanmıştır, uzun bir liste. Fakat beni en çok etkileyen ve zenginleştirenler savaşın ve göçlerin 1. elden tanıklığını yapan günlükler oldu. Özellikle de asker ve subay günlüklerini okumak çok acılı bir süreç yaşamama sebep oldu. Onlar günü gününe yazmışlar, yarın ne olacağını bilmiyorlar. Bazen ümitli bazen bütünüyle ümitsiz. Fakat o satırları okuyan ben, bu savaşın sonunda neler olacağını biliyorum. İşte o zaman kendimi Cassandra gibi hissettim. Malûm, Prenses Cassandra Grek mitolojisinden bir kâhindir. Neler olup biteceğini bilir fakat buna kimseleri inandıramaz. Balkan Harbi Trabzon gönüllülerinin hazin macerası için doğrudan bağlandığım kaynak ise zamanında Meşveretçi Naci tarafından tefrika edilmiş, günümüz harflerine ise Veysel Usta tarafından aktarılmış Balkan Harbinde 87. Alay ve Trabzon Gönüllüleri isimli metin. Romanın sonunda zaten organik anlamda bağ kurduğum üç kaynağa açık teşekkür vardır.

many compounds came together and it lost its privileged location. The detailed reasons of these have been shown in various researches. The migration from villages to the city, disappearance of village culture and later the city culture; settling of something hybrid which is neither village nor city, they all caused the problem to grow. It seems to me that Trabzon's losing its importance on East trade roads is the biggest reason why Trabzon fell from favor. Since the relations with the West of Turkey weren't formed accurately while this importance was getting lost. Then, such a sorrowful result came out.

**It's hard to gulp when you read the tragedy and drama of immigrants on the road during Russian invasions and the never returning of the voluntary troops who went to join Balkan Wars. What kind of change Trabzon has been undergone after these wars? Which resources did you use to tell this period?**

I read many resources as I mentioned in the first question. These were published on narağaci.com, it's a long list. However, what influenced and enriched me most were the chronicles which were the first hand witnesses of the immigration and wars. Especially reading the chronicles of soldiers or commissioned soldiers led me to have a painful period. They wrote daily but they didn't know what was going to happen the other day, sometimes hopeful, sometimes desperate. But me, reading those lines, I know what is going to happen in the end. Then I felt myself like Cassandra. As you know, Princess Cassandra is a fortuneteller in Greek mythology. She knows what's going to happen but

## Sizin İçin Nar Ağacı” adlı romanınızın diğer kitaplarınızdan bir farkı var mı?

Var, hem de birkaç açıdan. Ben uzun yıllar Türk edebiyatında kendimce bir şey yapmaya çalıştım. O da mesnevi ile roman arasında yeni bir tür kurma çabasıydı. Bunlar Yusuf ile Züleyha, Lâ, Nun Masalları hattâ İsim ile Ateş Arasında kitaplarımda kendisini hissettirir. Nar Ağacı’nda ise artık bundan vaz geçerek kendimi bütünüyle roman türünün gerek ve imkânlarına bıraktım. Bu manada Nar Ağacı belki roman diyebileceğimiz ilk ve tek kitabım. Diğer yandan bu romanı yazma sürecinde yaşadıklarım, seyahatlerim, kendimi de bir roman kahramanına dönüştürmüş olmam bana daha evvel olmadığı kadar engin bir yaşama hazzı verdi. Roman bittiği zaman “Ben bu hikâyeden nasıl çıkacağım şimdi?” diye üzüldüm. Ve gerçekten de bir yıldan bu yana yeni bir romana başlayamadım. Son olarak da Nar Ağacı’nın beni çok daha geniş bir okuyucu kitlesi ile buluşturduğunu ifade edebilirim.

## Settarhan romanın ana karakteri. İsmail ve Piruz gibi diğer cazibeli erkeklere rağmen akılda en fazla kalan o mu oluyor? Ne dersiniz?

Benim bu romandaki kahramanım İsmail’dir. Fakat o, dokunulması bile insanın içini ezen bir billur damlası gibi. Settarhan ise bütünüyle insan. Zaafları, meziyetleri var. Kararsızlıkları, düşmeleri var. Kendisini her türlü gailenin ortasında bulup kaybettiği yollar var. Ama neticede bulanık suyuyla akan büyük bir ırmak ve bu akış onu etkileyici kılyor.

## Fotoğraflardan içeri girerek başka bir zamana atlamak bir roman tekniği olarak nereden aklınıza geldi?

Bu, sinemadan gelen bir teknik. Ben yazma sürecinde dediğim gibi binlerce fotoğrafa baktım. Fotoğraf da tarih okumanın bir türüdür çünkü hem de çok kullanışlı bir türü. Fakat bir Şubat günüydü, bu fotoğraflardan birine o kadar uzun ve merakla bakmıştım ki “Şu fotoğraf canlansa da içine girsem” diye geçirdim aklımdan. Bunu kurgusal anlamda gerçekleştirdim de. Gerçi bana sorsanız bütün o yazılanları bir başka boyutta yaşadım derim ama buna kimseyi inandıramam. Neticede zamanda yolculuk etmek gibi en büyük isteğimi de bir şekilde gerçekleştirmiş oldum.

## İsmail’in Günlük’ü gerçekten var mı?

Hayır, ailemizden böyle bir günlük geçmedi bana. İsmail ise gerçekten var. Annemin büyük dayısı. Balkan Harbi’ne gidip de dönmeyen gencecik bir adam. Aile içinde adı geçirdi sık sık. Romanda bütün karakterlerin ismi gerçek hayattakinden farklı olmasına rağmen kendi ismini taşıyan tek kahraman. Onun Kırık Kafiyе’sini yazarken hareket noktam Balkan Harbinde 87. Alay ve Trabzon Gönüllüleri metni idi. Ama kalem başını aldı gitti sonrasında.

## Nar Ağacı ismi ne ifade ediyor bu romanda?

Roman boyunca arka planda kalan bir nar ağacı, İsmail’in kendi eliyle diktiği. İşgal sürecinde baltalanan bir ağaç. Son sahnede Büyükhanım onun yanında oturup kendisine ve bütün yaşananlara çok uzaktan, kozmik bir bakış noktasından bakarak her şeyin bir gölge olduğunu fark ederken nar ağacı kesik gövdesinin dibinden filiz vermekte ve hayata yine de tutunmanın mümkün olduğunu uyarmaktadır bize.

no one believes. And what I was completely attached was the text called 87th Regiment and Trabzon Volunteers which was serialized by Meşveretçi Naci and then transmitted to today’s alphabet by Vesysel Usta. There are three special thanks to three resources which I was bonded organically at the end of the novel.

## Do you think Pomegranate Tree is different from your other books for you?

Yes, and from a few aspects. I tried to do something on my own in Turkish literature. That was the effort to create a new genre between Mesnevi and novel. You can feel these in my books “Yusuf and Züleyha, Lâ, Nun Tales and even in Between Name and Fire. I let go myself to the necessity and opportunities of novel genre by quitting this in Pomegranate Tree. In this context, Pomegranate Tree is my first and only book which we can call as “novel”. On the other hand, things I’ve been through, my travels, making myself a novel character during the writing process has given me a deep joy of living. When the novel ended, I felt upset saying “how am I going to keep myself out of this novel?” And I actually couldn’t start a new novel for a year now. Finally, I can say Pomegranate Tree has brought me a wider reader mass.

## Settarhan is the main character of the novel. Despite the other attractive men like Ismail and Piruz, he is the most remembered one, don’t you think?

İsmail is my main hero in this novel, but he’s like a crystal drop like when you touch, it upsets you and Settarhan is a complete human. He has weaknesses and skills, indecisive and falls. He has things to have lost in all kinds of troubles. However, he is a wide river streaming with blurred water and it makes him attractive.

## How did it cross your mind as novel technique to leap on a different time by starting from photos?

It’s a technique of cinema. I looked at thousands of photographs during the writing process as I mentioned before. Photograph is a kind of reading history and it is a useful one. It was 1st of February, I looked at one of these photos so long and curiously that I thought “may this photo get real that I entered into it”. I fictionally did it. I said I lived, though, everything happened then in a different dimension but I can’t make anyone believe. Consequently, I realized my desire to travel in time anyhow.

## Does the diary of Ismail really exist?

No, I didn’t get such diary from my family. Yet Ismail really existed. He is the granduncle of my mother. A barely young man who went to Balkan War and never came back. His name was mentioned very often in family conversations. He is the only character who has its real name although all other characters have different names in the book. My set point was 87th Regiment and Trabzon Volunteers text while writing his Broken Rhyme. But the pen took it way too far.

## What does the name “Pomegranate Tree” refer to in this novel?

It’s a pomegranate tree, standing background throughout the novel, seeded by Ismail’s own hands, and axed during Russian invasion. In the final scene, pomegranate tree burgeons from its cut body and shows it’s possible to hold onto life anyhow while Elder Lady sits beside it, looks everything from afar with a cosmic view and realizes all that was a shadow.



50 METRE YÜKSEKTEN İÇİ SU DOLU KONSERVE KUTUSUNA BALIKLAMA ATLAMAK

# ZAGNOS'UN TARİHİ DOKUSUNA UYAN YENİ BİR SAHNE İSTİYORUZ

## We Want a New Stage That Complies With Historical Texture of Zagnos

Trabzon'un sanat hayatında köklü bir geçmişe sahip olan Atapark Haluk Ongan Sahnesinin yıkımı tartışılırken Trabzon Devlet Tiyatrosu birbirinden güzel oyunlarla perdesini açmaya devam ediyor. Trabzon Devlet Tiyatrosu müdürü Birkan Görgün ile Devlet Tiyatrosunun misyonunu, yeni oyunları "50 metre Yüksekten İçti Su Dolu Konserve Kutusuna Balıklama Atlamak" adlı oyunlarını konuştuk.

While the destruction of Atapark Haluk Ongan Stage which has a rooted past in Trabzon's art life, Trabzon State Theatre continues to open the curtains with great plays. We talked about the missions, new plays and the play "Jumping Down In a Can Full of Water From 50 Meters Above of State Theatre with Birkan Görgün, the director of Trabzon State Theatre.

**Trabzon Devlet Tiyatrosunun misyonundan bahsedermisiniz?**

Trabzon Devlet Tiyatrosu 26 yıl önce kurulmuş köklü geçmişe sahip bir kurumdur. Hiyerarşik kadroya sahip olan 12 bölge tiyatrolarından bir tanesi de Trabzon'daki devlet tiyatrosudur. Şehrimizin tiyatro geçmişine baktığımız zaman amatör spor kulüplerinin tiyatro gösterimi yapmak için alt kolları bulunuyormuş. Bunun yanında yine şehrimizde tiyatromuza adını veren Haluk Ongan ve ekibi de bir çok tiyatrodaki yer almıştır. Şunu söyleyebilirim ki Trabzon gibi tarihi geçmiş olan bu şehirde sanatın yürümesi tesadüf olamaz.



**Can you talk about the mission of Trabzon State Theatre?**

Trabzon State Theatre is an institution which was founded 26 years ago and has a deep history. Trabzon State Theatre is one of the 12 regional theatres which have a hierarchic staff. When we look at the theatre history of our city, we see there were theatre sub-branches of amateur sport clubs. Moreover, Haluk Ongan, giving his name to the theatre, and its crew had acted in many plays in our city. I can say that running of art in a city like Trabzon cannot be a coincidence. I believe theatres are rather significant for Turkey.



BU DA GEÇER YAHU

Tiyatroların Türkiye için çok önemli bir yere sahip olduğunu kanaatindeyim.

### Trabzon Devlet Tiyatrosunun doluluk oranı ne düzeydedir?

Şehirlerdeki yerleşik kültürler doluluk oranlarını da etki yapmaktadır. Bizim tiyatromuzda da doluluk oranımız geçen ay göz önüne aldığımızda yüzde 90' lar dadır. Devlet tiyatrolarının bulunduğu birçok şehre baktığımız zaman bu tablo karşında çok büyük bir onur ve mutluluk duymaktayız.

### Trabzon Devlet Tiyatrosunda her kesime ulaşabiliyor mu?

Devlet tiyatroları kar gütmeyen kurumlar olmasının yanında bizler için önemli olan bir noktada oyunlarımızla toplumun her kesimine hitap etmesidir. Kişilerin şahsi görüşleri, dini inançları ve dünya görüşleri ne olursa olsun tiyatrodaki herkese hitap etmek zorundasınız. Bizlerde bu önemli noktayı göz önüne alarak repertuarlarımızı bu kriterlere uygun olarak sergiliyoruz. Turneler yaparak belkide adını bile duymadığınız yerlere oyunlarımızı götürüp oradaki insanlar ile buluşuyoruz.

### Bu sezondaki yeni oyunlarınızdan bizlere biraz bahsedebilir misiniz?

Sezonu Doğan Yağcının yönetmenliğini yapmış ve Civan Canova'nın yazmış olduğu düşünle gerçek arasında gidip gelen, sokağa çıkma yasağı sonucunda bir otelde bir araya gelen insanların, birbirleriyle ve kendileriyle olan iletişimsizlikleri, yalnızlıkları, tepkisizlikleri anlatan 'Sokağa Çıkma Yasağı' oyunu ile açtık.

Oyunda, dışarıdaki baskıyı ve sıkışıp kalmak durumunun aynı zamanda insanın kendi içinde de yaşadığını ironik ve trajikomik bir biçimde izleyiciye yansıtıyoruz. Ancak oyunumuza bazı nedenlerden dolayı mayıs ayına kadar ara verdik. Mayıs ayında tekrar seyircimizle buluşacağız.

Coşkun Irmağın yazdığı ve benim yönettiğim "50 Metre Yüksekten İçi Su Dolu Konserve Kutusuna Balıklama Atlamak" adlı oyunumuzu gittiği her kentte 50 metre yüksekten içi su dolu konserve kutusuna balıklama atlayacağını iddia eden ve bu gösterisiyle dünya çapında bir üne kavuşan Pierre'in, her seferinde bir mazeretle gösterisini iptal etmektedir. Yine böyle bir günde Pierre'in hayranlarından Isabelle, Pierre'in kapısını çalar. Pierre önce bu görüşmeyi yapmak istemez. Ancak Isabelle'i kulisine alır. Pierre ve Isabelle yaşamışlıkları paylaşırken, geçmişleriyle yüzleşirler. Bu oyunumuzda Aralık ve Ocak ayları boyunca gösterimde olacak, sonrasında turneye çıkıyoruz.

### What is the occupancy rate of Trabzon State Theatre?

Settled cultures in cities influence the occupancy rates. Occupancy rate is 90% in our theatre considering last month. Compared to many cities, we are very proud of this rate.

### Can Trabzon State Theatre reach all walks of life?

State theatres are non-profit organizations. What is important for us is that our plays have to appeal to all walks of life. You have to appeal to everyone in theatre no matter what are the political, religious and personal ideas of people. Therefore, we arrange our repertoires in accordance with these criteria considering that point, we also go to tours and bring plays and meet people in places the names of which we haven't heard before.

### Can you talk about the new plays of yours this season?

We opened the season with "Curfew", directed by Doğan Yağcı and written by Civan Canova, coming in between reality and dream, a story of people stuck in a hotel room due to curfew, their lack of communication with their own and with one another, their loneliness and unresponsiveness. We reflect the pressure outside and the situation of being stuck in an ironic and tragicomic way. However, we took a break until May for some reasons. We will meet people again in May.

Written by Coşkun Irmak and directed by me, the play called "Jumping Down In a Can Full of Water From 50 Meters Above" tells the story of Pierre who claims that he will jump down in a can full of water from 50 meters above in every city he goes to and gets a worldwide reputation thanks to this show but who cancels the show for an excuse every time. One of these days, one of the fans of Pierre, Isabelle



50 METRE YÜKSEKTEN İÇİ SU DOLU KONSERVE KUTUSUNA BALIKLAMA ATLAMAK



Bunların yanında çocuklarımız için Harun Özer'in yönettiği "Büyük Kaçış" adlı bir çocuk oyunuzda gösterime başlıyor.

Bir de yeni çalışmaya başlayacağımız bir oyunumuz İrlandalı genç bir yazar tarafından yazılan "Parkta Güzel Bir Gün" adlı 3 kişilik bir oyun gösterimimiz olacak. Oyunun ana teması bölüşme, ayrışma üzerine geçiyor. İki sevgili parkta otururken bir görevli gelip aralarına kırmızı bir şerit çiziyor artık burası iki farklı ülkeye ayrıldı diyor ve olaylar bu şekilde şekilleniyor. Bu oyunumuz Mart başı gibi gösterime girecek.

### Çocuklar için farklı uygulamalar yapıyor musunuz?

Çocuklar için gösterime sunduğumuz oyunlarımızı çarşamba günleri okullara yönelik bağlantılı tutuyoruz. Ancak pazar günleri herkes gelebilsin diye bağlantılı tutmuyoruz. Bunun nedeni ise; şahsım adına inandığım bir düşünce olan çocukları zorla tiyatroya götürmek önemli bir iş değildir. Çocuk tiyatroyu sever veya sevmez. Ben istiyorum ki çocuk gelsin biletini alsın. O bileti kendi tutsun ve o duyguyu hissetsin. Bu düşünceden yola çıkarak Pazar günlerini serbest gün olarak tuttuk.

### Trabzon Devlet Tiyatrosu'nun Haluk Ongan Sahnesi'nin yer değişimi konusunda bir gelişme var mı?

Bizim sahnemizin durumu ortada yıkım aşamasında. Binamızın ufak bir kısmı yol çalışması kısmına gidiyor. Bizim bu konu hakkında mimar bir arkadaşımızla projemiz var. Hiç binamızı yıkmayalım. Vadiye uygun olarak tarihi bir opera binası şeklinde giydirelim. Ve insanlarımızın alışmış olduğu 26 yıllık tiyatro binamızı kaybetmeyelim istiyoruz.

### Önümüzdeki süreçte Trabzon Devlet Tiyatrosu'na dışarıdan hangi oyunlar gelecek?

Ocak ayının 4.haftası Ankara'dan Aklımdaki Kadınlar adlı bir oyunumuz gelecek. Bunun yanında tiyatromuzda özel tiyatrolar cüzi rakamlar ödeyip oyunlarını sergileyebiliyorlar.

knocks Pierre's door. Pierre doesn't want to meet her in the first place. Yet he takes her into the backstage. While Pierre and Isabelle is sharing what they have been through, they face their pasts. This play will be on stage in December and January.

Additionally, a child play, Big Escape, directed by Harun Özer, is to be released soon.

And we will release a play written by a young Irish author called A Fine Day At The Park which is a play for 3 people. The theme of the play is separation and decomposition. While a couple sits in the park, an authority comes and draws a red line and says this place has been separated into two countries and things happen. This play will be released in early March.

### Do you have different implementations for kids?

We keep in contact with schools for kid plays on Wednesdays. But, on Sundays, we are not in relation with schools for everyone to be able to come. This is why I believe taking kid to theatre without their will is not a good thing. Kids love theatre or not. I want kids come and get tickets, grab the ticket on their own and feel that feeling, so we arranged Sundays.

### Is there any news on the place changing of Haluk Ongan Stage in Trabzon State Theatre?

The situation of our stage is obvious, it's under construction. A little part of our building is given away for road construction. We have a project about this issue with our architect friends. We don't want to destruct our buildings. We want to dress it like a historical opera suitable for the valley. We don't want to lose our 26-year-old building which people are used to.

### In the upcoming period, which games will be released in Trabzon State Theatre?

On the 4<sup>th</sup> week of January, a play will be released called "Women In My Mind". Apart from these, private campaigns can act their plays by paying reasonable prices.



"50 METRE YÜKSEKTEN İÇİ SU DOLU KONSERVE KUTUSUNA BALIKLAMA ATLAMAK"



# YEŞİLİN VE MAVİNİN BULUŞTUĞU MEKÂN; GALANİMA RESTAURANT

## Galanima Restaurant; Where Blue And Green Meet

Yeşilin ve mavinin buluştuğu, denize sıfır bahçesi eşliğinde sevdiğiniz ile yemekler yiyip hoş vakitler geçirebileceğiniz Galanima Restaurant, Trabzon'daki alternatif mekânlardan biri.

Trabzon'un Söğütü Beldesinde hizmet veren **Galanima Restaurant** zengin menüsü, doğal ürünlerden oluşan serpm kahvaltısı, gerçekleştirdiği organizasyonların yanında sunduğu şömine ve mangal keyfi ile gelen misafirlerine keyifli zamanlar yaşıyor. Otantik konsepti ve yeşillikler içerisindeki bahçesi ile dikkat çeken mekân özenli ve güler yüzlü işletme anlayışı ile geniş bir müşteri kitlesine hitap ediyor.

Mekan, günlük hayattan bir parça sıyrılmak ve dinlenmek isteyen misafirlerine haftanın yedi günü nezih bir ortamda hizmet veriyor.



Galanima Restaurant is one of Trabzon's alternative spots where the green meets blue and where you can eat some delicious foods and spend good times with your family and friends with its seaside garden.

Serving in Sogutlu town of Trabzon Galanima Restaurant offers its guests to have pleasant time with its fireplace and barbecue pleasure as well as its rich menu, mixed breakfast consisting of natural products and organizations held by it. The spot which stands out with its authentic concept and garden in full of green appeals to a wide range of customer group with its attentive and smiling business understanding.

The spot offers service to its guests who want to move away from a daily life and to take a rest to be refreshed in a decent environment for seven days a week.

## GUGULUMDAKİLER TİYATROSU ANKARA YOLCUSU

### Gugulumdakiler Theater Travels to Ankara

Mizah Sanat Derneği'nin Gugulumdakiler Tiyatrosu, "Biz Bunu Hiç Düşünmemiştik" adlı tiyatro oyunu ile yeni sezonda da seyircisiyle buluşmaya devam ediyor.

Mizah Sanat Derneği'nin Gugulumdakiler Tiyatrosu, 2012-2013 sanat sezonu boyunca oynadıkları "Biz Bunu Hiç Düşünmemiştik" tiyatro oyununu seyircinin yoğun isteği üzerine 2013-2014 sanat sezonunda da perde açıyor. Ali Kemal Yılmaz ve Tamer Küçük'ün yazdığı, Karadeniz insanının fıkra tadındaki diyaloglarından oluşan iki perdelik oyun, seyircisine yoğun mizah yüklerken, izleyenleri hayatın gerçekleriyle de yüzleştiriyor.

20-23 Şubat'ta Ankara'da düzenlenecek olan "Her Yönüyle Trabzon Etkinliklerinde" sahnelenecek oyun, 29 Ocak ve 5 Şubat 2014 tarihlerinde Hamamzade İhsan Bey Kültür Merkezi'nde ve 11 Mart 2014 tarihinde de Trabzon Devlet Tiyatrosu'nda halkla buluşacaktır.



Gugulumdakiler Theatre of Humor Art Association, continues to meet its audience in the new season as well with its play "We Never Thought About This".

Gugulumdakiler Theatre of Humor Art Association, opens its curtains for the theater play in 2013-2014 art season as well for the play "We Never Thought About This" they played all throughout 2012-2013 art season. Two acts play that comprises of dialogs in taste of Black Sea people jokes, written by Ali Kemal Yılmaz and Tamer Küçük, faces the spectators with the reality of life as it uploads humor to them.

The play which will be staged at the "Trabzon Events In Every Aspect" on 20-23 February in Ankara, will meet public at Hamamzade İhsan Bey Culture Center on 5 February 2014 and at Trabzon State Theatre on 11 March 2014.

# DÜNYA SPOR BAŞKENTLERİNDEN BİRİ DE TRABZON

## Trabzon: One Of The Sport Capitals In The World



Dünyada en büyük üçüncü olimpiyat organizasyonu olan Gymnasiade' Olimpiyatlarına Trabzon 2016 yılında ev sahipliği yapacak. Ayrıca, 2014 yılında Liseler Hentbol Şampiyonasının da yapılacağı Trabzon'a 60'a yakın ülkeden 8 bin sporcu gelmesi planlanıyor.

Trabzon will host Gymnasiade Olympics which is the 3<sup>rd</sup> biggest Olympics organization in the world in 2016. Moreover, 8000 sports people from about 60 countries are estimated to come to Trabzon where High Schools Handball Championship will be held in 2014.

Daha önce ülkemizde 1978 yılında İzmir'de yapılan Gymnasiade Olimpiyatlarını ilk kez Trabzon'a kazandırılmasında önemli rol oynayan Türkiye Okul Sporları Federasyonu (TOSF) Başkanı Aytan Pala, en son Brezilya'nın Brasil kentinde düzenlenen Dünya Okul Sporları olimpiyatlarına 5 Kasım 2013 tarihinde Brezilya büyükelçisi İsmet Diriöz ile giderek olimpiyat bayrağını teslim aldıklarını ve bayrağı Trabzon'a getirdiklerini söyledi.

İki ayrı uluslararası organizasyonla Trabzon'da bir ilki de gerçekleştireceklerini söyleyen Pala, ISF (Uluslararası Okul Sporları Federasyonu) bünyesindeki her bir organizasyon ayrı ayrı kentlere verildiğini, Trabzon'un hem hentbol şampiyonasına hem de Gymnasiade'ye ev sahipliği yapmış tek kent olacağını belirtti. Trabzon'un spor ile kardeşlik köprüsü kurma fırsatını da ele geçirdiğinin altını çizen Pala, "Gelecek ülkeler arasında Ermenistan, Yunanistan, Güney Kıbrıs ve İsrail de var. Trabzon büyük bir fırsat yakalıyor ve dünyaya spor ile kardeşlik köprüsünü kurma fırsatını elde ediyor. Biz gelecek olanlara göstereceğimiz misafirperverliğimizle ve organizasyona katılacak her sporcunun kendi ülkesinden getireceği bir ağaçla oluşturacağımız hatıra ormanı ile Trabzon dünya barışının merkezi haline gelmiş olacak. Bu iki organizasyonun Trabzon'da yapılacak olmasıyla da Trabzon Dünya Okul Sporlarının başkenti haline gelecektir." dedi.

The chairman of Turkey School Sports Federation (TOSF), Aytan Pala, who played an important role in bringing Gymnasiade Olympics- it was held in Izmir in 1978- to Trabzon for the first time, stated that they took the Olympics flag from Brazil, which held the World School Sports Olympics last time, and brought it to Trabzon with Brazil Ambassador, Ismet Diriöz, on 5<sup>th</sup> of November, 2013.

Noting that they will sign a first-time event in Trabzon with two different international organizations, Pala stated that each organization of ISF (International School Sports Federation) are given to two different cities at once but Trabzon will be the first and only city holding both Handball Championship and Gym-nasiade at the same time. Underlining that Trabzon has the chance to build up bridge for brotherhood, Pala noted: "Armenia, Greece, South Cyprus and Israel are among the participator countries. Trabzon gets a big chance and it gets the opportunity to build up a bridge of brotherhood of sports. Trabzon will be a peace center in the world thanks to the hospitality of Trabzon and a memorial forest to be filled with the trees which every sportsman will bring from his/her country. Trabzon will be the capital of World's School Sports with these two organizations to be held here."





# TRABZON'UN İDDİALİ TENİS KOMPLEKSİ

## Trabzon's Assertive Tennis Complex

**Türkiye Tenis Federasyonu ile Uluslararası Tenis Federasyonu (ITF) tarafından organize edilen CUP tenis turnuvasının yapıldığı Beşirli Tenis Kompleksi, 24-26 şubat tarihlerinde milli takımlarımızda katılacağı 12 yaş bayanlar Winter Cup tenis turnuvasına ev sahipliği yapacak.**

Beşirli Tennis Complex, where CUP Tennis tournament is held by Turkey Tennis Federation and ITF, will host 12 years ladies Winter Cup Tennis Tournament. Our national teams will also participate in the tournament to be held on 24-26 February.

### **Çocuk ve Gençler Trabzon'da Ücretsiz Faydalanıyor**

Beşirli Tenis Kompleksi hakkında bilgi veren tesis amir yardımcısı Serpil Sungur, "Kompleksimizde Tenis Federasyonunun düzenlemekte olduğu ulusal ve uluslararası müsabakalar ile il olarak özel günlerde düzenlediğimiz (23 Nisan, 19 Mayıs, Kanuni Tenis Müsabakaları gibi birincilikler aldığımız) müsabakalarımız bulunuyor. Bu müsabakalar 9-55 yaşa kadar çıkabilmektedir. Bunların yanında Gençlik Spor İl Müdürlüğü bünyesine bağlı antrenörlerimiz beş-onsekiz yaş aralığındaki çocuk ve gençlerimiz için ücretsiz olarak hafta sonları yaz ve kış okullarında performans eğitimleri veriyor. Buradaki performans eğitimleri ile gençlerimizi tenis sporu ile tanıştırıyoruz. Bu sporu sevmeleri yönünde onlara yardımcı olmaya çalışıyoruz. Diğer yaş grubunda başvuran yetişkinleri ilimizde bulunan farklı tenis kulüplerine yönlendiriyoruz" şeklinde konuştu.

### **Tenis Kompleksimiz Yaz Sezonu Daha Aktif**

Avrupa Gençlik Olimpiyatlarından sonra tesis kullanımında yoğunlukta azalmalar olsa da yaz sezonunun açık kortlardan dolayı yoğun geçtiğini belirten Sungur, "Kış sezonunda dışarıdaki kortlarımız aktif olmadığından çok fazla rezervasyon alamıyoruz. Tesisimizde on iki adet açık kort, üç adet kapalı kort, bir adet 5 bin seyirci kapasiteli merkez kort ve bir adet yarım kort bulunmaktadır" dedi. Beşirli Tenis kompleksi haftanın yedi günü hizmet veriyor.

### **Children and Youth Can Use the Facility in Trabzon Free**

Serpil Sungur, deputy chief of Besirli Tennis Complex, gave us some information about the facility. "In our complex, there are national and international competitions organized by Tennis Federation and our competitions we, as province, held in special days (23rd April, 19th May, Legal Tennis Competitions that we came first). People who are able to participate in these competitions can be age of 9-55. Besides that our coaches who are affiliated with Provincial Directorate of Youth and Sports provide free performance training to our children and youth between the age range of five - eighteen in the summer and winter schools on weekends. With these performance trainings, we make our youth introduce to tennis sport. We are trying to help them to love this sport activity. We are directing the adults in the other age group who applied to us to the different tennis clubs available in our province" she said.

### **Our Tennis Complex is More Active in Summer Season**

Sungur further indicated that although some decreases in intensity of the use of facility can be observed after European Youth Olympics, the summer season is really intensive due to the outdoor courts. "Due to our courts is not active during the winter season; we cannot get too many bookings. In our facility, we have twelve outdoor courts, three indoor courts, a central court with a capacity of 5 thousand spectators and a half court." she said. Besirli Tennis Complex serves seven days a week.

29.10

## CUMHURİYETİMİZİN 90. YILINI ÇOŞKUYLA KUTLADIK

Cumhuriyet'in kuruluşunun 90. yıldönümü Trabzon'da çeşitli etkinliklerle kutlandı. Valilik önünde yapılan kutlamalarda önce İstiklal Marşı eşliğinde bayrağımızın göndere çekilmesinin ardından Vali Öz'ün halkı selamlaması ile devam eden kutlamalara vatandaşlar da ellerinde bayraklarla yoğun ilgi gösterdi. Törende bir konuşma yapan Vali Öz, Cumhuriyetin önemine vurgu yaparak, "Büyük Önder Mustafa Kemal Atatürk'ün "En büyük eserim" dediği Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluşunun 90'ıncı yıldönümünü Millet olarak büyük bir coşku, mutluluk, onur ve gurur içinde kutluyoruz. Tarih ve medeniyet şehri olan ve Milli Mücadelede gösterdiği kahramanlıklarla Mustafa Kemal'in övgüsünü kazanan Trabzonlular olarak bu gurur ve mutluluğu hep birlikte yaşıyoruz" dedi

## WE CELEBRATE 90TH ANNIVERSARY OF OUR REPUBLIC

The 90<sup>th</sup> anniversary of Turkish Republic was celebrated with various events in Trabzon. In the celebration held in front of the Governor's Office, firstly our flag was raised up to the flagpole accompanied by the Independence March and then Governor Öz saluted the people. Citizens showed a great interest to the celebration with flags in their hands. At the ceremony, Governor Öz made a speech emphasizing on the republic. "We are celebrating the 90th anniversary of our Republic with great joy, happiness, honor and pride as a nation remembering the Great Leader Mustafa Kemal Atatürk's saying 'The Turkish Republic is my greatest work.' As being people of the city of the history and civilization Trabzon which was praised by Mustafa Kemal with its heroism during the National Struggle, we all, as people of Trabzon, are experiencing this pride and happiness together." he said.



26.10



## TRABZON'DA FETİH ÇOŞKUSU

Trabzon'un 1461 yılında Fatih Sultan Mehmet Han tarafından fethedilişinin 552. yıldönümü törenle kutlandı. Fatih Parkı'nda Fatih Sultan Mehmet büstüne çelenk konulmasıyla başlayan kutlamalara, daha sonra Atapark'taki surların önünde devam edildi.

Törende ilk, orta ve liseler arasında düzenlenen "Trabzon ve Fetih" konulu yarışmalarda ve "Fetih Koşusu"nda dereceye giren sporculara ödülleri, Vali Abdil Celil Öz, Garnizon Komutanı Tuğgeneral Asım Kocaoğlu ve Belediye Başkanı Gümrükçüoğlu tarafından verildi. Tören, folklor gösterileri ve Trabzon Belediyesi Mehteran Takımı'nın verdiği konserin ardından sona erdi.

## CONQUEST ENTHUSIASM IN TRABZON

By Sultan Mehmet the Conqueror in 1461, 552<sup>th</sup> anniversary of Trabzon's conquest anniversary was celebrated with a ceremony. Celebrations started with placing a wreath at the bust of Fatih Sultan Mehmet (Fatih the Conqueror) in the Fatih Park, and then continued in front of the defensive walls in Atapark.

At the ceremony, athletes who were placed in the "Trabzon and Fatah on" contests and "Conquest Race" organized amongst primary, elementary and high schools, won awards and winner athletes' awards were granted by Governor Abdil Celil Öz, Garrison Commander Brigadier General Asım Kocaoglu and Mayor Gumrukcuoglu. The ceremony ended with the folk dancing show and the concert of Trabzon municipality's Janissary Band (Ottoman military band).

11.11

## VALİ ÖZ'DEN TRABZON GAZETECİLER CEMİYETİ'NE İADE-İ ZİYARET

Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, Trabzon Gazeteciler Cemiyeti Başkanı Turgut Özdemir ve yönetim kurulu üyelerine iade-i ziyarette bulundu. Cemiyette Başkan Özdemir ve yönetimi ile sohbet eden Vali Öz, Trabzon basınının çok güçlü bir yapısının olduğunu söyleyerek, "Trabzon çok dinamik ve hareketli bir şehir olmakla beraber, çok güçlü bir basını da var. Gazeteler içerik yönünden çok dolu ve güçlü bir kadroya sahip. Yerel gazeteleri adeta ulusal düzeyde. İnternet medyası ve ajanslarıyla Trabzon basını anlık haber takibinde de önde gelen bir ildir" dedi.

## A RETURN VISIT BY GOVERNOR ÖZ TO TRABZON JOURNALISTS ASSOCIATION

Trabzon Governor Abdil Celil Öz paid a return visit to Trabzon Journalists Association President Turgut Özdemir and the board members. He talked with President Özdemir and the board members in the association's place saying that Trabzon press has a very strong structure. "Trabzon is not only a very dynamic and energetic city but also it has a strong press" Governor Öz said. Newspapers have a qualified and strong team in terms of their content. Its local newspapers are nearly in the national level. Trabzon is a leading province with its local press including its internet media and agencies in terms of following up the breaking news."



03.12



### 3 ARALIK ENGELLİLER GÜNÜ

Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, 3 Aralık Dünya Engelliler Günü dolayısıyla Trabzon Rehabilitasyon Merkezindeki engelli gençleri makamında kabul etti. Devlet olarak son yıllarda engelli hakları konusunda önemli düzenlemelerin getirildiğini belirten Vali Öz, “Engellilerimizin topluma kazandırılması, eğitimi, istihdamı konusunda önemli mesafeler alındı. Altyapımızın engellilerimize uygun hale getirilmesinden tutun da, mali ve sosyal haklar konusunda da önemli düzenlemeler yapıldı. Artık engelli çocuklarımızın eğitimi, topluma kazandırılması konusunda belirli bir sorumluluk anlayışı noktasına geldik” dedi.

### 3RD DECEMBER INTERNATIONAL DAY OF DISABLED

Trabzon Governor Abdil Celil Öz received the disabled youth in the Trabzon Rehabilitation Center due to the 3 December International Day of Disabled Persons. Governor Öz expressed that in recent years the Turkish government made significant regulations in terms of disabled people's rights. “Important steps were taken on in terms of reintegrating our disabled people into the society and their education and employment. Important regulations have also been made in terms of making our infrastructure suitable for our disabled people and their financial and social rights. Now, we have come to a certain point of responsibility for our disabled children's education and their reintegration into the society.

04.12

### ‘PİRİ REİS’ ANILDI

Piri Reis'in 1513 yılında yaptığı ilk dünya haritasının 500. yılı münasebetiyle UNESCO 2013 yılını Piri Reis Yılı ilan etti. Piri Reis yılı dolayısıyla Trabzon Forum AVM'de düzenlenen serginin açılışında Vali Öz, “Burada birkaç güzelliği beraber yaşıyoruz. Türk-İslam tarihinin, Osmanlı tarihinin geçmişimizin bilime, sanata ne kadar değer verdiğini ve aslında medeniyetin kaynağının nerede olduğunu gösteren önemli çalışmalardan birisi. Piri Reisi anmak, bu haritanın hazırlanışının 500. yılında UNESCO tarafından Piri Reis yılı ilan edilmiş olması tarihimizi iyi anlamamız için önemli.” dedi.

### ‘PİRİ REİS’ IS REMEMBERED

UNESCO has agreed to declare 2013 the year of Piri Reis on the occasion of the 500th anniversary of the first world map he drew up in 1513. In the opening ceremony of the exhibition held in Trabzon Forum Shopping Mall due to the year of Piri Reis, Governor Öz said “We are experiencing some good things together in here. This is one of the important monuments that show us how much Turkish-Islamic history, Ottoman history and our past have given a value to the science and arts, and that, in fact, show us where the source of civilization is. Remembering Piri Reis and UNESCO's declaration of 2013 as the year of Piri Reis in the 500th anniversary of the preparation of this map is really important for us to understand our history very well.”



10.12



### İNSAN HAKLARI KONUSUNDA ÖNEMLİ MESAFELER ALINDI

10 Aralık Dünya İnsan Hakları Günü nedeniyle İl İnsan Hakları Kurulu tarafından bir dizi etkinlik düzenlendi.

Törene katılan Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, “İnsan hakları konusunda önemli mesafeler alındı ama alınması gereken yine mesafeler var. İnsanları küçük yaşlardan itibaren hak arama konusunda bilinçlendirmek gerekiyor. İşte bu kapsamda insan hakları günü dolayısıyla her yıl 10 Aralık'ta bunu kamuoyuna mal ederek farklı kesimlerle paylaşmak istiyoruz” dedi.

### SIGNIFICANT STEPS ARE TAKEN ON HUMAN RIGHTS

Provincial Human Rights Council held a series of events due to the 10 December Human Rights Day.

“Important steps have taken in terms of human rights but there is still long way to go. We need to raise awareness of people starting from their childhood in terms of seeking their rights. Within this framework, we would like to share this understanding with different segments of society by arrogating this understanding to the public on the occasion of human rights day in every year on 10th December.” Trabzon Governor Abdil Celil Öz said in ceremony.

15.12

## MAVİYEMİŞ KIRSAL KALKINMANIN ANAHTARI OLACAK

Orman Bölge Müdürlüğü ile Tarım İl Müdürlükleri tarafından alternatif ürünlere yönelik gerçekleştirilen projelerden bir olan Maviyemiş meyvesinden reçel, pekmez ve şurup üretiliyor. Orman Bölge Müdürü Mustafa Gedikli, Maviyemiş projesi kapsamında vali Abdil Celil Öz'ü makamında ziyaret etti. Maviyemiş meyvesi üretimine yönelik değerlendirmelerde bulunan Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, Karadeniz Bölgesi'nin doğal ürünler bakımından zengin bir coğrafya olduğunu ifade etti. Vali Öz, "Biz bu ürünlerin değerlendirilmesi konusunda, Orman Bölge Müdürlüğümüz, Tarım İl Müdürlüğümüz ve diğer kurumlarımızla beraber yoğun bir çalışma gerçekleştiriyoruz. Bu kapsamda Orman Bölge Müdürlüğümüz hem ligarba çayı hem de ligarbanın reçelini örnek olarak hazırlamıştır." dedi.

## BLUEBERRY WILL BE THE KEY OF RURAL DEVELOPMENT

Jam, molasses and syrup is produced from the blueberry fruit which is produced within one of the projects for alternative products carried out by Forestry Regional Directorate and Provincial Directorate of Agriculture. Within the scope of Blueberry project, Forestry Regional Director Mustafa Gedikli visited Governor Abdil Celil Öz in his office. Having presented statements regarding the production of the Blueberry fruit, Trabzon Governor Abdil Celil Öz said that Black Sea Region is a rich geography in terms of natural products. "We intensely work together with our Forestry Regional Directorate, Provincial Directorate of Agriculture and other institutions in terms of the utilization of these products. Within this framework, our Forestry Regional Directorate has prepared both bilberry and bilberry jam as sample." Governor Öz said.



18.12



## FINDIK BU BÖLGE İÇİN HERŞEYDİR

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı Mehdi Eker'in himayelerinde Trabzon'da düzenlenen 'Fındıkta Kaliteyi ve Verimi Arttırma Projesi' Çalıştayı düzenlendi. Çalıştayda konuşan Trabzon Valisi Abdil Celil Öz "Fındık Karadeniz bölgesi, Trabzon ve ülkemiz için her şeydir. Fındık ekonomidir, fındık kültürüdür, fındık folklordur, fındık türküdür. Dolayısıyla fındığın geleceği bu bölge için çok önemlidir. Bu memlekette yakın tarihte fındık üzerine çeşitli tartışmalar olduğunu hepimiz biliyoruz. Ancak gelinen noktada belirli bir sistem otursa da bu sistemlerin olumlu ya da olumsuz yönleri, olacaktır, tartışılacaktır, konuşulacaktır." dedi.

## HAZELNUT MEANS EVERYTHING FOR THIS REGION

'Yield and Quality Enhancement in Hazelnut Project' Workshop was organized in Trabzon in the charge of Food, Agriculture and Livestock Minister Mehdi Eker. In workshop, Trabzon Governor Abdil Celil Öz said that "Hazelnut means everything for Black Sea region, Trabzon and our country. Hazelnut is economy, hazelnut is culture, hazelnut is folk and hazelnut is folk song. Therefore, the future of the hazelnut is really important for this region. In this country, we all know that there were various discussions on hazelnut in recent history. However, although a particular system has set for the current situation, positive or negative aspects of these systems will be come out, spoken about and discussed."

30.12

## SARIKAMIŞ ŞEHİTLİĞİNE TRABZON'DAN TOPRAK

Türkiye Bisiklet Federasyonu Başkanlığı, İstanbul Gençlik Hizmetleri ve Spor İl Müdürlüğü ve Bisiklet İl Temsilciliği tarafından bu yıl 5.şi düzenlenen 'Sarıkamış Şehitlerini Anma Bisiklet Turu'na katılan bisikletçiler Trabzon'da mola verdi. 1915 yılında Zemheri ayında donarak hayatını kaybeden 90 bin şehidin anısına gerçekleştirilen tur kapsamında Trabzon'a gelen bisikletçiler, bir gece konaklamalarının ardından Trabzon Valiliğine geldiler. Valilik önünde düzenlenen törenden sonra, Vali Abdil Celil Öz tarafından Sarıkamış'a uğurlandılar.

## SOIL FROM TRABZON TO THE MARTYRDOM OF SARIKAMIS

Cyclists who participated in the 5th 'Sarıkamış Martyrs' Memorial Cycling Tour' that is organized by Turkish Cycling Federation Directorate, İstanbul Provincial Directorate of Youth Services and Sports and Bicycle Provincial Representative stopped over in Trabzon. Cyclists who came to Trabzon within the scope of this cycling tour which was organized in memory of 90 thousand martyrs who have lost their lives by freezing in January 1915 went to the Trabzon Governorship after staying for a night. After the ceremony organized in front of the Governorship, cyclists were sent off by Governor Abdil Celil Öz to Sarıkamış.







Şakir Şeyhoğlu  
Trabzon'un Fethi • Osmanlı Ordusunun Zigana'dan Geçişi • 1461  
(Tuval üzeri yağlıboya - 180x120 cm)